叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɑːljəm] - , ['eɪprəl] 29th -
Volume 104 , April 29th 1893
体积 - , 四月 29th -

第104卷，1893年4月29日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪst] ([ðə; ði] ['veri] [ʃaɪ] [wʌn]) [hæz; həz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
WHAT OUR ARTIST (THE VERY SHY ONE) HAS TO PUT UP WITH .
什么 我们的 艺术家 (这 非常 害羞的 一) 有 到 放 向上 和 .

我们的艺术家（非常害羞的那位）不得不忍受这一切。

['æfəb(ə)l]['streɪndʒər] .
Affable Stranger .
和蔼可亲 陌生人 .

和蔼可亲的陌生人。

" ['ʊloʊ] , ['mɪstər] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Ullo , Mister , there you are !
" 乌洛 , 先生 , 那里 你 是 !

"你好，先生，你在这儿啊！"

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪsi] [bɪt][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][læst] [wiːk] ,
I say , that was a Racy Bit you gave us last week ,
我 说 , 那 曾是 一个 色情 少量 你 给予 我们 最后的 星期 ,

我说，你上周给我们讲的那段话真是够劲爆的。

[ə'baʊt][ðə; ði] - [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] - !
about the ' Cat And The Fiddle ' !
关于 这 - 猫 和 这 小提琴 - !

关于《猫与小提琴》！

[kwaɪt] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][fɔːrm] , [eɪ] !
Quite in Your Old Form , eh !
相当 在 你的 老的 形式 , 嗯 !

还是老样子啊！

" [[dɪgz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
" [Digs him in the ribs with his Umbrella .
" [挖掘 他 在 这 肋骨 和 他的 伞 .

用雨伞戳他的肋骨。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] .
Our **Artist** **.**
我们的 艺术家 .

我们的艺术家。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] — [ə; eɪ] — [aɪ] — [ə; eɪ] — [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv]
" You're very kind , but — a — I — a — I fear I haven't the pleasure of
" 你是 非常 种类 , 但 — 一个 — 我 — 一个 — 我 害怕 我 还没有 这 乐趣 的
[jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] — [ə; eɪ] — —
your Acquaintance — a — —
你的 熟人 — 一个 — —

"您真是太好了，但是——啊——我——啊——恐怕我没有荣幸能与您相识——啊——"

" ['æfəb(ə)l]['streɪndʒər] .
" Affable Stranger .
" 和蔼可亲 陌生人 .

"和蔼可亲的陌生人。"

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] [ˌem 'iː] !
" Hoity - toity me !
" 高傲 - 托伊蒂 我 !

"高傲的我！"

[haʊ] [praʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
How proud we are this Morning !
如何 自豪的 我们 是 这 早晨 !

今天早上我们感到无比自豪！

" [['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [dɪg] , [ænd; ənd]['eksɪt] .
" [Gives him another dig , and exit .
" [给予 他 其他 挖 , 和 出口 .

又挖了他一眼，然后离开。

[streɪ] [θɔːts] [ɑːn] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] .
STRAY THOUGHTS ON PLAY - WRITING .
流浪 想法 在 玩 - 写作 .

关于剧本创作的一些零散想法。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - . — [ðə; ðɪ] [pleɪ] ?
From the Common - place Book of The O'Wilde . — The play ?
从 这 常见的 - 地方 书 的 这 - . — 这 玩 ?

摘自奥怀尔德的笔记簿——这部剧？

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [pleɪ] [biː; bi] - !
Oh , the play be zephyr'd !
哦 , 这 玩 是 - !

哦，愿这出戏如微风般轻柔！

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
The play is not the thing .
这 玩 是 不是 这 事物 .

剧本本身并不是重点。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
In other words , the play is nothing .
在 其他 字 , 这 玩 是 没有什么 .

换句话说，这出戏根本算不上什么。

[pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'per] [ɪ'mens] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [ɪ'reləvənt] ['epɪˌgræmz] .
Point is to prepare immense assortment of entirely irrelevant epigrams .
观点 是 到 准备 巨大 品种 的 完全 无关紧要 警句 .

目的是准备大量完全无关的警句。

" ['epɪgræm] , [maɪ] [dɪr] [duːk] , [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌlɑːrd] ,

"	Epigram	,	my	dear	Duke	,	is	the	refuge	of	the	dullard	,
"	警句	,	我的	亲爱的	公爵	,	是	这	避难所	的	这	笨蛋	,

“警句，我亲爱的公爵，是愚钝者的避难所。”

[huː] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teinz] [truːθ] [baɪ] [in'vəːtiŋ] [ə; eɪ]['truːɪzəm] .

who	imagines	that	he	obtains	truth	by	inverting	a	truism	.
WHO	想象	那	他	获得	真相	经过	倒置	一个	真理	.

他以为颠倒常理就能获得真理。

" [ðæt] [saʊndz] [wel] ; [mʌst; məst] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][fɔːr; fər][juːz] .

"	That	sounds	well	;	must	lay	it	by	for	use	.
"	那	声音	出色地	;	必须	躺	它	经过	为了	使用	.

“听起来不错，得留着以后用。”

[teɪk] " ['vɜːrtʃuː] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	"	Virtue	,	"	for	instance	.
拿	"	美德	,	"	为了	实例	.

以“美德”为例。

" ['vɜːrtʃuː] " ['ɔfɚz] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːld] [fɔːr; fər]['pærədɑːks] , [brɔːt] ['strɪktli] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

"	Virtue	"	offers	a	fine	field	for	paradox	,	brought	strictly	up	to	date	.
"	美德	"	优惠	一个	美好的	场地	为了	悖论	,	带来	严格	向上	到	日期	.

“美德”为悖论提供了一个很好的舞台，而且完全符合当今时代。

[mʌst; məst][dʒɑːt] [daʊn] [streɪ] [θɔːts] .

Must	jot	down	stray	thoughts	.
必须	点	向下	流浪	想法	.

必须记下零散的想法。

([gʊd] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [streɪ] [θɔːts] .

(	Good	idea	in	the	expression	"	Stray	Thoughts	.
(	好的	主意	在	这	表达	"	流浪	想法	.

（表达“零散的想法”是个好主意。

" [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɪm'prɑːmptuː][ɔːr]['fjuːtʃər] [pleɪ] .)

"	Will	think	over	it	,	and	work	it	up	either	for	impromptu	or	future	play	.	)
"	将要	思考	超过	它	,	和	工作	它	向上	任何一个	为了	即兴	或者	未来	玩	.	)

我会仔细考虑，并把它改编成即兴表演或未来的演出曲目。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] : —

Here	are	a	few	examples	:	—
这里	是	一个	很少	示例	:	—

以下是一些例子：—

([wʌn]) [biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kaʊnsələr] .

(	1	)	Be	virtuous	,	and	you	will	be	a	County	Councillor	.
(	1	)	是	有德行的	,	和	你	将要	是	一个	县	议员	.

（1）品德高尚，你就能成为县议员。

([ˌtuː'tuː]) ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][vaɪs] .

(	2	)	Nothing	is	so	dull	as	a	life	of	virtue	—	except	a	career	of	vice	.
(	2	)	没有什么	是	所以	乏味的	作为	一个	生活	的	美德	—	除了	一个	职业	的	副	.

（2）没有什么比过着有德行的生活更无聊的了——除了过着作恶的生活。

([θriː]) " ['vɜːrtʃuː] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['tʃɪlɪŋˌhæm] , [ɪz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

(	3	)	"	Virtue	,	my	dear	Lady	Chillingham	,	is	the	weakness	of	the	masses	,
(	3	)	"	美德	,	我的	亲爱的	女士	奇灵厄姆	,	是	这	弱点	的	这	群众	,

（3）“我亲爱的奇林厄姆夫人，美德是大众的弱点，

['æktɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz] .

acting	under	the	force	of	their	circumstances	.
表演	在下面	这	力量	的	他们的	情况	.

迫于形势而行动。

" ([fɔːr]) ['vɜːrtʃuː] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]
" (4) 美德 , 不 怀疑 , 是 一个 必要性 ; 但 , 到 是 必要的 , 是 这 第一的
[step][tuː; tə][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
step to abolition .
步 到 废除 .

（4）毫无疑问，美德是必要的；但是，成为必要之人，是走向废除的第一步。

([faɪv]) [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɜːrtʃuəs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
(5) If you wish to become virtuous , you have only to be found out .
(5) 如果 你 希望 到 变得 有德行的 , 你 有 仅有的 到 是 成立 出去 .

（5）如果你想成为一个有德之人，你只需要被发现。

([sɪks]) [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ri'zents] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
(6) There is nothing a man resents so much as the imputation of virtue .
(6) 那里 是 没有什么 一个 男人 怨恨 所以 很多 作为 这 估算 的 美德 .

（6）没有什么比被强加美德更让男人憎恨的了。

(['sɛvən]) ['vɜːrtʃuː] , [maɪ] [dɪr] ['hɔːrəs] ,
(7) Virtue , my dear Horace ,
(7) 美德 , 我的 亲爱的 贺拉斯 ,

（7）美德啊，我亲爱的贺拉斯，

[ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti][wiː; wi] [ɪn'kʌlkeɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] ['meɪnli] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] .
is a quality we inculcate upon our wives mainly by a lack of example .
是 一个 质量 我们 灌输 之上 我们的 妻子们 主要 经过 一个 缺少 的 例子 .

这种品质主要是由于我们自身缺乏榜样而灌输给妻子的。

([eɪt]) [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ['mɪrli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ]
(8) I want to be rich merely in order to have the chance of overcoming
(8) 我 想 到 是 富有的 仅仅 在 命令 到 有 这 机会 的 克服
[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] .
the difficulties in the way of being virtuous .
这 困难 在 这 方式 的 存在 有德行的 .

（8）我渴望富有，只是为了有机会克服行善道路上的困难。

['vɜːrtʃuː][ɑːn][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pel] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndələnt]
Virtue on a pound a week is so easy as to repel all but the indolent
美德 在 一个 磅 一个 星期 是 所以 简单的 作为 到 击退 全部 但 这 懒惰的
[ænd; ənd] ['wɜːrθləs] .
and worthless .
和 毫无价值 .

每周只需花费一英镑就能行善，这简直易如反掌，除了懒惰无能之辈之外，无人问津。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] .
So much for Virtue .
所以 很多 为了 美德 .

美德也就到此为止了。

[rɪ'pentəns] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrmjələ] .
Repentance may be treated according to the same formula .
悔改 可能 是 治疗 根据 到 这 相同的 公式 .

悔改也可以按照同样的公式来处理。

([wʌn]) [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ['nevər] [rɪ'pent] .
(1) My dear boy , never repent .
(1) 我的 亲爱的 男生 , 绝不 悔改 .

（1）我亲爱的孩子，永远不要忏悔。

[rɪ'pentəns] [liːdz] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
Repentance leads inevitably to repetition .
悔改 线索 不可避免地 到 重复 .

悔改必然导致重蹈覆辙。

([ˌtuːˈtuː])　[rɪˈpentəns]　[ɪz][laɪk][ə; eɪ]['siːkrət] .
(2) Repentance is like a secret .
(2) 悔改 是 喜欢 一个 秘密 .

（2）悔改就像一个秘密。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɔːl] ['ɪntrəst] .
If you keep it to yourself it loses all interest .
如果 你 保持 它 到 你自己 它 失败 全部 兴趣 .

如果你把它藏在心里，它就失去了所有意义。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [rɪ'pent] [ɑːn][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] .
Nobody can repent on a desert island .
无人 能 悔改 在 一个 沙漠 岛 .

谁也无法在荒岛上忏悔。

([θriː]) [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]　[bɪn]　[ˌʌnsək'sesfl] .
(3) To repent is to have been unsuccessful .
(3) 到 悔改 是 到 有 到过 不成功 .

（3）悔改意味着失败。

([fɔːr]) [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pentənt] [ɪz]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .
(4) Not to be repentant is never to have enjoyed .
(4) 不是 到 是 悔改的 是 绝不 到 有 享受 .

（4）不悔改，就从未享受过快乐。

([faɪv])　[rɪ'pentəns]　[ɪn][ə; eɪ][mæn]　[miːnz]　['nʌθɪŋ]　[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] ;
(5) Repentance in a man means nothing more than an intention to change his methods ;
(5) 悔改 在 一个 男人 方法 没有什么 更多的 比 一个 意图 到 改变 他的 方法 ;

（5）一个人的悔改，仅仅意味着他有意愿改变自己的方法；

[ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][læst]['trɪbjuːt][tuː; tə][æn; ən][iks'paiərɪŋ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
in a woman it is a last tribute to an expiring reputation .
在 一个 女士 它 是 一个 最后的 贡 到 一个 到期 名声 .

对女人而言，这是对即将消逝的名誉的最后致敬。

['hævɪŋ]　['fɪnɪʃt]　[ðiːz]　[ɪg'zæmpəlz] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊʃnz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
Having finished these examples , I will put down a few notions for general use .
拥有 完成的 这些 示例 , 我 将要 放 向下 一个 很少 概念 为了 一般的 使用 .

完成这些例子之后，我将列出一些可供一般使用的概念。

([wʌn])　[nə'sesəti]　[noʊz]　[noʊ]　[lɔː] , [ænd; ənd]　['ðerfɔːr]　[hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] .
(1) Necessity knows no law , and therefore has to learn .
(1) 必要性 知道 不 法律 , 和 所以 有 到 学习 .

（1）需要不讲道理，因此必须学习。

([ˌtuːˈtuː])　['evriθɪŋ]　[kʌmz]　[tuː; tə][ðə; ði][mæn]　[huː]　[ɪz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] .
(2) Everything comes to the man who is waited upon .
(2) 一切 来 到 这 男人 WHO 是 等待 之上 .

（2）凡事都归于被服侍的人。

([θriː]) [ðə; ði]['leɪtər][ðə; ði][bɜːrd][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrm] .
(3) The later the bird the better for the worm .
(3) 这 之后 这 鸟 这 更好的 为了 这 蠕虫 .

（3）鸟儿飞得越晚，对虫子就越有利。

([fɔːr]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] — [daɪn] .
(4) It is never too late to — dine .
(4) 它 是 绝不 也 晚的 到 — 用餐 .

（4）吃饭永远不嫌晚。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] .

There	you	have	the	whole	secret	.
那里	你	有	这	所有的	秘密	.

这就是全部秘密了。

[biː; bi] ['fɪrfəli] ['sɪnɪk(ə)l] , ['dredfəli] [boʊld] , [dɪ'laɪtfəli] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ;

Be	fearfully	cynical	,	dreadfully	bold	,	delightfully	wicked	,	and	carefully	unconventional	;
是	恐惧地	愤世嫉俗	,	极其糟糕	大胆的	,	令人愉悦	邪恶	,	和	小心	非传统	;

要既愤世嫉俗又胆大妄为，既邪恶又有趣，既特立独行又小心翼翼；

[let]['pærədɑːks][ænd; ənd]['epɪgræm] [floʊ] [ɪn] ['koʊpiəs] [striːmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][pen] .

let	paradox	and	epigram	flow	in	copious	streams	from	your	pen	.
让	悖论	和	警句	流动	在	丰富	溪流	从	你的	笔	.

让悖论和警句如泉涌般从你的笔下流淌而出。

[θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ə'rɪstəkræt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['fleɪvərɪŋ] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ˌnɒvə'lɪstɪkli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['bærənət] .

Throw	in	a	few	aristocrats	with	a	plentiful	flavouring	of	vices	novelistically	associated	with	wicked	Baronets	.
扔	在	一个	很少	贵族	和	一个	丰富	调味	的	恶习	小说式地	联系	和	邪恶	男爵	.

再加入几个贵族，他们身上带着小说中与邪恶男爵相关的各种恶习。

[ˌeɪ diː 'diː][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] — ([mem] .

Add	an	occasional	smoking	-	room	—	(	Mem	.
添加	一个	偶然	吸烟	-	房间	—	(	内存	.

偶尔增设吸烟室——（备忘录）

" ['evriθɪŋ] ['ɛndz][ɪn][smoʊk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪk'sept][ðə; ði][sɪ'gɑːrz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst] .

"	Everything	ends	in	smoke	,	my	dear	boy	,	except	the	cigars	of	our	host	.
"	一切	结束	在	抽烟	,	我的	亲爱的	男生	,	除了	这	雪茄	的	我们的	主持人	.

"我的好孩子，一切都化为烟雾，除了我们主人的雪茄。"

" [juːz] [ðɪs] [wen] [hoʊst][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrvənuː] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][brændz]) — [ʃred] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃər][ə; eɪ] [rɔːŋd] ['wʊmən] ,

"	Use	this	when	host	is	a	parvenu	unacquainted	with	the	mysteries	of	brands	)
"	使用	这	什么时候	主持人	是	一个	暴发户	不熟悉的	和	这	谜团	的	品牌	)

—	shred	into	the	mixture	a	wronged	woman	,
—	撕碎	进入	这	混合物	一个	冤枉	女士	,

"如果主人是位对品牌奥秘一无所知的暴发户，就用这个方法——把一位受委屈的女人撕碎混入混合物中。"

[ə; eɪ] [dʌl] [waɪf] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʌn] [wel] [traɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	dull	wife	,	and	,	if	possible	,	one	well	tried	and	tested	"	situation	,
一个	乏味的	妻子	,	和	,	如果	可能的	,	一	出色地	尝试	和	测试	"	情况	,

一个无趣的妻子，如果可能的话，最好是经过反复试验的"情况"。

" [ðen] [set][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] ['sɪmər] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] .

"	then	set	the	whole	to	simmer	for	three	hours	at	the	Haymarket	.
"	然后	放	这	所有的	到	煨	为了	三	小时	在	这	干草市场	.

然后把所有食材放在干草市场用小火慢炖三个小时。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] — — [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] ,

The	result	will	be	—	—	But	to	predict	a	result	is	to	prophesy	,
这	结果	将要	是	—	—	但	到	预测	一个	结果	是	到	预言	,

结果将会是——但预测结果就是预言，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] .

and	to	prophesy	is	to	know	.
和	到	预言	是	到	知道	.

预言就是知晓。

([en] . [biː] . — [wɜːrk] [ʌp] [ðɪs] [rʌf] [məˈtɪriəl] .
(N . B . — Work up this rough material .
(N . B . — 工作 向上 这 粗糙的 材料 .

（注：先处理这些粗略的材料。）

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [raɪt] , [ænd; ənd] [saʊnd] [wel] [wen] [ˈpɑːlɪʃt] [ʌp] .)
It will come right , and sound well when polished up .)
它 将要 来 正确的 , 和 声音 出色地什么时候 抛光 向上 .)

它会变得很好，而且打磨之后听起来也不错。）

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
BY GEORGE !
经过 乔治 !

乔治！

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ]
A Correspondent of the Daily Telegraph suggests that , as the Scotch
一个 通讯员 的 这 日常的 电报 建议 那 , 作为 这 苏格兰威士忌
[kiːp] [ʌp][ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] [deɪ] ,
keep up St . Andrew's Day ,
保持 向上 英石 . 安德鲁的 天 ,

《每日电讯报》的一位记者建议，既然苏格兰人仍在庆祝圣安德鲁日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [feɪt]
and the Irish St . Patrick's , the English should also have a national fête
和 这 爱尔兰 英石 . 帕特里克的 , 这 英语 应该 还 有 一个 国家的 宴请
[ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [deɪ] ,
on St . George's Day ,
在 英石 . 乔治的 天 ,

爱尔兰有圣帕特里克节，英国也应该在圣乔治日举办全国性的庆祝活动。

[ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
the 23rd of April .
这 23rd 的 四月 .

4月23日。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] 23rd [æz; əz][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 24th [æz; əz]
Why not have the 23rd as St . George's Day , and the 24th as
为什么 不是 有 这 23rd 作为 英石 . 乔治的 天 , 和 这 24th 作为
[ðə; ði] [ˈdrægənz] [deɪ] ?
the Dragon's Day ?
这 龙的 天 ?

为什么不把23号定为圣乔治节，24号定为龙节呢?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] " [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈdrægən] " — [seɪ] , [baɪ] [diˈpɔzitiŋ] [riθs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
We ought to " Remember the Dragon " — say , by depositing wreaths before the
我们 应该 到 " 记住 这 龙 " — 说 , 经过 存款 花圈 前 这
[ˈtemp(ə)l][bɑːr] [ˈspesɪmən] .
Temple Bar specimen .
寺庙 酒吧 标本 .

我们应该"铭记巨龙"——比如，在圣殿酒吧的标本前敬献花圈。

[ə; eɪ] [ˈdrægənz] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
A Dragon's Day would be a most useful National Institution .
一个 龙的 天 会 是 一个 最多 有用 国家的 机构 .

设立一个"龙日"将是一个非常有益的国家机构。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][ðə; ði] [biːst] ,
The object would not be to exalt the beast ,
这 目的 会 不是 是 到 崇高 这 兽 ,

目的并非抬高野兽，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ([ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]) ['traɪʌmf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	to	celebrate	our	own	(	and	George's	)	triumph	over	it	.
但	到	庆祝	我们的	自己的	(	和	乔治的	)	胜利	超过	它	.

但是为了庆祝我们自己（以及乔治）战胜了它。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['drægən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv]['pʌblɪk]

Everybody	has	his	own	private	Dragon	,	and	some	people	have	public
大家	有	他的	自己的	私人的	龙	,	和	一些	人们	有	民众

[wʌnz][æz; əz] [wel] .

ones	as	well	.
一个	作为	出色地	.

每个人都有自己的私人龙，有些人还有公开的龙。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sɜːr] ['wilfrid] ['lɔːsn] , [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [riːθ] ,

For	example	,	Sir	Wilfred	Lawson	,	in	laying	down	his	wreath	,
为了	例子	,	先生	威尔弗雷德	劳森	,	在	躺下	向下	他的	花圈	,

例如，威尔弗雷德·劳森爵士在敬献花圈时，

[wʊd] [biː; bi] [kə'meməreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːtoʊ] [bɪl] ;

would	be	commemorating	the	introduction	of	the	Veto	Bill	;
会	是	纪念	这	介绍	的	这	否决	账单	;

将会纪念否决权法案的提出；

['mɪstər] . ['glædstəun] [wʊd] [biː; bi] ['sleɪɪŋ] ([ɪn]['spɪrɪt]) [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

Mr	.	Gladstone	would	be	slaying	(	in	spirit	)	the	Leader	of	the	Opposition	in
先生	.	格拉德斯通	会	是	杀戮	(	在	精神	)	这	领导者	的	这	反对	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,

the	House	of	Lords	,
这	房子	的	领主	,

格莱斯顿先生（精神上）会击败上议院的反对党领袖。

[huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] " ['drægən][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] (['mɪnɪstər]) " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['tenisn] ;

who	is	evidently	the	"	Dragon	of	the	Prime	(	Minister	)	"	referred	to	by	Tennyson	;
WHO	是	显然	这	"	龙	的	这	主要的	(	部长	)	"	指	到	经过	丁尼生	;

他显然就是丁尼生笔下的"首相之龙"；

[lɔːrd] ['krænbɔːrn] [wʊd] [biː; bi]['mɪstər] . - ['drægən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Lord	Cranborne	would	be	Mr	.	Davitt's	Dragon	,	and	so	on	.
主	克兰伯恩	会	是	先生	.	-	龙	,	和	所以	在	.

克兰伯恩勋爵就是戴维特先生的龙，以此类推。

[ðə; ði][fʌn] [wʊd] [biː; bi][ðæt]['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][seɪ] [wʌt] ['drægən][hiː; hi] [ment]

The	fun	would	be	that	nobody	would	be	expected	to	say	what	Dragon	he	meant
这	乐趣	会	是	那	无人	会	是	预期的	到	说	什么	龙	他	意思是

.

:

.

有趣的是，没有人会指望说出他指的是哪条龙。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɔː] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fe'stɪvəti] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	a	law	were	passed	establishing	such	a	festivity	,	perhaps	it	would	be
如果	一个	法律	是	通过了	建立	这样的	一个	节日	,	也许	它	会	是

[di'naunst] [æz; əz] " [tuː] " !

denounced	as	"	too	Dragonic	"	!
谴责	作为	"	也	龙族	"	!

如果通过立法设立这样的庆祝活动，或许会被谴责为"太像龙了"！

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

Going	to	the	Booking	-	Office	.
去	到	这	预订	-	办公室	.

前往售票处。

['poʊət] ['wɪljəm] ['wɑːtsənz] [ɪks'kəːʃənz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɑːr; ər] [tʃiːp] [ɪks'kəːʃənz] .

Poet	William	Watson's	Excursions	in	Criticism	are	cheap	Excursions	.
诗人	威廉	屈臣氏	短途旅行	在	批评	是	便宜的	短途旅行	.

诗人威廉·沃森的《批评之旅》是廉价的旅行。

[hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz] " [proʊz] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪmər] . "

He	himself	describes	them	as	"	Prose	Recreations	of	a	Rhymer	.	"
他	他自己	描述	他们	作为	"	散文	娱乐	的	一个	韵律	.	"

他自己将它们描述为"韵文家的散文再现"。

" ['proʊzi] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [trʊ] ['epɪθet] .

"	Prosy	"	would	have	been	the	truer	epithet	.
"	散文	"	会	有	到过	这	更真实	别名	.

"平庸之作"或许才是更贴切的形容词。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuːər] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ɪz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd]

The	meeting	of	an	Interviewer	with	Dr	.	Johnson	is	the	best	,	and
这	会议	的	一个	面试官	和	博士	.	约翰逊	是	这	最好的	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][læst] .

it	is	also	the	last	.
它	是	还	这	最后的	.

面试官与约翰逊博士的会面是最好的，也是最后一次。

['poʊət] ['wɑːtsənz] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [tes] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] ['ɪbsənz] [pleɪz] ,

Poet	Watson's	criticism	of	Tess	of	the	D'Urbevilles	,	his	Essay	on	Ibsen's	Plays	,
诗人	屈臣氏	批评	的	苔丝	的	这	-	,	他的	散文	在	易卜生的	演出	,

诗人沃森对《德伯家的苔丝》的评论，以及他的《易卜生戏剧论》，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekri'eiʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,

and	another	on	George	Meredith	,	may	have	been	recreations	to	the	writer	,
和	其他	在	乔治	梅雷迪思	,	可能	有	到过	娱乐	到	这	作家	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

还有一篇关于乔治·梅雷迪思的文章，对作者来说可能是重现，但是，

[laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

like	most	of	the	other	papers	in	this	volume	,
喜欢	最多	的	这	其他	文件	在	这	体积	,

与本卷中的大多数其他论文一样，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][soʊ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌlaɪt'hedɪd] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] ['riːdər] .

they	will	never	be	so	considered	by	the	lightheaded	and	unbiassed	reader	.
他们	将要	绝不	是	所以	经过考虑的	经过	这	头晕	和	公正的	读者	.

头脑清醒、不带偏见的读者永远不会这样看待它们。

[wʌt] [ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɑːtsn] [ɪz] ['bɔːrdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] ,

What	is	recreation	to	William	Watson	is	boredom	to	the	Baron	,	and	,
什么	是	娱乐	到	威廉	沃森	是	无聊	到	这	男爵	,	和	,

对威廉·沃森来说是消遣的事，对男爵来说却是无聊；

[æz; əz][ðə; ði]['lætər][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ,

as	the	latter	is	inclined	to	think	,
作为	这	后者	是	倾斜	到	思考	,

正如后者倾向于认为的那样，

[tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [meɪ] [ə'tempt] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv]

to	the	majority	of	such	of	the	public	as	may	attempt	the	perusal	of
到	这	多数	的	这样的	的	这	民众	作为	可能	试图	这	仔细阅读	的

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌrekri'eiʃnz] .

W	.	W	.	'	s	recreations	.
W	.	W	.	-	s	娱乐	.

对于大多数可能尝试浏览 WW 复原作品的公众而言。

[let] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [tʃiːp] [ɪksˈkəːʃənz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] , — [ɪkˈseptɪŋ] , [ʌv; əv]

Let	W	.	W	.	make	no	more	cheap	excursions	in	criticism	,	—	excepting	,	of
让	W	.	W	.	制作	不	更多的	便宜的	短途旅行	在	批评	,	—	除外	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

让WW不要再进行廉价的批评了——当然，以下情况除外：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [əˈmjuːzmənt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

for	his	own	private	amusement	,	with	which	no	one	has	a	right	to
为了	他的	自己的	私人的	娱乐	,	和	哪个	不	一	有	一个	正确的	到

[ˌɪntərˈfɪr] ,

interfere	,
干扰	,

仅供他个人私下娱乐，任何人无权干涉。

— [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] " [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz][hiː; hi][ɪz][poʊˈetɪkl] , " [ænd; ənd][soʊ][let][hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪn] .

—	but	let	him	"	thank	the	gods	he	is	poetical	,	"	and	so	let	him	remain	.
—	但	让	他	"	感谢	这	神	他	是	诗意的	,	"	和	所以	让	他	保持	.

——但就让他"感谢诸神让他有诗才"吧，让他留下来吧。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [best] ['eseɪ] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

His	second	best	Essay	,	is	on	The	Punishment	of	Genius	,
他的	第二	最好的	散文	,	是	在	这	惩罚	的	天才	,

他第二好的论文是关于《天才的惩罚》的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['evri] [skræp][ʌv; əv]

in	which	he	advocates	the	post	-	mortem	destruction	of	every	scrap	of
在	哪个	他	倡导者	这	邮政	-	死亡	破坏	的	每一个	废料	的

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

他主张死后销毁所有作品碎片。

[wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθər] [hæd; həd]['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

which	its	author	had	never	intended	for	the	public	eye	.
哪个	它是	作者	有	绝不	故意的	为了	这	民众	眼睛	.

作者从未打算将之公之于众。

" [wiːv] [hæd; həd][noʊ][reɪn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , " [əbˈzɜːrvd] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . ;

"	We've	had	no	rain	to	speak	of	for	some	weeks	,	"	observed	Mrs	.	R	.	;
"	我们已经	有	不	雨	到	说话	的	为了	一些	周	,	"	观察到	太太	.	拉	.	;

R夫人说："我们已经好几个星期没怎么下雨了。"

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] , [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	and	,	if	this	goes	on	,	I	heard	some	scientific	gentlemen	say	,	the	other	day	,
"	和	,	如果	这	去	在	,	我	听到	一些	科学	先生们	说	,	这	其他	天	,

"而且，如果这种情况继续下去，我前几天听到一些科学家先生说，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lænd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ]['haɪdrəz] .

we	ought	to	have	the	land	irritated	by	hydras	.
我们	应该	到	有	这	土地	受刺激	经过	九头蛇	.

我们应该让这片土地遭受九头蛇的侵扰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 194]
" [页 -]

[第194页]

[ˌmelən'koʊliə] .
MELANCHOLIA .
忧郁症 .

忧郁症。

(['mɑːdərn] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] :
(Modern French Version :
(现代的 法语 版本 :

(现代法语版本:

['æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] " [mɛlɛnkoʊliːə] " [baɪ]['ælbərt]['djʊrər] .)
After the celebrated Picture " Melencolia " by Albert Dürer .)
后 这 著名 图片 " 忧郁症 " 经过 阿尔伯特 丢勒 .)

(仿阿尔伯特·丢勒的名画《忧郁症》)

[æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] ['pɪktʃər] !
An enigmatic picture !
一个 神秘的 图片 !

一张令人费解的照片!

[jet] , [ɪn'diːd] ,
Yet , indeed ,
然而 , 的确 ,

然而，的确如此，

[ɪn] ['kɜːrənt] ['gælɪk] [laɪt] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] .
In current Gallic light not hard to read .
在 当前的 高卢语 光 不是 难的 到 读 .

在如今高卢的光线下，这并不难理解。

['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]['eɪndʒl] - [wɪŋz] , [ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] ,
Woman , with angel - wings , and mournful face ,
女士 , 和 天使 - 翅膀 , 和 悲哀 脸 ,

一位长着天使翅膀、面容哀伤的女子

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænz] [ðoʊz] ['lɪstləs] ['fɪŋgərz] [treɪs] ?
What are the plans those listless fingers trace ?
什么 是 这 计划 那些 蔫 手指 痕迹 ?

那双无精打采的手指在描绘着什么计划?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðoʊz] [fɪkst] [aɪz] ['sɜːrveɪ] ?
What are the visions those fixed eyes survey ?
什么 是 这 愿景 那些 固定的 眼睛 民意调查 ?

那些目光凝视着的景象是什么样的?

[ðə; ði][wɔːr] - [dɔːg] [fɪrs] [laɪz] ['kaʊtʃənt] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .
The War - dog fierce lies couchant in your way .
这 战争 - 狗 凶猛的 谎言 卧倒 在 你的 方式 .

那只凶猛的战犬正卧在你面前。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər] ['skætərd] [raʊnd] .
The instruments of Art are scattered round .
这 仪器 的 艺术 是 疏散 圆形的 .

艺术的工具散落在各处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ɪn][fɔ:rm] , [ɪn][tɪnt] , [ɪn] [saʊnd] ,
Mistress of charm in form , in tint , in sound ,
情妇 的 魅力 在 形式 , 在 着色 , 在 声音 ,

容貌、肤色、声音都极具魅力的女主人

[ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [maɪt] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [skɪl] ,
Of engineering might , mechanic skill ,
的 工程 可能 , 机械 技能 ,

工程实力，机械技能，

[ðæt] [tʃeks] [jʊr; jər]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [θwɔ:ts] [jʊr; jər] [wɪl] ?
That checks your genius , and what thwarts your will ?
那 检查 你的 天才 , 和 什么 挫败 你的 将要 ?

那会检验你的才智，又是什么阻碍了你的意志?

[wɪŋd] [wɪt] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] , [jʊr; jər] ['tʃerɪʃt] [gest] ,
Winged Wit is at your side , your cherished guest ,
有翅膀的 有 是 在 你的 边 , 你的 珍爱 客人 ,

翼智者就在你身边，你尊贵的客人，

[hu:] [kwɪts][ju:; jʊ]['nevər][ɑ:n][æn; ən]['eɪliən][kwest] .
Who quits you never on an alien quest .
WHO 退出 你 绝不 在 一个 外星人 寻求 .

谁会放弃你去探索外星人?

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] ['mɪstɪk] ['prɪzəm] ['ʃæˌdoʊz] [fɔ:rθ]
But what that mystic prism shadows forth
但 什么 那 神秘 棱镜 阴影 前进

但那神秘的棱镜究竟投射出什么呢?

[hæθ] ['menəs] [wɪtʃ] [ɔ:g'ziljə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ]
Hath menace which auxiliar from the North
有 威胁 哪个 辅助 从 这 北

来自北方的辅助力量构成了威胁

[meɪ] [skers] [ə'vɜ:rt] .
May scarce avert .
可能 稀少 避免 .

或许难以避免。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [tɪlt]
The scales of Justice tilt
这 秤 的 正义 倾斜

正义的天平倾斜了

['sʌmθɪŋ] [ə'skju:] .
Something askew .
某物 歪斜 .

歪斜了。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [haɪ] - [pleɪst] [gɪlt]
The curse of high - placed guilt
这 诅咒 的 高的 - 放置 有罪

高位者的罪恶感所带来的诅咒

[ɪz][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] - [nel] ,
Is on you , if the warning tocsin's knell ,
是 在 你 , 如果 这 警告 - 丧钟 ,

如果警钟敲响，一切都将由你承担。

['klæŋɪŋ] [fɔ:rθ] ['fɪrsli] , [hæθ] [nɑ:t] [fɔ:rs] [tu:; tə] [tel]
Clanging forth fiercely , hath not force to tell
叮当声 前进 激烈地 , 有 不是 力量 到 告诉

猛烈地发出铿锵声，却无力诉说。

[ðə; ði] ['hɪrər] [ðæt] [feɪts] ['aʊərglæs] [fæst] [rʌnz] [aʊt] .
The hearer that Fate's hourglass fast runs out .
这 听者 那 命运的 滴漏 快速地 跑步 出去 .

听者得知命运的沙漏很快就要耗尽了。

[ðæt] ['spektrəl] ['kɑːmɪt] [fleɪmz] , [bɪ'set] [ə'baʊt]
That spectral Comet flames , beset about
那 光谱 彗星 火焰 , 围困 关于

那颗幽灵般的彗星火焰，被.....包围

[wɪð; wɪθ][ˌmaɪəz'mætɪk][mɪst] , [ænd; ənd]['lʊrɪd][fjuːm] ,
With miasmatic mist , and lurid fume ,
和 瘴气 薄雾 , 和 骇人的 烟 ,

弥漫着瘴气和刺鼻的烟雾，

['kɔŋkərɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['θretənz] ['hɪdiəs] [duːm] .
Conquering Corruption threatens hideous doom .
征服 腐败 威胁 可怕 厄运 .

战胜腐败会带来可怕的厄运。

[jet] , [jet] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [gliːmz] [ə'bʌv] ,
Yet , yet the Bow of Promise gleams above ,
然而 , 然而 这 弓 的 承诺 闪光 多于 ,

然而，那象征希望的弓箭依然闪耀在上方。

['herəld] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [ɔːl] [men] [mɑːrk][ænd; ənd] [lʌv] !
Herald of Hope to her whom all men mark and love !
先驱报 的 希望 到 她 谁 全部 男人 标记 和 爱 !

她是希望的使者，是所有男人都关注和爱戴的对象！

[ðə; ði] [soʊl] [ɪn'hæbɪtənt] .
THE SOLE INHABITANT .
这 唯一 居民 .

唯一的住户。

['fɪʃɪŋ] [klʌb] ['kiːpər] ([tuː; tə] [nuː] ['membər]) .
Fishing Club Keeper (to New Member) .
钓鱼 俱乐部 守门员 (到 新的 成员) .

钓鱼俱乐部管理员（致新会员）。

" - [ɪk'skjuːz][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] , ['biːn] - [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
" ' Xcuse me , Sir , but , bein ' a Stranger , so to speak ;
" - 借口 我 , 先生 , 但 , 是 - 一个 陌生人 , 所以 到 说话 ;

"打扰一下，先生，但我可以说是个陌生人；

['meihæp] [jər] [meint] [hɑː] - ['noʊtɪst] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [hɪr] ['lɪt(ə)l][bɪt][biː; bi] ['praɪvət] ['wɔːtər] .
mayhap yer mayn't ha ' noticed as how this here little Bit be Private Water .
或许 你的 可能不会 哈 - 注意到 作为 如何 这 这里 小的 少量 是 私人的 水 .

或许你还没注意到，这小块地方是私人用水区。

" ['mɪstər] . - ([huː] [hæz; həz][hæd; həd][bæd][spɔːrt]) .
" Mr . O'Bulligan (who has had bad sport) .
" 先生 . - (WHO 有 有 坏的 运动) .

"奥布利根先生（他有失公允）。

" ['ʃʊr] ['praɪvət] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [seɪ] , ['rɑːdʒərz] ?
" Shure private is it ye say , Rodgers ?
" 舒尔 私人的 是 它 是的 说 , 罗杰斯 ?

"你说这是私人信息吗，罗杰斯？"

[feɪθ] [æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] - ['prɪti] ['praɪvət] ,
Faith an ' I'm thinkin ' the whole Strame's pretty Private ,
信仰 一个 - 我是 思考 - 这 所有的 - 漂亮的 私人的 ,

Faith 和我认为整个 Strame 都相当私密，

[fɔːr; fər]['dev(ə)l][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] , - [sɛpt][wɑːn] ,

for	Devil	a	Fish	is	there	in	it	at	all	at	all	,	'	cept	Wan	,
为了	魔鬼	一个	鱼	是	那里	在	它	在	全部	在	全部	,	-	除外	万	,

除了万之外，魔鬼鱼根本就不在其中。

[æn; ən] - ['hiːz][ɪn][maɪ]['bæskɪt] !

an	'	he's	in	my	Basket	!
一个	-	他是	在	我的	篮子	!

他在我的购物车里!

" ['kredɪt] [wɪ'ðaʊt] [kæʃ] .

"	CREDIT	WITHOUT	CASH	.
"	信用	没有	现金	.

"无需现金即可获得信贷。"

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[kæʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd]

Crœsus	Cash	was	greatly	annoyed	that	so	many	people	should	have	been	admitted
克罗伊斯	现金	曾是	非常	恼怒	那	所以	许多	人们	应该	有	到过	承认

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

to	his	library	.
到	他的	图书馆	.

克罗伊苏斯·卡什非常恼火，竟然有那么多人被允许进入他的图书馆。

[hiː; hi] ['bɪtərli] [ri'prəutʃt] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] .

He	bitterly	reproached	his	valet	for	this	dereliction	of	duty	.
他	苦涩地	受责备	他的	代客泊车	为了	这	废弃	的	责任	.

他严厉斥责贴身男仆玩忽职守。

" [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

"	Beg	your	pardon	,	Sir	,	"	said	his	servant	,	"	but	they	would	come	in	.
"	求	你的	赦免	,	先生	,	"	说	他的	仆人	,	"	但	他们	会	来	在	.

"对不起，先生，"他的仆人说，"但他们要进来了。"

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] — [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

They	said	they	must	see	you	—	that	their	lives	depended	on	it	.	"
他们	说	他们	必须	看	你	—	那	他们的	生活	取决于	在	它	.	"

他们说他们一定要见到你——他们的性命就靠你了。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ? " [grauld] [ðə; ði] [ɑːn] .

"	What	have	I	to	do	with	their	lives	?	"	growled	the	Hon	.
"	什么	有	我	到	做	和	他们的	生活	?	"	咆哮	这	尊敬的	.

"他们的人生与我何干？"这位尊敬的议员咆哮道。

.

Crœsus	.
克罗伊斯	.

克罗伊斯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]['sæŋktəm] , " [naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]

And	then	he	added	,	as	he	entered	his	sanctum	,	"	Now	,	Ladies	and
和	然后	他	额外	,	作为	他	进入	他的	圣所	,	"	现在	,	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Gentlemen	,	what	do	you	want	?
先生们	,	什么	做	你	想	?

然后，他走进他的圣所，说道："女士们先生们，你们想要什么？"

[maɪ] ['taɪmz] ['preʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][st'reɪndʒəz] . "

My	time's	precious	,	and	I	can't	waste	it	upon	strangers	.	"
我的	时间	宝贵的	,	和	我	不能	浪费	它	之上	陌生人	.	"

我的时间很宝贵，我不能把它浪费在陌生人身上。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [maɪ] ['veri] [dɪr] [sɜ:r] ,

"	My	dear	Sir	,	my	very	dear	Sir	,
"	我的	亲爱的	先生	,	我的	非常	亲爱的	先生	,

"我亲爱的先生，我非常亲爱的先生，

" [kraɪd][ɪn] ['tremblɪŋ] ['æksənts][æn; ən][oʊld] ['pɑ:rsn] [ɪn][ə; eɪ] [θred] - [ber] [koʊt] ,

"	cried	in	trembling	accents	an	old	parson	in	a	thread	-	bare	coat	,
"	哭	在	发抖	口音	一个	老的	牧师	在	一个	线	-	裸	外套	,

"一位身穿破旧外套的老牧师用颤抖的嗓音喊道，

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['stɑ:rvɪŋ] . "

"	I	have	a	wife	and	family	,	and	we	are	really	starving	.	"
"	我	有	一个	妻子	和	家庭	,	和	我们	是	真的	饥饿	.	"

"我有妻子和家人，我们真的快饿死了。"

" ['dɪtoʊ] , [sɜ:r] , ['dɪtoʊ] ! " [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] ['eldərli] ['soʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [æn; ən]

"	Ditto	,	Sir	,	ditto	!	"	observed	an	elderly	soldier	who	had	evidently	been	an
"	同上	,	先生	,	同上	!	"	观察到	一个	老年	士兵	WHO	有	显然	到过	一个

['ɑ:fɪsər] .

officer	.
官	.

"同上，长官，同上！"一位显然曾是军官的老兵说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hoʊm][frʌm; frəm]

"	And	I	am	a	widow	,	and	must	bring	my	poor	children	home	from
"	和	我	是	一个	寡妇	,	和	必须	带来	我的	贫穷的	孩子们	家	从

[sku:l] ,

school	,
学校	,

"我是个寡妇，还得每天放学后接我可怜的孩子们回家。"

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

as	I	can	no	longer	afford	the	expense	of	their	education	,
作为	我	能	不	更长	买得起	这	费用	的	他们的	教育	,

因为我再也负担不起他们的教育费用了，

" [soʊ] [sed] [æn; ən] ['eldərli] [deɪm] [ɪn] ['ʃæbi] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	so	said	an	elderly	dame	in	shabby	mourning	.
"	所以	说	一个	老年	贵妇人	在	破旧	丧	.

一位身着破旧丧服的老妇人如是说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɑ:n] .

"	But	how	can	I	help	you	?	"	asked	the	Hon	.
"	但	如何	能	我	帮助	你	?	"	问	这	尊敬的	.

"但我能帮您什么忙呢？"尊敬的议员问道。

.

Crœsus	.
克罗伊斯	.

克罗伊斯。

" [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pæs] ? "

"	What	has	brought	you	to	this	pass	?	"
"	什么	有	带来	你	到	这	经过	?	"

是什么让你来到这里？

" [waɪ] , [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][eks] - ['ɑːfɪsər] .
" **Why** , **you** , **Sir** , " **returned** **the** **ex** - **officer** .
" 为什么 , 你 , 先生 , " 返回 这 前任 - 官 .

"为什么，先生，您呢？"这位前军官回答道。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] ! "
" **You** , **Sir** ! "
" 你 , 先生 ! "

"您，先生！"

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːn] .
" **Come** , " **said** **the** **Hon** .
" 来 , " 说 这 尊敬的 .

"来吧，"尊敬的先生说道。

, ['wæksɪŋ]['æŋgri] ,
Crœsus , **waxing** **angry** ,
克罗伊斯 , 打蜡 生气的 ,

克罗伊索斯怒不可遏

" [aɪ][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪb(ə)l][ænd; ənd]['slændər]
" **I** **advise** **you** **to** **be** **careful** **of** **the** **provisions** **of** **the** **Libel** **and** **Slander**
" 我 建议 你 到 是 小心 的 这 条款 的 这 诽谤 和 诽谤
[ækt] .
Act .
行为 .

我建议你注意诽谤和诋毁法的相关规定。

[juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːvərti] !
You **accuse** **me** **of** **bringing** **you** **to** **poverty** **!**
你 控 我 的 带来 你 到 贫困 !

你竟然指责我让你陷入贫困！

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] — ['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
Why , **I** **have** **never** **seen** **any** **of** **you** **in** **my** **life** **—** **never** **even** **heard** **of** **you** **!** **"**
为什么 , 我 有 绝不 已见 任何 的 你 在 我的 生活 — 绝不 甚至 听到 的 你 ! "

我这辈子都没见过你们，甚至都没听说过你们！

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" **But** **we** **have** **heard** **of** **you** , " **they** **cried** .
" 但 我们 有 听到 的 你 , " 他们 哭 .

"但我们听说过你，"他们喊道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] . "
" **Yes** , **we** **have** . "
" 是的 , 我们 有 . "

"是的，我们有。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l]['bæb(ə)l]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , ['lɪmɪtɪd] , " [ɪk'spleɪnd]
" **We** **are** **all** **shareholders** **in** **the** **Bubble** **Babble** **Syndicate** , **Limited** , " **explained**
" 我们 是 全部 股东 在 这 气泡 潺潺 辛迪加 , 有限的 , " 解释
[ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
the **parson** ,
这 牧师 ,

"我们都是Bubble Babble Syndicate, Limited的股东，"牧师解释道。

['tɪrfəli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnsɪkwentli] [lɔːst] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
tearfully , " **and** **we** **have** **consequently** **lost** **every** **thing** **we** **had** **in** **the**
泪流满面 , " 和 我们 有 最后 丢失的 每一个 事物 我们 有 在 这
[wɜːrld] . "
world . "
世界 . "

"因此，我们失去了我们在世界上拥有的一切。"他含泪说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ə'gen] [æskt] [ðə; ði] [ɑːn] .

"	But	what	have	I	to	do	with	it	?	"	again	asked	the	Hon	.
"	但	什么	有	我	到	做	和	它	?	"	再次	问	这	尊敬的	.

“但这跟我有什么关系呢？”这位尊敬的议员再次问道。

.

Crœsus	.
克罗伊斯	.

克罗伊斯。

" ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] . "

"	Very	sorry	to	hear	of	your	misfortunes	,	but	I	don't	see	how	I	come	in	.	"
"	非常	对不起	到	听到	的	你的	不幸	,	但	我	不	看	如何	我	来	在	.	"

“听到你的不幸遭遇，我深感遗憾，但我不知道我能帮上什么忙。”

" [waɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][eks] - ['ɑːfɪsər] ; " [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Why	you	,	Sir	,	"	exclaimed	the	ex	-	officer	;	"	you	,	Sir	,	were	one	of	the
"	为什么	你	,	先生	,	"	惊呼	这	前任	-	官	;	"	你	,	先生	,	是	一	的	这

[ə'fɪʃ(ə)lz] ! "

officials	!	"
官员	!	"

“先生，您怎么会是其中一员呢？”这位前军官惊呼道，“先生，您也是其中一员啊！”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	Pardon	me	,	Sir	,	I	was	nothing	of	the	sort	.
"	赦免	我	,	先生	,	我	曾是	没有什么	的	这	种类	.

“对不起，先生，我绝非那样的人。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

I	have	nothing	whatever	to	do	with	the	Syndicate	.
我	有	没有什么	任何	到	做	和	这	辛迪加	.

我跟辛迪加没有任何关系。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][də'rektər] .

I	was	merely	a	Director	.
我	曾是	仅仅	一个	导演	.

我只是个导演而已。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'frɔːdid] ['ʃeəhəʊldəz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] , [ðeɪ]

"	And	when	the	defrauded	shareholders	found	out	that	he	was	only	that	,	they
"	和	什么时候	这	受骗	股东	成立	出去	那	他	曾是	仅有的	那	,	他们

[went] [ə'weɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

went	away	complaining	,
去	离开	抱怨	,

“当那些受骗的股东发现他只是个骗子时，他们就带着怨气离开了。”

[bʌt; bət] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'fɔːd] [baɪ][hɪm; ɪm][noʊ] [rɪ'liːf] .

but	convinced	they	would	be	afforded	by	him	no	relief	.
但	确信	他们	会	是	提供	经过	他	不	宽慰	.

但他们确信他不会给予他们任何救济。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːn] .

And	they	were	right	,	for	the	Hon	.
和	他们	是	正确的	,	为了	这	尊敬的	.

他们是对的，因为尊敬的

([huː] [wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz]) ['æktɪd] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Crœsus	(	who	was	old	-	fashioned	in	his	ways	)	acted	strictly	according	to
克罗伊斯	(	WHO	曾是	老的	-	造型	在	他的	方式	)	行动	严格	根据	到

['presɪdənt] .

precedent	.
先例	.

克罗伊索斯（为人守旧）严格按照先例行事。

[ðə; ði] ['praɪvət] [vjuː] .
THE PRIVATE VIEW .
这 私人的 看法 .

私人视角。

([baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [smɔːl] [bʌt; bət][nɑːt] ['ɜːrli] .)
(By a Visitor , Small but not Early .)
(经过 一个 游客 , 小的 但 不是 早期的 .)

（一位访客，人数不多但时间不算早。）

['aɪrəni][ə'baʊt] [ðɪs] [vjuː]
Irony about this View
讽刺 关于 这 看法

这种观点的讽刺之处在于.....

[ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [nuː] ,
Is , I fear , more true than new ,
是 , 我 害怕 , 更多的 真的 比 新的 ,

恐怕，这比新事物更真实。

[stɪl] [ðə; ði] ['kraʊdz] [ə; eɪ] [greɪt] - [ən] ;
Still the crowd's a great ' un ;
仍然 这 人群 一个 伟大的 - 联合国 ;

观众依然很棒;

['hedz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
Heads and bodies hide from me
头部 和 身体 隐藏 从 我

头颅和躯体都躲着我

['pɪktʃərz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;
Pictures that I wish to see ;
图片 那 我 希望 到 看 ;

我想看的图片;

[smuːð] , [fer] [meɪdz] [baɪ] ['leɪtən] ;
Smooth , fair maids by Leighton ;
光滑的 , 公平的 女佣 经过 莱顿 ;

莱顿笔下光滑、美丽的少女;

[ɪf] [aɪ] [siːk] [ə; eɪ][wɜːrk][baɪ] [welz] ,
If I seek a work by Wells ,
如果 我 寻找 一个 工作 经过 威尔斯 ,

如果我想找威尔斯的作品，

[kæn; kən][aɪ] [siː] [θruː] [boʊz] [ænd; ənd] [belz] ?
Can I see through beaux and belles ?
能 我 看 通过 美男子 和 美女 ?

我能看穿俊男美女吗?

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət]['sɜːrveɪ] - [ɪm] .
I can but survey ' em .
我 能 但 民意调查 - 呃 .

我只能调查它们。

[hɪd][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [brɑːk]
Hid the masterpiece of Brock
隐藏 这 杰作 的 布洛克

隐藏了布洛克的杰作

[baɪ][sʌm; səm]['gɜːlz][waɪd] - ['ʃoʊldərd] [frɑːk] ,
By some girl's wide - shouldered frock ,
经过 一些 女孩们 宽的 - 肩部 连衣裙 ,

透过某个女孩的宽肩连衣裙，

[soʊ][ðə; ði] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['greɪəm] .
So the bulls of Graham .
所以 这 公牛 的 格雷厄姆 .

所以格雷厄姆看涨。

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [si:k] ['bri:zi] [hʊks] ,
If my eyes seek breezy Hooks ,
如果 我的 眼睛 寻找 微风 钩子 ,

如果我的目光追寻着清爽的胡克斯，

[hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [əb'strʌkt] [maɪ] [lʊks] ;
Hooks and eyes obstruct my looks ;
钩子 和 眼睛 阻碍 我的 看起来 ;

钩扣遮挡了我的视线；

['pɪti] [ˌem 'i:] , [dɪr] ['ri:dər] !
Pity me , dear reader !
遗憾 我 , 亲爱的 读者 !

可怜可怜我吧，亲爱的读者！

['koʊbɔ:lt] ['kɔ:rnɪʃ] ['si:z] [baɪ] [bret]
Cobalt Cornish seas by Brett
钴 康沃尔郡 海域 经过 布雷特

布雷特的《钴蓝康沃尔海》

[hɪd] [baɪ] ['ʃi:njɑ:nz] [ɪn] [ə; eɪ] [net] ,
Hid by chignons in a net ,
隐藏 经过 发髻 在 一个 网 ,

藏在网状发髻下，

['laɪkwaɪz] [vju:z] [baɪ] ['li:dər] !
Likewise views by Leader !
同样地 浏览 经过 领导者 !

领导人的观点也是如此！

[si:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gru:ps] [baɪ] ['kroʊ] ,
See , instead of groups by Crowe ,
看 , 反而 的 团体 经过 克罗 ,

你看，而不是按克罗的分组，

[koʊts] , [blæk] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ;
Coats , black like him , in a row ;
外套 , 黑色的 喜欢 他 , 在 一个 排 ;

一排和他一样黑的外套；

['ɔ:lsoʊ] , [kwaɪt] [æz; əz] [θɪk] , [si:]
Also , quite as thick , see
还 , 相当 作为 厚的 , 看

另外，厚度也相当大，见

[bæks] , [nɑ:t] ['skʌlptʃərd] [wʌnz] [baɪ] [beɪts] ,
Backs , not sculptured ones by Bates ,
背部 , 不是 雕塑 一个 经过 贝茨 ,

背部，不是贝茨雕塑般的背部。

[haɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪŋkɪʃ] [peɪts]
Hide the pretty pinkish pates
隐藏 这 漂亮的 粉红色 肉酱

藏起漂亮的粉红色脚趾甲

[dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] - !
Done to death by Dicksee !
完毕 到 死亡 经过 - !

迪克西真是太厉害了！

[ɪf] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sænt] ,
If I strive to see a Sant ,
如果 我 努力 到 看 一个 圣徒 ,

如果我努力想见到圣诞老人，

[maɪ][lɑːrdʒ] ['neɪbərz] [meɪk] [ˌem 'iː][pænt] ,
My large neighbours make me pant ,
我的 大的 邻居 制作 我 喘气 ,

我那些身材高大的邻居让我喘不过气来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊʃ] [soʊ] ['kɔːrsli] ;
For they push so coarsely ;
为了 他们 推 所以 粗略地 ;

因为他们推搡的方式太粗暴了；

[ɔːr][ðə; ði] ['evəgriːnz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Or the evergreens of Stone ,
或者 这 常绿植物 的 石头 ,

或者石头的常青树，

[ðen] [ðeɪ] [nɪp][maɪ] ['fʌnɪˌboʊn] ;
Then they nip my funnybone ;
然后 他们 掐 我的 滑稽骨 ;

然后他们咬了我的麻筋；

[ænd; ənd][aɪ] [luːz] [wʌt] ['hɔːsli]
And I lose what Horsley
和 我 失去 什么 霍斯利

我失去了霍斯利

[dreɪps] [soʊ] ['diːsntli] — [ðə; ði][maːrks]
Drapes so decently — the Marks
窗帘 所以 体面地 — 这 分数

窗帘垂感很好——马克

[ɑːr; ər][ɑːn][ˌem 'iː] ; [ðiːz] [tɔːl] [jʌŋ] [spɑːrks]
Are on me ; these tall young sparks
是 在 我 ; 这些 高的 年轻的 火花

都归我了；这些高大年轻的火花

[skwiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
Squeeze enough to kill a
挤 足够的 到 杀 一个

用力挤压足以杀死一个

['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [siːz] [noʊ] [wɑːts]
Little man , who sees no Watts
小的 男人 , WHO 看到 不 瓦特

小个子男人，看不到瓦茨

[pæst][ðer; ðər] ['lɔːfti] ['tʃɪmni] - [pɔts] ,
Past their lofty chimney - pots ,
过去的 他们的 高远 烟囱 - 锅 ,

越过它们高耸的烟囱，

[nɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['milei] .
Nor a single Millais .
也不 一个 单身的 米莱 .

连一个米莱都没有。

[gʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækə'demɪkəl] [jɪr] . — ['mɪstər] .
Good Start For The Academical Year . — Mr .
好的 开始 为了 这 学术的 年 . — 先生 .

新学年开局良好。——先生

['stænəp] [fɔ:rbz] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [ɪz][ə; eɪ]['klevər]['peɪntər] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [bʌt; bət]

Stanhope	Forbes	,	A	.	R	.	A	.	,	is	a	clever	Painter	,	as	everyone	knows	,	but
斯坦霍普	福布斯	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	是	一个	聪明的	画家	,	作为	每个人	知道	,	但

[hi:; hi][ɪz]['kɬɛvəˌɹɜ˞][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [θɔ:t] ,

he	is	cleverer	than	was	thought	,
他	是	更聪明	比	曾是	想法	,

众所周知，斯坦霍普·福布斯（ARA）是一位才华横溢的画家，但他比人们想象的还要聪明。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

as	he	has	sold	his	Academy	Picture	to	the	Manchester	Corporation	for
作为	他	有	卖	他的	学院	图片	到	这	曼彻斯特	公司	为了

[wʌn] , - ['gɪnɪ] .

1	,	200	guineas	.
1	,	-	几内亚	.

他已将自己的学院电影公司以 1200 几尼的价格卖给了曼彻斯特公司。

['stænəp] [fɔ:rbz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] - - [fɔ:r; fər] - [jʊr; jər] - [praɪs] [fɔ:rbz] , [ə; eɪ] .

Stanhope	Forbes	will	change	his	name	to	Stan'up	-	for	-	your	-	Price	Forbes	,	A	.
斯坦霍普	福布斯	将要	改变	他的	姓名	到	-	-	为了	-	你的	-	价格	福布斯	,	一个	.

[ɑ:r] . [ə; eɪ] .

R	.	A	.
拉	.	一个	.

斯坦霍普·福布斯将改名为斯坦·阿普-福布斯，ARA

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][men][ɪn][ðə; ði] [i:st] . — [ə; eɪ]['trævələr] , ['du:ɪŋ][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [tʊr]

From	One	of	the	Wise	Men	in	the	East	.	—	A	traveller	,	doing	a	walking	tour
从	一	的	这	明智的	男人	在	这	东方	.	—	一个	游客	,	正在做	一个	步行	旅游

[ɪn]['i:dʒɪpt] ,

in	Egypt	,
在	埃及	,

一位东方智者——一位在埃及徒步旅行的旅行者——如是说。

[frʌm; frəm]['kaɪəroʊ][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] " - ,

from	Cairo	and	back	again	,	describes	himself	as	a	"	Cairopedist	,
从	开罗	和	后退	再次	,	描述	他自己	作为	一个	"	-	,

从开罗往返，自称"开罗人"。

" [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə]

"	and	adds	that	it's	just	the	place	for	Members	of	that	profession	to
"	和	添加	那	它是	只是	这	地方	为了	成员	的	那	职业	到

['prɑ:spər] ,

prosper	,
繁荣	,

并补充说，这里正是该行业从业人员大展宏图的理想之地。

[æz; əz] " [kɔ:rn][ɪn]['i:dʒɪpt] " [ɪz][prə'vɜ:rbiəl] .

as	"	Corn	in	Egypt	"	is	proverbial	.
作为	"	玉米	在	埃及	"	是	谚语	.

正如"埃及的粮食"这句谚语所说。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑ:kit] [læst] ['wenzdeɪ] . — [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt]['mɪstər] .

The	Premier	at	the	Haymarket	Last	Wednesday	.	—	This	does	not	mean	that	Mr	.
这	总理	在	这	干草市场	最后的	周三	.	—	这	做	不是	意思是	那	先生	.

['glædstəun] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['θi:ətər] ,

Gladstone	visited	this	theatre	,
格拉德斯通	到访	这	剧院	,

上周三，总理在干草市场剧院演出。——这并不意味着格莱斯顿先生参观了这家剧院。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] ['mɪstər] . [tri:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] [pi:s] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - .

but	simply	that	Mr	.	Tree	produced	a	new	piece	,	written	by	the	O'Wilde	.
但	简单地	那	先生	.	树	生产	一个	新的	片	,	书面	经过	这	-	.

但事实是，特里先生创作了一首由奥怀尔德创作的新作品。

" [wət'evər] [bi:; bi][ɪts]['merɪt][ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv]['merɪt] , " [sez] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['mɪlər] , [kju:] . [si:] . , "
" Whatever be its merit or want of merit , " says Joseph Miller , Q . C . , "
" 任何 是 它是 优点 或者 想 的 优点 , " 说道 约瑟夫 磨坊主 , 问 . C . , "
[waɪld] [kɑ:nt][bi:; bi] [teɪm] .
Wilde can't be tame .
王尔德 不能 是 驯服 .

"无论它有多么优秀或缺乏优秀之处,"御用大律师约瑟夫·米勒说，"王尔德的作品是无法被驯服的。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 196]
" [页 -]

[第196页]

[ə; eɪ]['li:ən][ɑ:n][ðə; ði] [li:] .
A LIEN ON THE LEA .
一个 留置权 在 这 地方教育局 .

土地上的留置权。

[er] — " [ðə; ði]['belz] [ʌv; əv] ['ʃændən] .
AIR — " The Bells of Shandon .
空气 — " 这 钟声 的 香顿 .

AIR——"香顿的钟声。

" [" ['mɪstər] . ['pɛmbɚ] , [kju:] . [si:] . , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]
" [" Mr . Pember , Q . C . , before the Committee of the County Council
" [" 先生 . 彭伯 , 问 . C . , 前 这 委员会 的 这 县 理事会
['dʒen(ə)rəl] ['paʊɚz] [bɪl] ,
General Powers Bill ,
一般的 权力 账单 ,

彭伯先生（御用大律师）在郡议会一般权力法案委员会面前

[pʊt][ɪn][ə; eɪ][kleɪm] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] ,
put in a claim , on behalf of the New River and other Companies ,
放 在 一个 宣称 , 在 代表 的 这 新的 河 和 其他 公司 ,

代表新河公司和其他公司提出索赔，

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [li:] [ɪz][ðə; ði]['æbsəlu:t] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] !
that the water of the River Lea is the absolute property of the Companies !
那 这 水 的 这 河 莉亚 是 这 绝对 财产 的 这 公司 !

利河的水是公司的绝对财产！

" ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] .]
" Daily Chronicle .]
" 日常的 编年史 .]

《每日纪事报》

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] ['θʌndər] ?
Is it , by thunder ?
是 它 , 经过 雷 ?

是打雷吗?

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['wʌndər]
With solemn wonder
和 庄严 想知道

带着庄严的惊叹

[aɪl] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I'll often think of
患病的 经常 思考 的

我常常会想到

[ðæt] ['saʊndɪŋ] [kleɪm] ;
That sounding claim ;
那 听起来 宣称 ;

听起来很有道理;

[ænd; ənd][ɔ:ft] [rɪ'membər]
And oft remember
和 经常 记住

而且要经常记住

[haʊ] ['mɪstər] ['pɛmbɝ]
How Mister Pember
如何 先生 彭伯

彭伯先生

(['hi:z] [ə; eɪ] " [hɑ:t]['membər] " ！)
(He's a " hot member " !)
(他是 一个 " 热的 成员 " ！)

（他可是个"热门成员"！）

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
Put in the same .
放 在 这 相同的 .

放入相同的内容。

[ɑ:n] [ðɪs] [aɪ]['pɑ:ndər] :
On this I ponder :
在 这 我 思考 :

我对此深思:

[(h)weər'eə][aɪ]['wɑ:ndər] ,
Where'er I wander ,
哪里 我 漫步 ,

无论我走到哪里,

" [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə]['jɑ:ndər] ,
" From here to yonder ,
" 从 这里 到 远处 ,

从这里到那边,

" [aɪm] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] ,
" I'm sure to see ,
" 我是 当然 到 看 ,

我肯定会看到的,

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ][stænd][ɑ:n] ,
Whate'er I stand on ,
什么 我 站立 在 ,

无论我站在什么上面,

[welθ] [leiz] [ɪts][hænd][ɑ:n] ,
Wealth lays its hand on ,
财富 躺下 它是 手 在 ,

财富伸手之时,

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]
As on the water
作为 在 这 水

就像在水上一样

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [li:] .
Of the River Lea .
的 这 河 莉亚 .

利河。

[aɪv] [hæd; həd][wʌn] ['maʊθfʊl] .
I've had one mouthful .
我已经 有 一 一口气 .

我只吃了一口。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [draʊθ] [fʊl] ,
But , though of drouth full ,
但 , 尽管 的 干旱 满的 ,

但是，尽管极度干旱，

[aɪ] [trʌst] [aɪl] ['nevər]
I trust I'll never
我 相信 患病的 绝不

我相信我永远不会

[ə'nʌðər] ['swɑːloʊ] .
Another swallow .
其他 吞 .

又咽了一口。

[aɪv] [traɪd] [ðə; ði][taɪd]
I've tried the tide
我已经 尝试 这 潮

我试过潮汐牌

[ʌv; əv] [temz] , ['mɛdˌweɪ] , [klaɪd] ,
Of Thames , Medway , Clyde ,
的 泰晤士河 , 梅德韦 , 克莱德 ,

泰晤士河、梅德韦河、克莱德河

[bʌt; bət] [ʌn'streɪnd] [liː] - ['wɔːtər] ,
But unstrained Lea - water ,
但 不费力 莉亚 - 水 ,

但未经处理的利河水，

[ˌaɪ 'tiː] [lɪks] - [ɪm] ['hɑːloʊ] .
It licks ' em hollow .
它 舔 - 呃 空洞的 .

它把它们舔空。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['rɪvər]
I know that river
我 知道 那 河

我知道那条河

[set] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['ʃɪvər] ,
Set me a - shiver ,
放 我 一个 - 颤抖 ,

让我不寒而栗，

[ˌʌp'set] [maɪ]['lɪvər] ,
Upset my liver ,
沮丧的 我的 肝 ,

肝脏不舒服，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] ,
And made me ill ,
和 制成 我 患病的 ,

而且让我生病了，

[wen] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['pʌntɪŋ] ,
When , on it punting ,
什么时候 , 在 它 弃踢 ,

当，在上面撑篙时，

[sʌm; səm][kædz] , [spɔːrt] - ['hʌntɪŋ] ,
Some cads , sport - hunting ,
一些 卡德斯 , 运动 - 打猎 ,

一些无赖，运动狩猎，

['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
Driving into me ,
驾驶 进入 我 ,

撞向我，

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spɪl] .
Gave me a spill .
给予 我 一个 洒 .

我被摔了一跤。

[maɪ] ['meməri] , ['dwelɪŋ]
My memory , dwelling
我的 记忆 , 住宅

我的记忆，萦绕不去

[ɑːn] [ðæt] [ɪl] - [smelɪŋ]
On that ill - smelling
在 那 患病的 - 闻起来

关于那股难闻的气味

[ænd; ənd] ['mʌdi] ['θroʊtˌfʊl]
And muddy throatful
和 浑 喉咙

满喉咙泥泞

[ri'vəults] .
Revolts .
叛乱 .

叛乱。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] !
That awful vision !
那 可怕 想象 !

那可怕的景象！

[ðæt] [dred] [kə'lɪʒ(ə)n]
That dread collision
那 恐惧 碰撞

那场可怕的碰撞

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raʊdi] ['bəutful]
With the rowdy boatful
和 这 喧闹的 满船

喧闹的船队

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [liː] !
On the River Lea !
在 这 河 莉亚 !

在利河上！

[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
But , goodness gracious !
但 , 善良 亲切 !

但是，我的天哪！

[ɪf] ['rɪvər] ['speɪʃəs]
If river spacious
如果 河 宽敞

如果河流宽阔

[baɪ][ˌsiː 'oʊ] . - [es] ,
By Co . ' s owdacious ,
经过 合作 . - s owdacious ,

以公司 owdacious 的名义，

[kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [kleɪmd] ,
Can thus be claimed ,
能 因此 是 声称 ,

因此可以宣称：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]
I have a notion
我 有 一个 概念

我有个想法

[ðə; ði][waɪd] [bluː] ['oʊʃ(ə)n]
The wide blue ocean
这 宽的 蓝色的 海洋

蔚蓝的大海

[æz; əz] " ['æbsəluːt] ['prɑːpərti]
As " absolute property
作为 " 绝对 财产

作为"绝对财产"

" [meɪ] [suːn] [biː; bi] [neɪmd] .
" May soon be named .
" 可能 很快 是 命名 .

"可能很快就会被命名。"

[huː] [niːd] [biː; bi] ['kerɪŋ]
Who need be caring
WHO 需要 是 关怀

谁需要照顾

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['beriŋ] ?
For the Sea of Behring ?
为了 这 海 的 贝林 ?

为了白令海?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ʃerɪŋ]
We shall have them sharing
我们 将 有 他们 分享

我们将让他们分享

[ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .
The broad Atlantic .
这 广阔 大西洋 .

广阔的大西洋。

[waɪlst] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ]
Whilst the Bay of Biscay
而 这 湾 的 比斯开

比斯开湾

([laɪk] [ə; eɪ][keg][ʌv; əv] ['wɪski])
(Like a keg of whiskey)
(喜欢 一个 桶 的 威士忌酒)

（就像一桶威士忌）

[wɪl] [biː; bi] [ʃerd] [ænd; ənd] ['lɑːtɪd]
Will be shared and lotted
将要 是 共享 和 抽奖

将共享并进行抽签。

[baɪ] [ˌfɪnən'sɪrz] ['fræntɪk] !
By financiers frantic !
经过 金融家 疯狂的 !

金融家们都疯了!

[oʊ] [sə'blaɪm] [mə'nɑːpəlɪst] ,
O sublime monopolist ,
哦 升华 垄断者 ,

哦，伟大的垄断者，

[jʊə(r)] ['truːli][tɑːp][oʊ] - [lɪst] !
You're truly top o ' list !
你是 真的 顶部 o - 列表 !

你真是名列前茅!

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] ?
Where will you stop ?
在哪里 将要 你 停止 ?

你打算在哪里停下来?

[oʊ] , [lɪst] ,
Oh , list ,
哦 , 列表 ,

哦，清单，

[wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
One word from me !
一 单词 从 我 !

我只想说一句话!

[tuː] [bɪg] [kleɪmz] [ə'bændən] .
Too big claims abandon .
也 大的 索赔 放弃 .

索赔金额过大，放弃索赔。

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn]
You may lay your hand on
你 可能 躺 你的 手 在

你可以把手放在

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['wɔːtərz]
The unpleasant waters
这 令人不快的 水

令人不快的水域

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [liː] ,
Of the muddy Lea ,
的 这 浑 莉亚 ,

泥泞的利河，

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər]
But in every quarter
但 在 每一个 四分之一

但在每个季度

[ʌv; əv] [ɜːrθ] , [er] , ['wɔːtər] ,
Of Earth , Air , Water ,
的 地球 , 空气 , 水 ,

土、气、水

[ɪf] [tuː] [strɔːŋ] [juː; jʊ] " [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]
If too strong you " come it
如果 也 强的 你 " 来 它

如果太强你就"过来"

" ([æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [ɪn'klaɪnd]) ,
" (As you seem inclined) ,
" (作为 你 似乎 倾斜) ,

(如你所愿),

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪndi] ;
There will be a shindy ;
那里 将要 是 一个 闪亮 ;

将会有一场热闹的聚会;

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — ['wɪndi]
And you'll find it — windy
和 你会 寻找 它 — 刮风

你会发现——风很大

[ə'pɑːn] " - " ['sʌmɪt] ,
Upon " Proputty's " summit ,
之上 " - " 首脑 ,

在"Proputty"峰会上,

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] .
If you do not mind .
如果 你 做 不是 头脑 .

如果您不介意的话。

[ɑːn] [ðæt] [piːk] [juːd] [plænt] - [ɪm] ,
On that peak you'd plant ' em ,
在 那 顶峰 你会 植物 - 呃 ,

你会在那座山顶上种下它们,

[jʊr; jər] [klɔːz] , [boʊld]['bæntəm] ,
Your claws , bold Bantam ,
你的 爪子 , 大胆的 矮脚鸡 ,

你的利爪,大胆的矮脚鸡,

[bʌt; bət][aɪ][spaɪ][ə; eɪ] ['fæntəm]
But I spy a phantom
但 我 间谍 一个 幻影

但我发现了一个幽灵

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] ,
Which you may not see ,
哪个 你 可能 不是 看 ,

你可能看不到,

[wɪtʃ] [meɪ] [sker] [juː; jʊ] ['slaɪtli] ,
Which may scare you slightly ,
哪个 可能 吓 你 轻微地 ,

这可能会让你有点害怕,

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][grɪp] [tuː] ['taɪtli]
Should you grip too tightly
应该 你 紧握 也 紧紧

握得太紧了怎么办?

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['wɔːtərz]
The unpleasant waters
这 令人不快的 水

令人不快的水域

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [li:] !
Of **the** **River** **Lea** **!**
的 这 河 莉亚 !

来自利河!

[dʒeɪmz] .
James **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

" [ju:l] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:r] ,
" You'll excuse me , Sir ,
" 你会 原谅 我 , 先生 ,

先生，恕我失陪。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][dj:hæsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['aʊər][ɔ:r] [tu:]
but I wished to hask you if you could spare me for a Hour Or Two
但 我 希望 到 哈克 你 如果 你 可以 空闲的 我 为了 一个 小时 或者 二
[tu:; tə] - ['mɔ:rər]['mɔ:rnɪn] - ?
to - morrer mornin ' ?
到 - 莫勒 早晨 - ?

但我希望问问您明天上午能否抽出一个小时或两个小时?

" [ɪm'plɔɪər] .
" Employer .
" 雇主 .

“雇主。

" [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , [dʒeɪmz] ?
" What's it for , James ?
" 是什么 它 为了 , 詹姆斯 ?

“这是做什么用的，詹姆斯？”

" [dʒeɪmz] .
" James .
" 詹姆斯 .

詹姆斯。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [dɛntɪs] - , [aɪ] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] - ['ɑ:loʊ] [tuːθ] - [er] ,
" Well , Sir , I wish to consult a Dentis ' , I ' ave a ' ollow Tooth ' ere ,
" 出色地 , 先生 , 我 希望 到 咨询 一个 牙医 - , 我 - 大道 一个 - 关注 齿 - 埃雷 ,

“先生，我想咨询一下牙医，我这里有一颗空牙。”

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'i:] - [peɪn] ;
which gives me hawful pain ;
哪个 给予 我 - 疼痛 ;

这让我感到剧烈的疼痛;

[æn; ən] - [its] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] - [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [də'mestɪkeɪt] [maɪ] [fu:d] !
an ' it's only with great heffort that I can manage to Domesticate my Food !
一个 - 它是 仅有的 和 伟大的 - 那 我 能 管理 到 家养 我的 食物 !

我费尽心力才驯服了我的食物!

" [tu:] [bæd][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
" TOO BAD TO BE TRUE .
" 也 坏的 到 是 真的 .

太糟糕了，简直难以置信。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [daɪ'ɑ:sɪsn] ['kɑ:nfərəns] ,
At a meeting of the London Diocesan Conference ,
在 一个 会议 的 这 伦敦 教区 会议 ,

在伦敦教区会议的一次会议上，

[ə; eɪ] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] ,

a	Reverend	gentleman	is	reported	to	have	declared	his	belief	that	,
一个	牧师	绅士	是	据报道	到	有	声明	他的	信仰	那	,

据报道，一位牧师曾宣称他相信：

" [fɔ:r; fər][wʌn][mæn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	for	one	man	drawn	from	the	Public	-	house	by	the	opening	of	the
"	为了	一	男人	绘制	从	这	民众	-	房子	经过	这	开幕	的	这

[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

Museums	on	Sunday	,
博物馆	在	星期日	,

“对于一位因周日博物馆开放而从酒馆走出来的人来说，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] ['pɝ:sənz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] !

there	were	ten	persons	drawn	from	their	attendance	at	Church	!
那里	是	十	人	绘制	从	他们的	出席	在	教会	!

从教堂出席者中选出了十人！

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] ['fænsis] [ði:z] [ɑ:r; ər]['rædər] [sə,pɑ:zə'tɪʃəs] [stə'tɪstɪks] .

"	Mr	.	Punch	fancies	these	are	rather	supposititious	statistics	.
"	先生	.	冲床	幻想	这些	是	相当	假想的	统计数据	.

“潘趣先生认为这些统计数据相当牵强附会。”

[dʌz] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][kwaɪt] [si:] [wʌt] [hɪz; ɪz]['heɪsti] ['steɪtmənt] [ɪn'vɑ:lvz] ?

Does	the	Reverend	gentleman	quite	see	what	his	hasty	statement	involves	?
做	这	牧师	绅士	相当	看	什么	他的	仓促	陈述	涉及	?

这位牧师先生是否真正意识到他仓促发表的声明会带来什么后果?

[haʊ] [slaɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] — [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [li:st] — [tu:; tə]

How	slight	must	be	the	attractions	of	Church	—	his	Church	at	least	—	to
如何	轻微	必须	是	这	景点	的	教会	—	他的	教会	在	至少	—	到

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:] [naʊ] [ə'tend] ?

a	large	proportion	even	of	those	who	do	now	attend	?
一个	大的	部分	甚至	的	那些	WHO	做	现在	出席	?

即使是现在参加教会活动的人中，很大一部分人对教会（至少是他所在的教会）的吸引力也一定微乎其微吧?

['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [mju'zi:əm][ænd; ənd] [dʒɪn] - ['pæləs] [wʌn][kæn; kən] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['hoʊpfəli] .

Rivalry	between	Museum	and	Gin	-	palace	one	can	contemplate	hopefully	.
对抗	之间	博物馆	和	杜松子酒	-	宫殿	一	能	沉思	希望	.

人们或许会对博物馆和金酒宫殿之间的竞争抱有美好的憧憬。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ri:əl]['raɪv(ə)lri][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [mju'zi:əm][ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ,

But	if	the	real	rivalry	is	to	be	between	Museum	and	Church	,
但	如果	这	真实的	对抗	是	到	是	之间	博物馆	和	教会	,

但如果真正的竞争发生在博物馆和教会之间，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ðɪs] ['rædər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['pɑ:rsn] [prɪ'dikts] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [si:mz]

with	such	results	as	this	rather	pessimistic	parson	predicts	,	the	look	-	out	seems
和	这样的	结果	作为	这	相当	悲观	牧师	预测	,	这	看	-	出去	似乎

['rædər] ['dɪzməl] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] !

rather	dismal	—	for	the	Church	!
相当	惨淡	—	为了	这	教会	!

如果出现这位相当悲观的牧师所预测的结果，那么教会的前景似乎相当黯淡!

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə]['sekjələr] [ət'rækʃnz] ['evər] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Surely	this	is	the	highest	compliment	to	secular	attractions	ever	paid	by	a
一定	这	是	这	最高	赞扬	到	世俗	景点	曾经	有薪酬的	经过	一个

['klerɪk] !

cleric	!
牧师	!

这无疑是神职人员对世俗艺术给予的最高赞誉!

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hoʊps] — [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪl] - [dɪ'zɜ:rvd] [æz; əz] [haɪ] .

Mr	.	Punch	hopes	—	and	believes	—	it	is	as	ill	-	deserved	as	high	.
先生	.	冲床	希望	—	和	相信	—	它	是	作为	患病的	-	应得的	作为	高的	.

Punch 先生希望——并且相信——这个评价既不公平又很高。

['spɔ:rtɪŋ] ['ænsər] .

SPORTING	ANSWERS	.
体育	答案	.

体育问答。

['poʊltri] .

Poultry	.
家禽	.

家禽。

[kwæk] . — [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ə'rɪdʒənəli][baɪ]['noʊə] , ['æftər]

Quack	.	—	The	game	of	Ducks	and	Drakes	was	played	originally	by	Noah	,	after
嘎嘎	.	—	这	游戏	的	鸭子	和	龙	曾是	玩	起初	经过	诺亚	,	后

[ðə; ði][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

the	subsidence	of	the	Flood	.
这	地面沉降	的	这	洪水	.

嘎嘎叫——鸭子和小龙的游戏最初是诺亚在洪水退去后玩的。

[wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [kɔ:rˌni:liəs] - ['mɛnˌdæks] ,

We	hear	of	it	again	in	the	Chronicles	of	Cornelius	Longibovus	Mendax	,
我们	听到	的	它	再次	在	这	编年史	的	科尼利厄斯	-	门达克斯	,

我们在科尼利厄斯·朗吉博乌斯·门达克斯的编年史中再次读到了这件事。

[hu:] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔlɪst] [ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][,ɑ:tə'zə:ksi:z] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

who	relates	that	it	solaced	the	last	hours	of	Artaxerxes	when	he	lay	on	his
WHO	相关	那	它	太阳能	这	最后的	小时	的	阿塔薛西斯	什么时候	他	躺	在	他的

[deθ] - [bed][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][sə'heərər] ,

death	-	bed	in	the	desert	of	Sahara	,
死亡	-	床	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	,

据记载，当阿尔塔薛西斯躺在撒哈拉沙漠的病床上奄奄一息时，这首歌抚慰了他最后的时光。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][θɜ:rd][waɪf] , - ,

and	called	in	vain	for	his	third	wife	,	Psammetica	,
和	称为	在	徒劳	为了	他的	第三	妻子	,	-	,

他徒劳地呼唤他的第三任妻子普萨美提卡。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['gæðərɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

who	was	at	that	moment	gathering	mushrooms	in	the	garden	of	the	Royal
WHO	曾是	在	那	片刻	采集	蘑菇	在	这	花园	的	这	皇家

['pæləs] [æt; ət][pə:'sepəlis; pə-] .

Palace	at	Persepolis	.
宫殿	在	波斯波利斯	.

当时他正在波斯波利斯皇宫的花园里采蘑菇。

[tʃæf] - ['kʌtər] . — [tu:; tə] [meɪk] ['doʊdoʊz] [egz] , [teɪk] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][eks'ti] .

Chaff	-	cutter	.	—	To	make	Dodo's	eggs	,	take	a	solution	of	ext	.
糠	-	刀具	.	—	到	制作	渡渡鸟的	鸡蛋	,	拿	一个	解决方案	的	外部	.

铡草机。—要制作渡渡鸟的蛋，取外用溶液。

[tɜ:rp] . - , [ænd; ənd][bɔɪl][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .

turp	.	rutifolia	,	and	boil	for	two	hours	.
松节油	.	-	,	和	熬	为了	二	小时	.

将 turp. rutifolia 煮沸两个小时。

[ðen] ['sɪmər] [ɑ:n][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] , [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,

Then	simmer	on	a	slow	fire	,	add	two	pinches	of	salt	,
然后	煨	在	一个	慢的	火	,	添加	二	捏	的	盐	,

然后小火慢炖，加入两撮盐，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊləks] [haɪd] .
and the hard part of a bullock's hide .
和 这 难的 部分 的 一个 牛的 隐藏 .

还有牛皮的硬质部分。

[pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɪv] , [ænd; ənd] [hætʃ] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [teɪm] [ˌterə'dæktɪl] .
Pass through a common sieve , and hatch out under a tame Pterodactyl .
经过 通过 一个 常见的 筛 , 和 孵化 出去 在下面 一个 驯服 翼龙 .

穿过普通的筛子，在驯服的翼龙的庇护下孵化出来。

['gɑːrdn] . — - ['aɪtərʌm] . — [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [roʊz][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [wɜːrs]
GARDEN . — Venditus Iterum . — The bark of the dog - rose is naturally worse
花园 . — - 迭代 . — 这 吠 的 这 狗 - 玫瑰 是 自然 更糟
[ðæn; ðən][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][be'nin] .
than the Bight of Benin .
比 这 海湾 的 贝宁 .

花园.—Venditus Iterum.—野蔷薇的树皮自然比贝宁湾更差。

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][sent][ˌjuː 'es][hæd; həd][noʊ] [duː] - [klɔːz] .
The one you sent us had no dew - claws .
这 一 你 发送 我们 有 不 露 - 爪子 .

你寄给我们的那只没有狼爪。

[kwaɪt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .
Quite right ; it has had its day .
相当 正确的 ; 它 有 有 它是 天 .

没错，它已经过时了。

[soʊ][hæz; həz]['mɑːrtn] .
So has Martin .
所以 有 马丁 .

马丁也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

" [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] .
" ECCLESIASTICAL INTELLIGENCE .
" 教会的 智力 .

"教会情报。"

" ['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] , [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] ,
" Under this heading the Times , some days ago ,
" 在下面 这 标题 这 《时代周刊》 , 一些 天 前 ,

"几天前，《泰晤士报》以这个标题报道了……"

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set][ʌv; əv]['ɑːksfərd] [dɔnz] [hæd; həd][met] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər]
informed us that a certain set of Oxford Dons had met together in order
知情的 我们 那 一个 肯定 放 的 牛津 唐斯 有 遇见 一起 在 命令
[tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
to make arrangements for the establishment in the University of a couple
到 制作 安排 为了 这 建立 在 这 大学 的 一个 夫妻
[ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] [ˌiːvæn'dʒelɪkl]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,
of first - class Evangelical Clergymen ,
的 第一的 - 班级 福音 神职人员 ,

有人告诉我们，牛津大学的某些学者聚在一起，商讨在大学里任命几位一流的福音派牧师。

[pə'zesɪŋ] " ['speʃ(ə)l] [gɪfts] ,
possessing " special gifts ,
拥有 " 特别的 礼物 ,

拥有"特殊天赋"，

" [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ʌndəg'rædʒʊəts] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['paɪəsli] [ɪn'klaɪnd][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər]

"	to	whom	such	Undergraduates	as	might	be	piously	inclined	could	go	for
"	到	谁	这样的	本科生	作为	可能	是	虔诚地	倾斜	可以	去	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .

instruction	and	good	counsel	.
操作说明	和	好的	法律顾问	.

“那些虔诚的本科生可以向他寻求指导和良言。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] ,

It	was	stated	,	in	their	sketch	of	a	prospectus	of	this	scheme	,
它	曾是	声明	,	在	他们的	草图	的	一个	招股说明书	的	这	方案	,

在他们为该计划拟定的招股说明书草案中，他们指出：

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] " [ək'sesəb(ə)l][æt; ət][ɔːl]

that	these	two	grave	and	reverend	Gentlemen	are	to	be	"	accessible	at	all
那	这些	二	严重	和	牧师	先生们	是	到	是	"	可访问	在	全部

[taɪmz] .

times	.
时代	.

这两位庄重而受人尊敬的先生应“随时可联系”。

" [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] .

"	This	is	excellent	.
"	这	是	出色的	.

“这太好了。”

['ɔːlsoʊ] , " [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌhɑːspɪ'tæləti] , " [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['eksələnt] ,

Also	,	"	they	will	be	given	to	hospitality	,	"	which	is	still	more	excellent	,
还	,	"	他们	将要	是	给定	到	热情好客	,	"	哪个	是	仍然	更多的	出色的	,

此外，“他们必乐意款待人”，这更是极好的。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	let	us	hope	that	,	in	return	,	hospitality	will	be	given	to	them	.
和	让	我们	希望	那	,	在	返回	,	热情好客	将要	是	给定	到	他们	.

让我们期待他们也能得到热情款待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kəm'baɪn] " [əkˌsesə'bɪləti] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] " [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl]

But	it	is	difficult	to	combine	"	accessibility	at	all	times	"	with	perpetual
但	它	是	难的	到	结合	"	无障碍	在	全部	时代	"	和	永久

[fe'stɪvɪtiːz] .

festivities	.
庆祝活动	.

但要将“随时可及”与持续不断的庆祝活动结合起来，是件难事。

[fɔːr; fər] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][suːt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

For	how	would	it	suit	either	of	these	well	-	intentioned	Clergymen	,
为了	如何	会	它	套装	任何一个	的	这些	出色地	-	有意的	神职人员	,

['æftər][ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] ,

after	the	hospitalities	of	an	ordinary	day	,
后	这	热情好客	的	一个	普通的	天	,

对于这两位好心的牧师来说，在享受了平常一天的款待之后，这又有什么合适的呢?

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['brekfəst] , ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [lʌntʃ] , [ðens] [tuː; tə]

commencing	with	University	Breakfast	,	going	on	to	University	Lunch	,	thence	to
开始	和	大学	早餐	,	去	在	到	大学	午餐	,	因此	到

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [tiː] ,

University	Tea	,
大学	茶	,

首先是大学早餐，然后是大学午餐，最后是大学下午茶。

[ðen] ['dɪnər] , [waɪn] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['sʌpər] ,

then	dinner	,	wine	,	and	,	finally	,	supper	,
然后	晚餐	,	葡萄酒	,	和	,	最后	,	晚餐	,

然后是晚餐、葡萄酒，最后是夜宵。

[tuː; tə][biː; bi][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][smɔːl]

to	be	accessible	to	anyone	who	chose	to	ring	them	up	during	the	small
到	是	可访问	到	任何人	WHO	选择	到	戒指	他们	向上	期间	这	小的

['aʊərz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] " ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪs][soʊ][dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd][soʊ][saʊnd] " ?

hours	to	ask	for	"	counsel	and	advice	so	judicious	and	so	sound	"	?
小时	到	问	为了	"	法律顾问	和	建议	所以	明智的	和	所以	声音	"	?

允许任何人在凌晨时分打电话向他们寻求"明智而合理的建议"?

['veri] " ['speʃ(ə)l] " [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [gɪfts] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔːlweɪz] -

Very	"	special	"	indeed	would	have	to	be	the	"	gifts	"	of	the	two	always	-
非常	"	特别的	"	的确	会	有	到	是	这	"	礼物	"	的	这	二	总是	-

['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['evər] - [ək'sesəb(ə)l]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

hospitable	and	ever	-	accessible	Clergymen	,
好客	和	曾经	-	可访问	神职人员	,

真正称得上"特别"的，要数这两位热情好客、平易近人的神职人员赠送的"礼物"了。

[huː] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['speʃ(ə)l]

who	would	undertake	the	mission	;	and	,	among	their	most	essential	special
WHO	会	承担	这	使命	;	和	,	之中	他们的	最多	基本的	特别的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [fɜːrst] ,

qualifications	,	would	have	to	be	,	first	,
资格	,	会	有	到	是	,	第一的	,

谁将承担这项任务；而他们最重要的特殊资格之一，首先必须是：

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði]

the	capacity	for	taking	any	amount	of	everything	without	being	in	the	least	the
这	容量	为了	采取	任何	数量	的	一切	没有	存在	在	这	至少	这

[wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

worse	for	it	,
更糟	为了	它	,

能够承受任何数量的一切事物而不受到丝毫损害的能力。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][pər'petʃuəl] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd] [klɪr] - ['hɛdɪdnɪs] ,

and	,	secondly	,	the	capacity	of	perpetual	wakefulness	and	clear	-	headedness	,
和	,	第二	,	这	容量	的	永久	清醒	和	清除	-	头脑	,

其次，还要具备持续保持清醒和头脑清晰的能力。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wet] ['tauəlz] [raʊnd][ðə; ði] [hed] .

without	the	extraneous	and	artificial	application	of	wet	towels	round	the	head	.
没有	这	无关的	和	人造的	应用	的	湿的	毛巾	圆形的	这	头	.

无需在头部周围随意涂抹湿毛巾。

[men][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [gɪfts][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [rer] ; [neɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][demi] - [gɔdz] .

Men	with	such	special	gifts	are	,	indeed	,	rare	;	nay	,	they	are	demi	-	gods	.
男人	和	这样的	特别的	礼物	是	,	的确	,	稀有的	;	不	,	他们	是	半	-	神	.

拥有这种特殊天赋的人确实很少见；不，他们简直就是半神。

[bʌt; bət] , [ɪf] [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] , [noʊ]['mætər][æt; ət] [wʌt] [kɔːst] ,

But	,	if	such	men	are	to	be	found	,	no	matter	at	what	cost	,
但	,	如果	这样的	男人	是	到	是	成立	,	不	事情	在	什么	成本	,

但是，如果能找到这样的人，无论付出什么代价，

[wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ðeɪ] ([ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm]) [meɪ] [get][ðem; ðəm] .

we	sincerely	wish	they	(	the	originators	of	this	scheme	)	may	get	them	.
我们	真挚地	希望	他们	(	这	发起人	的	这	方案	)	可能	得到	他们	.

我们衷心希望他们（该计划的发起者）能够得到这些惩罚。

[mɪkst] ['nəʊʃnz] .
MIXED NOTIONS .
混合 概念 .

复杂的想法。

[noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] . — ['pærɪʃ] ['kaunslz] .
No . IX . — PARISH COUNCILS .
不 . 第九章 . — 教区 议会 .

第九条——教区议会。

([si:n] [ænd; ənd]['pɜ:sənz][æz; əz]['ju:ʒuəl] .)
(Scene and Persons as usual .)
(场景 和 人 作为 通常 .)

（场景和人物照常。）

[ɪn'kwaɪərər] ([tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:dz] [hɪz; ɪz]['peɪpər]) .
Inquirer (to himself , as he reads his paper) .
询问者 (到 他自己 , 作为 他 阅读 他的 纸) .

（他一边读报纸一边自言自语）

[wel] , [aɪm] [dæʃt] !
Well , I'm dashed !
出色地 , 我是 虚线 !

唉，我真是太失望了！

[wʌt] [ðə; ði] [blu:] ['bleɪzɪz] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [mi:n] ?
What the blue blazes does all this stuff mean ?
什么 这 蓝色的 火焰 做 全部 这 东西 意思是 ?

这一切到底意味着什么？

[fɜ:rst] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [mæn] ([tu:; tə]['sekənd]['dʌblju:] . [aɪ] . [em] . , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [gʊd] - ['hju:mər] ,
First Well - informed Man (to Second W . I . M . , in a tone of pitying good - humour ,
第一的 出色地 - 知情的 男人 (到 第二 W . 我 . M . , 在 一个 语气 的 怜悯 好的 - 幽默 ,

第一位见多识广的人（对第二位见多识广的人，语气中带着怜悯和幽默）：

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti]) .
mixed with conscious superiority) .
混合 和 有意识的 优势) .

（其中还夹杂着一种自觉的优越感）。

['hi:z] [gɑ:t]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['mɔ:rnɪŋ] ['pʌz(ə)l] .
He's got started on his usual morning puzzle .
他是 得到 开始 在 他的 通常 早晨 谜 .

他已经开始做他每天早上都会做的谜题了。

[ɪn'kwaɪərər] ([wɪð; wɪθ][æ'sperəti]) .
Inquirer (with asperity) .
询问者 (和 粗糙度) .

问询者（语气尖刻）。

[oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] [tʃæps] [tu:; tə] [snɪr] .
Oh , it's all very well for you two chaps to sneer .
哦 , 它是 全部 非常 出色地 为了 你 二 小伙子们 到 冷笑 .

哦，你们两个家伙嘲笑别人真是太没品了。

[jʊə(r)] [bəuθ]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juːv] [bɪn] [ə'baʊt] [mɔːr] , [juː; jʊ] [ɔːt]
You're both older than I am , and , as you've been about more , you ought
你是 两个都 老 比 我 是 , 和 , 作为 你已经 到过 关于 更多的 , 你 应该
[tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .
to know more .
到 知道 更多的 .

你们都比我年纪大，而且，你们经历的事情也更多，应该懂得更多才对。

['enihaʊ] , [aɪ][laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
Anyhow , I like to find out about things , and , when I don't know ,
无论如何 , 我 喜欢 到 寻找 出去 关于 事物 , 和 , 什么时候 我 不 知道 ,

总之，我喜欢了解事物，如果我不知道，

[aɪ][æsk] [ðoʊz] [huː] [duː] .
I ask those who do .
我 问 那些 WHO 做 .

我问那些这样做的人。

[fɜːrst]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . ([nɑːt][ˌʌn'kaɪndli]) .
First W . I . M . (not unkindly) .
第一的 W . 我 . M . (不是 不友善的) .

第一个 WIM（并非恶意）。

[wel] , [wel] , ['nevər][maɪnd][ɔːl] [ðæt] .
Well , well , never mind all that .
出色地 , 出色地 , 绝不 头脑 全部 那 .

好吧，好吧，那些都无关紧要了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
You know I don't mind telling you anything .
你 知道 我 不 头脑 讲述 你 任何事物 .

你知道我什么都愿意跟你说。

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [snɪr] .
I really didn't mean to sneer .
我 真的 没有 意思是 到 冷笑 .

我真的不是故意要冷嘲热讽的。

[wɒts] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] ?
What's your difficulty ?
是什么 你的 困难 ?

你遇到什么困难了？

[ɪn'kwaɪərər] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

[its] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pærɪʃ] ['kaunslz] [bɪl] .
It's all about this Parish Councils Bill .
它是 全部 关于 这 教区 议会 账单 .

一切都与这份教区议会法案有关。

[fɜːrst]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
First W . I . M . What about it ?
第一的 W . 我 . M . 什么 关于 它 ?

首先，WIM，你觉得怎么样？

[ɪn'kwaɪərər] (['hoʊpləsli]) .
Inquirer (hopelessly) .
询问者 (绝望地) .

问询者（无可救药地）。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **does** **it** **mean** **?**
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaunslz] [bɪl] ?
What **is** **a** **Parish** **Councils** **Bill** **?**
什么 是 一个 教区 议会 账单 ?

什么是教区议会法案?

[fɜːrst]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaunslz] [bɪl] [ɪz] — — [wel] ,
First **W** **.** **I** **.** **M** **.** **Oh** **,** **well** **,** **you** **know** **,** **a** **Parish** **Councils** **Bill** **is** **—** **—** **well** **,**
第一的 W . 我 . M . 哦 , 出色地 , 你 知道 , 一个 教区 议会 账单 是 — — 出色地 ,

首先，WIM 哦，你知道，教区委员会法案是——嗯，

[its] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['pærɪʃ] ['kaunslz] .
it's **a** **Bill** **for** **giving** **Parish** **Councils** **.**
它是 一个 账单 为了 给予 教区 议会 .

这是一项赋予教区议会权力的法案。

[ɪn'kwaɪərər] .
Inquirer **.**
询问者 .

问询者。

[jes] — [bʌt; bət] [huːm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ?
Yes **—** **but** **whom** **are** **they** **going** **to** **give** **them** **to** **?**
是的 — 但 谁 是 他们 去 到 给 他们 到 ?

没错——但是他们要把这些东西送给谁呢?

[fɜːrst]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
First **W** **.** **I** **.** **M** **.** **Why** **,** **to** **the** **Parishes** **,** **of** **course** **.**
第一的 W . 我 . M . 为什么 , 到 这 教区 , 的 课程 .

首先，WIM 为什么，当然是到教区去。

[ɪn'kwaɪərər] .
Inquirer **.**
询问者 .

问询者。

[ɑː] ! ([kən'tɪnjuːz] ['riːdɪŋ] .
Ah **!** **(** **Continues** **reading** **.**
啊 ! (继续 阅读 .

啊！（继续阅读。

[ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['setlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .)
A **puzzled** **frown** **settles** **on** **his** **face** **.** **)**
一个 困惑 皱眉 定居点 在 他的 脸 .)

他脸上浮现出困惑的表情。）

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaunslz] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ɪn]
But **why** **can't** **the** **Parishes** **make** **their** **own** **Councils** **,** **without** **all** **this** **fuss** **in**
但 为什么 不能 这 教区 制作 他们的 自己的 议会 , 没有 全部 这 大惊小怪 在
['pɑːrləmənt] ?
Parliament **?**
议会 ?

但为什么各教区不能自行组建议会，而要在议会里闹出这么多事来呢?

['kudnt] ['evri] ['pærɪʃ] ['sɪmpli] [seɪ] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,
Couldn't **every** **Parish** **simply** **say** **,** **"** **I'm** **going** **to** **have** **a** **Council** **,**
不能 每一个 教区 简单地 说 , " 我是 去 到 有 一个 理事会 ,

每个教区难道不能简单地说："我要成立一个委员会"，

" [ænd; ənd][dʒʌst][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'weɪ] ?
" and just start it straight away ?
" 和 只是 开始 它 直的 离开 ?

然后直接开始?

[fɜːrst]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
First W . I . M . My dear fellow ,
第一的 W . 我 . M . 我的 亲爱的 同伴 ,

首先，WIM，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
you know nothing can be done without an Act of Parliament .
你 知道 没有什么 能 是 完毕 没有 一个 行为 的 议会 .

你知道，没有议会法案，什么事都办不成。

[ɪn'kwaɪərər] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪl] , [nɑːt][æn; ən][ækt] .
But they call this a Bill , not an Act .
但 他们 称呼 这 一个 账单 , 不是 一个 行为 .

但他们称之为法案，而不是法令。

[fɜːrst]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [its] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
First W . I . M . It's only another way of saying the same thing .
第一的 W . 我 . M . 它是 仅有的 其他 方式 的 说 这 相同的 事物 .

首先，WIM 这只是另一种表达同一意思的方式。

[ə; eɪ] [bɪl] [ɔːr][æn; ən][ækt] — [its] [ɔːl][wʌn] .
A Bill or an Act — it's all one .
一个 账单 或者 一个 行为 — 它是 全部 一 .

法案或法令——它们本质上是一样的。

['sekənd]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] .
Second W . I . M . No , it isn't .
第二 W . 我 . M . 不 , 它 不是 .

第二 WIM 不，不是。

[fɜːrst]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kuː.tɚ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
First W . I . M . I'll lay you a couter it is .
第一的 W . 我 . M . 患病的 躺 你 一个 柜台 它 是 .

首先，WIM，我先给你打个赌。

['sekənd]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [dʌn] !
Second W . I . M . Done !
第二 W . 我 . M . 完毕 !

第二次WIM完成!

[fɜːrst]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] (['wɪðərɪŋ] ['emfəsɪs]) [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
First W . I . M . Well , what do you (withering emphasis) say is the difference ?
第一的 W . 我 . M . 出色地 , 什么 做 你 (枯萎 强调) 说 是 这 不同之处 ?

首先，WIM，你觉得（语气生硬地）区别是什么?

['sekənd]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [brɪŋz] ['eniθɪŋ] [ɪn] , [its] [ə; eɪ] [bɪl]
Second W . I . M . When the House of Commons brings anything in , it's a Bill
第二 W . 我 . M . 什么时候 这 房子 的 公共领域 带来 任何事物 在 , 它是 一个 账单
,
,
,

第二点，下议院提出的任何东西，都是一项法案。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [its] [æn; ən][ækt] .

and	when	the	House	of	Lords	does	it	,	it's	an	Act	.
和	什么时候	这	房子	的	领主	做	它	,	它是	一个	行为	.

当上议院这样做时，它就成为一项法案。

[peɪ] [ʌp] !

Pay	up	!
支付	向上	!

付钱!

[fɜ:rst]['dʌblju:] . [aɪ] . [em] . [nɑ:t][aɪ] . [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [ment] ,

First	W	.	I	.	M	.	Not	I	.	That's	precisely	what	I	meant	,
第一的	W	.	我	.	M	.	不是	我	.	那就是	恰恰	什么	我	意思是	,

首先是WIM，不是我。这正是我要表达的意思。

['oʊnli][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'i:][taɪm][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

only	you	wouldn't	give	me	time	to	say	it	.
仅有的	你	不会	给	我	时间	到	说	它	.

只是你不给我时间说出来。

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .

Why	,	that's	the	A	B	C	of	politics	.
为什么	,	那就是	这	一个	B	C	的	政治	.

这就是政治的ABC。

['sekənd]['dʌblju:] . [aɪ] . [em] . [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , ['eniweɪ] .

Second	W	.	I	.	M	.	Seems	to	take	a	lot	of	learning	,	anyway	.
第二	W	.	我	.	M	.	似乎	到	拿	一个	很多	的	学习	,	反正	.

看来第二个WIM（女子国际大师）需要学习很多东西。

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .

[	A	pause	.
[	一个	暂停	.

（停顿。）

[ɪn'kwaɪərər] ([rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt]) .

Inquirer	(	returning	to	his	point	)	.
询问者	(	返回	到	他的	观点	)	.

问询者（回到他的观点）。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] .

But	look	here	.
但	看	这里	.

但是你看这里。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaunslz] [bɪl] [ɪn][fɔ:r; fər] ?

What	have	they	brought	the	Parish	Councils	Bill	in	for	?
什么	有	他们	带来	这	教区	议会	账单	在	为了	?

他们提出教区议会法案的目的是什么?

[aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [ɔ:l][gɑ:t] ['kaʊnti] ['kaunslz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

I	thought	we'd	all	got	County	Councils	all	over	the	place	.
我	想法	我们会	全部	得到	县	议会	全部	超过	这	地方	.

我以为各地都会有郡议会。

[fɜ:rst]['dʌblju:] . [aɪ] . [em] . (['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]) .

First	W	.	I	.	M	.	(	slapping	him	warmly	on	the	back	)	.
第一的	W	.	我	.	M	.	(	拍打	他	热情地	在	这	后退	)	.

首先是WIM（热情地拍了拍他的背）。

[maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [ju:v] [dʒʌst][hɪt][ðə; ði][neɪl] [plʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hed] .

My	dear	chap	,	you've	just	hit	the	nail	plumb	on	the	right	head	.
我的	亲爱的	小伙子	,	你已经	只是	打	这	指甲	垂直	在	这	正确的	头	.

亲爱的朋友，你真是说到点子上了。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [sed] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
That's what I've said all along .
那就是 什么 我已经 说 全部 沿着 .

我一直都是这么说的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntriːz] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['kaunslz] .
The whole country's being simply ruined with all these blessed Councils .
这 所有的 该国的 存在 简单地 毁坏 和 全部 这些 蒙福 议会 .

这些所谓的"神圣委员会"简直毁了整个国家。

['evri] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
Every man will have to be his own Council before long ,
每一个 男人 将要 有 到 是 他的 自己的 理事会 前 长的 ,

不久之后，每个人都必须成为自己的议会成员。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['kaunslz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
if they go on making Councils at this rate .
如果 他们 去 在 制作 议会 在 这 速度 .

如果他们继续以这种速度建立委员会的话。

['sekənd] ['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [wel] , ['enihaʊ] , [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sɜːrvətɪv] ['gʌvərnmənt] , [ðæt]
Second W . I . M . Well , anyhow , your beautiful Conservative Government , that
第二 W . 我 . M . 出色地 , 无论如何 , 你的 美丽的 保守的 政府 , 那
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dæʃt] [praʊd] [ʌv; əv] ,
you were so dashed proud of ,
你 是 所以 虚线 自豪的 的 ,

第二，WIM，好吧，总之，你引以为豪的那个美丽的保守党政府，

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
started the business .
开始 这 商业 .

创办了这家公司。

[fɜːrst] ['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . ([ɪn'dɪgnəntli]) .
First W . I . M . (indignantly) .
第一的 W . 我 . M . (愤慨地) .

第一 WIM（愤慨地）。

[aɪ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I deny it .
我 否定 它 .

我否认。

['sekənd] ['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [dɪ'naɪ] [ə'weɪ] .
Second W . I . M . Deny away .
第二 W . 我 . M . 否定 离开 .

第二 WIM 否认离开。

[pər'hæps] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] ['dɪdnt] [set] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaunslz] ['goʊɪŋ] ?
Perhaps you'll tell me that Lord Beaconsfield didn't set the County Councils going ?
也许 你会 告诉 我 那 主 比肯斯菲尔德 没有 放 这 县 议会 去 ?

或许你会告诉我，比肯斯菲尔德勋爵并没有创立郡议会?

[fɜːrst] ['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [ɑː] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['kaʊnti] ['kaunslz] .
First W . I . M . Ah , but those were quite different County Councils .
第一的 W . 我 . M . 啊 , 但 那些 是 相当 不同的 县 议会 .

首先是WIM，啊，但那些是完全不同的郡议会。

[waɪ] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['iːv(ə)n] [kɔːld] ['kaunslz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['bɔrdz] .
Why , they weren't even called Councils ; they were called Boards .
为什么 , 他们 不是 甚至 称为 议会 ; 他们 是 称为 板 .

为什么呢？它们甚至不叫理事会，而是叫委员会。

['sekənd]	['dʌbljuː]	.	[aɪ]	.	[em]	.	[ðeɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kɔːld]	['bɔrdz]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[kɔːld]
Second	**W**	**.**	**I**	**.**	**M**	**.**	**They**	**may**	**have**	**been**	**called**	**Boards**	**,**	**but**	**they're**	**called**
第二	W	.	我	.	M	.	他们	可能	有	到过	称为	板	,	但	它们是	称为

['kaunslz]	[naʊ]	,
Councils	**now**	**,**
议会	现在	,

第二，WIM 它们以前可能被称为委员会，但现在被称为理事会。

[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː]	.
and	**that's**	**enough**	**for**	**me**	**.**
和	那就是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

['enihaʊ]	,
Anyhow	**,**
无论如何	,

无论如何，

[dəunt][juː; jʊ]	[siː]	(	['fɜːrtɪvli]	[kən'sʌlts]	['nuːzpeɪpər]	[ænd; ənd][k'woʊts]	)	[ðæt]	"	['pærɪʃ]	['kaunslz]	[ɑːr; ər]
don't	**you**	**see**	**(**	**furtively**	**consults**	**newspaper**	**and**	**quotes**	**)**	**that**	**"**	**Parish**	**Councils**	**are**
不	你	看	(	偷偷摸摸	咨询	报纸	和	引号	)	那	"	教区	议会	是

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]	['nesəseri]	[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[skiːm]	[ʌv; əv]	['kaʊnti]	['gʌvərnmənt]
the	**logical**	**and**	**necessary**	**development**	**of**	**the**	**scheme**	**of**	**County**	**Government**
这	逻辑	和	必要的	发展	的	这	方案	的	县	政府

[left]	[ɪm'pɜːrfɪkt]	[baɪ][ðə; ði]	[kən'sɝːvətɪvz]	"	?
left	**imperfect**	**by**	**the**	**Conservatives**	**"**	**?**
左边	不完善	经过	这	保守派	"	?

难道你没看到（偷偷翻阅报纸并引用）"教区委员会是保守党留下的不完善的郡政府方案合乎逻辑且必要的后续发展"吗?

[fɜːrst]['dʌbljuː]	.	[aɪ]	.	[em]	.	[noʊ]	.
First	**W**	**.**	**I**	**.**	**M**	**.**	**No**	**.**
第一的	W	.	我	.	M	.	不	.

第一女子国际大师

[aɪ][dəunt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]	.
I	**don't**	**see**	**it**	**at**	**all**	**.**
我	不	看	它	在	全部	.

我完全没看出来。

['sekənd]	['dʌbljuː]	.	[aɪ]	.	[em]	.	[wel]	,	[ðen]	,
Second	**W**	**.**	**I**	**.**	**M**	**.**	**Well**	**,**	**then**	**,**
第二	W	.	我	.	M	.	出色地	,	然后	,

第二 WIM 好吧，那么，

[haʊ]	[duː][juː; jʊ]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	[ruːt]	[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	?
how	**do**	**you**	**propose**	**to**	**root**	**the**	**agricultural**	**population**	**in**	**the**	**soil**	**?**
如何	做	你	提出	到	根	这	农业	人口	在	这	土壤	?

你打算如何让农业人口扎根于土地?

[juː; jʊ]	[mʌst; məst][æd'mɪt]	—	—
You	**must**	**admit**	**—**	**—**
你	必须	承认	—	—

你必须承认——

[fɜːrst]['dʌbljuː]	.	[aɪ]	.	[em]	.	[aɪ][dəunt][æd'mɪt]	['eniθɪŋ]	—	[æt; ət]	[liːst]	,
First	**W**	**.**	**I**	**.**	**M**	**.**	**I**	**don't**	**admit**	**anything**	**—**	**at**	**least**	**,**
第一的	W	.	我	.	M	.	我	不	承认	任何事物	—	在	至少	,

首先，WIM，我什么都不承认——至少，

[aɪ][wəʊnt][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ruːt] ['enibɑːdi] ,

I	won't	until	you	tell	me	how	a	Parish	Council	is	going	to	root	anybody	,
我	惯于	直到	你	告诉	我	如何	一个	教区	理事会	是	去	到	根	任何人	,

除非你告诉我教区委员会要怎么才能根除任何人，否则我不会这么做。

[let][ə'loʊn][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] , [ɪn] ['eniθɪŋ] .

let	alone	an	agricultural	labourer	,	in	anything	.
让	独自的	一个	农业	劳动者	,	在	任何事物	.

更别说是农业工人了，什么都不是。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['mɔliːˌkɔdlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

There's	too	much	mollycoddling	of	these	agricultural	labourers	,	that's	what	I	say	.
有	也	很多	娇惯	的	这些	农业	劳工	,	那就是	什么	我	说	.

我觉得对这些农业劳动者太娇惯了。

['sekənd]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . (['dɔːgɪdli]) .

Second	W	.	I	.	M	.	(	doggedly	)	.
第二	W	.	我	.	M	.	(	顽强地	)	.

第二 WIM（顽强地）。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɑːrd][taɪmz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt]

You're	always	talking	about	agricultural	depression	and	hard	times	for	those	that
你是	总是	说	关于	农业	沮丧	和	难的	时代	为了	那些	那

[lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

live	on	the	land	,
居住	在	这	土地	,

你总是谈论农业萧条和农民的艰难处境，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃæns] .

and	you	won't	lift	a	finger	to	help	them	when	you	get	the	chance	.
和	你	惯于	举起	一个	手指	到	帮助	他们	什么时候	你	得到	这	机会	.

当你有机会帮助他们时，你也不会伸出援手。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðiːz] [tʃæps] ['pærɪʃ] ['kaunslz] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][get] [ə'lɔtmənts] ,

If	we	give	these	chaps	Parish	Councils	,	they	can	all	get	allotments	,
如果	我们	给	这些	小伙子们	教区	议会	,	他们	能	全部	得到	分配地	,

如果我们给这些人设立教区委员会，他们都能获得分配的土地。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ([k'woʊts] [ə'gen]) " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər]

and	then	of	course	(	quotes	again	)	"	we	shall	multiply	the	productive	power
和	然后	的	课程	(	引号	再次	)	"	我们	将	乘	这	生产力	力量

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['tenfoʊld] .

of	the	land	tenfold	.
的	这	土地	十倍	.

然后当然（再次引用）"我们将使土地的生产力增加十倍。

" [fɜːrst]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [wʌt] [hæv; həv] [ə'lɔtmənts] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['pærɪʃ] ['kaunslz] ?

"	First	W	.	I	.	M	.	What	have	allotments	got	to	do	with	Parish	Councils	?
"	第一的	W	.	我	.	M	.	什么	有	分配地	得到	到	做	和	教区	议会	?

"首先，WIM，分配地块与教区委员会有什么关系？"

['sekənd]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . ['evriθɪŋ] .

Second	W	.	I	.	M	.	Everything	.
第二	W	.	我	.	M	.	一切	.

第二，WIM 一切。

[fɜːrst]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . ([traɪ'ʌmfənt]) .

First	W	.	I	.	M	.	(	triumphant	)	.
第一的	W	.	我	.	M	.	(	凯	)	.

首位女子国际大师（凯旋）。

[ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈkoʊtʃmən] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈlɑːtmənt] [æt; ət] [ðɪs]

Then	how	do	you	account	for	my	Uncle's	coachman	having	an	allotment	at	this
然后	如何	做	你	帐户	为了	我的	叔叔的	马车夫	拥有	一个	分配	在	这

['veri] ['moʊmənt] ?

very	moment	?
非常	片刻	?

那么，你如何解释我叔叔的马车夫此刻拥有一块分配地呢?

['hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['enibɑːdi] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['kaunslz] .

He's	had	it	for	years	,	long	before	anybody	even	heard	of	Parish	Councils	.
他是	有	它	为了	年	,	长的	前	任何人	甚至	听到	的	教区	议会	.

他拥有这个职位很多年了，远在人们听说教区委员会之前。

['sekənd] ['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [ðæt] [ɪgˈzæktli] [pruːvz] [maɪ] [pɔɪnt] .

Second	W	.	I	.	M	.	That	exactly	proves	my	point	.
第二	W	.	我	.	M	.	那	确切地	证明	我的	观点	.

第二点，这正好证明了我的观点。

[its] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['iznt] [æn; ən][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

It's	just	because	he	isn't	an	agricultural	labourer	that	he's	been	able	to	get
它是	只是	因为	他	不是	一个	农业	劳动者	那	他是	到过	有能力的	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

正因为他不是农业工人，所以他才能得到它。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['lev(ə)l][ʌp] .

What	we	want	to	do	is	to	level	up	.
什么	我们	想	到	做	是	到	等级	向上	.

我们想要提升到一个新的水平。

[ɪnˈkwaɪərər] .

Inquirer	.
询问者	.

问询者。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd]

But	there	aren't	any	agricultural	labourers	in	my	parish	;	at	least	,	I	never	heard
但	那里	不是	任何	农业	劳工	在	我的	教区	;	在	至少	,	我	绝不	听到

[ʌv; əv] ['eni] .

of	any	.
的	任何	.

但我所在的教区没有农业工人；至少，我从未听说过有。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

How	are	they	going	to	manage	about	that	?
如何	是	他们	去	到	管理	关于	那	?

他们打算如何应对这种情况?

['sekənd] ['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [ðeɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] .

Second	W	.	I	.	M	.	They'll	send	you	some	from	somewhere	else	.
第二	W	.	我	.	M	.	他们会	发送	你	一些	从	某处	别的	.

其次，他们会从其他地方寄一些给你。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][maɪˈgreɪʃ(ə)n] .

That's	what	they	call	migration	.
那就是	什么	他们	称呼	迁移	.

这就是他们所说的移民。

[['tɜːrmɪnəs] .

[	Terminus	.
[	终点站	.

[终点站。

[ɪn'kwaɪərər] .

Inquirer	**.**
询问者	.

问询者。

[aɪ] [θɔːt] [bɜːrdz][dɪd] [ðæt] .

I	**thought**	**birds**	**did**	**that**	**.**
我	想法	鸟类	做过	那	.

我以为那是鸟才会做的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/2页

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [vjuː] .
BEFORE THE PRIVATE VIEW .
前 这 私人的 看法 .

私人预览之前。

([ə; eɪ]['mɑːdərn] ['daɪəlɔːg] .)
(A Modern Dialogue .)
(一个 现代的 对话 .)

（现代对话）

[siːn] — ['leɪdi] [heɪz] ['buːdwɑːr] .
Scene — Lady Hay's Boudoir .
场景 — 女士 干草的 闺房 .

场景——海伊夫人的闺房。

['leɪdi] [heɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [biː] [dɪ'skʌvərd] [sipɪŋ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [tiː] .
Lady Hay and Miss Bee discovered sipping five o'clock tea .
女士 干草 和 错过 蜜蜂 发现 啜饮 五 点钟 茶 .

海伊夫人和比小姐发现了下午五点钟喝茶的乐趣。

[mɪs] [biː] ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
Miss Bee (sympathetically) .
错过 蜜蜂 (同情地) .

比小姐（同情地）

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['dɪrɪst] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spreɪnd] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] .
I am so sorry , dearest , that you have sprained your ankle .
我 是 所以 对不起 , 亲爱的 , 那 你 有 扭伤 你的 踝 .

亲爱的，我很抱歉你扭伤了脚踝。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]['fraɪdeɪ][tuː; tə] ['bɜːrlɪŋtən] [haʊs]
And is it quite out of the question to come on Friday to Burlington House
? 伯灵顿 房子
?
?

周五去伯灵顿府完全不可能吗?

['praɪvət] [vjuː] .
Private View .
私人的 看法 .

私人视角。

['leɪdi] [heɪ] .
Lady Hay .
女士 干草 .

海伊夫人。

[kwaɪt] , ['dɪrɪst] .
Quite , dearest .
相当 , 亲爱的 .

没错，亲爱的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kiːli] [dɑːdʒ] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n] [ɪf] [aɪ] [muːv] [ə; eɪ]

Dr	**.**	**Keeley**	**Dodge**	**says**	**I**	**shall**	**be**	**laid**	**up**	**the**	**whole**	**Season**	**if**	**I**	**move**	**a**
博士	.	基利	躲闪	说道	我	将	是	铺设	向上	这	所有的	季节	如果	我	移动	一个

[step] [bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

step	**before**	**Monday**	**.**
步	前	周一	.

基利·道奇医生说，如果我在周一之前迈出一步，我整个赛季都得卧床不起。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['praɪvət] [vjuː] , [naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ] ?

So	**you**	**will**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**the**	**Royal**	**Academy**	**Private**	**View**	**,**	**now**	**won't**	**you**	**?**
所以	你	将要	告诉	我	全部	关于	这	皇家	学院	私人的	看法	,	现在	惯于	你	?

所以你现在要跟我详细说说皇家艺术学院预展的事了，对吧?

[mɪs] [biː] .

Miss	**Bee**	**.**
错过	蜜蜂	.

蜜蜂小姐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [fɔːrt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'skrɪpʃn] .

Of	**course**	**I**	**will**	**do**	**my**	**best**	**;**	**but**	**you**	**know**	**my**	**forte**	**is**	**not**	**description**	**.**
的	课程	我	将要	做	我的	最好的	;	但	你	知道	我的	长处	是	不是	描述	.

我当然会尽力而为；但你也知道，我的强项不是描述。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

What	**do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**?**
什么	做	你	想	到	知道	?

你想知道什么?

['leɪdi] [heɪ] .

Lady	**Hay**	**.**
女士	干草	.

海伊夫人。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

Why	**,**	**of**	**course**	**,**	**who**	**were**	**there**	**,**	**and**	**what**	**they**	**said**	**,**
为什么	,	的	课程	,	WHO	是	那里	,	和	什么	他们	说	,

当然，原因在于当时在场的都有谁，以及他们都说了些什么。

[ænd; ənd] ([moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl]) [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] .

and	**(**	**most**	**important**	**of**	**all**	**)**	**what**	**they**	**wore**	**.**
和	(	最多	重要的	的	全部	)	什么	他们	穿着	.

以及（最重要的是）他们的穿着。

[aɪ][hoʊp] , [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['fæʃnd]

I	**hope**	**,**	**dear**	**,**	**you**	**will**	**notice**	**if**	**they**	**are**	**wearing**	**any**	**of**	**the**	**new**	**-**	**fashioned**
我	希望	,	亲爱的	,	你	将要	注意	如果	他们	是	穿着	任何	的	这	新的	-	造型

['bɔnɪts] ,

bonnets	**,**
引擎盖	,

亲爱的，我希望你能注意到她们是否戴着新款的软帽。

[ænd; ənd] [ɪf] [hæts][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][aʊt] .

and	**if**	**hats**	**are**	**going**	**out**	**.**
和	如果	帽子	是	去	出去	.

如果要把帽子戴出去的话。

[mɪs] [biː] .

Miss	**Bee**	**.**
错过	蜜蜂	.

蜜蜂小姐。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] .

You	may	rely	upon	me	,	darling	.
你	可能	依靠	之上	我	,	亲爱的	.

亲爱的，你可以信赖我。

['leɪdi] [heɪ] .

Lady	Hay	.
女士	干草	.

海伊夫人。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] .

And	mind	you	get	at	the	last	bit	of	scandal	.
和	头脑	你	得到	在	这	最后的	少量	的	丑闻	.

而且你还得抓住丑闻的最后一点。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] [ə'baʊt] , [naʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	ought	to	be	plenty	about	,	now	that	people	have	come	back	from	the
那里	应该	到	是	很多	关于	,	现在	那	人们	有	来	后退	从	这

[ˌrɪvi'erə] .

Riviera	.
里维埃拉	.

既然人们都从里维埃拉回来了，现在应该有很多这种东西了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]

But	,	my	dear	,	you	know	exactly	what	I	should	like	,	so	it	is	useless	to
但	,	我的	亲爱的	,	你	知道	确切地	什么	我	应该	喜欢	,	所以	它	是	无用	到

[prɑːmpt] [juː; jʊ] .

prompt	you	.
迅速的	你	.

但是，亲爱的，你很清楚我喜欢什么，所以提醒你是没用的。

[aɪ] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

I	leave	everything	to	your	discretion	.
我	离开	一切	到	你的	审慎	.

一切都由您自行决定。

[mɪs] [biː] .

Miss	Bee	.
错过	蜜蜂	.

蜜蜂小姐。

[kwaɪt] [soʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

Quite	so	,	darling	.
相当	所以	,	亲爱的	.

正是如此，亲爱的。

(['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .)

(	After	a	pause	.	)
(	后	一个	暂停	.	)

（停顿片刻后）

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] — [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peintiŋz] ?

I	thought	I	had	forgotten	something	—	how	about	the	paintings	?
我	想法	我	有	被遗忘的	某物	—	如何	关于	这	绘画	?

我以为我忘了什么事——画作呢?

['leɪdi] [heɪ] .

Lady	Hay	.
女士	干草	.

海伊夫人。

[oʊ] , ['nevər][maɪnd][ðem; ðəm] !
Oh , never mind them !
哦 , 绝不 头脑 他们 !

哦，别理他们!

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] !
They will keep until another occasion !
他们 将要 保持 直到 其他 场合 !

它们将一直保存到下次使用!

[[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [siːn] [kləuziz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
[And as they will , Scene closes in on the Pictures .
[和 作为 他们 将要 , 场景 关闭 在 在 这 图片 .

[正如他们所料，场景逐渐逼近了这些画面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[groʊvz] [ʌv; əv] ['blɑːrni] .
GROVES OF BLARNEY .
小树林 的 胡说八道 .

谎言的树林。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [saʊndz] [jiː; ji] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
" And it's a perfect Miracle the Sounds ye manage to extract from
" 和 它是 一个 完美的 奇迹 这 声音 是的 管理 到 提炼 从
[ðæt] [oʊld] [tɪn] ['ket(ə)l] [mɪs] [sə'siːliə] ;
that old Tin Kettle Miss Cecilia ;
那 老的 锡 壶 错过 塞西莉亚 ;

"塞西莉亚小姐，你竟然能从那只旧锡壶里发出如此美妙的声音，这简直是个奇迹;

[ʃʊr] [wiː; wi][dəunt] [hɪr] [ðə; ði] [dʌm] [noʊts] [æt; ət][ɔːl] !
sure we don't hear the Dumb Notes at all !
当然 我们 不 听到 这 哑的 笔记 在 全部 !

我们肯定听不到那些愚蠢的音符!

" ['lɪbərti] ['lɑːkwətər] .
" LIBERTY LOQUITUR .
" 自由 洛基图尔 .

"自由会说话。"

[" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
[" I am persuaded that the true interests of the entire working - classes of this
[" 我 是 被说服 那 这 真的 兴趣 的 这 全部的 在职的 - 课程 的 这
['kʌntri] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] ,
country are bound up with respect for individual freedom ,
国家 是 边界 向上 和 尊重 为了 个人 自由 ,

"我深信，这个国家全体工人阶级的真正利益与尊重个人自由息息相关。"

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]
and that to overlook it , or to bring the smallest interference in restriction
和 那 到 俯瞰 它 , 或者 到 带来 这 最小 干涉 在 限制
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

并且对此视而不见，或者对限制它施加哪怕最轻微的干预。

[ən'les] ['ʌndər] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

unless	under	absolute	necessity	,	would	be	a	sad	mistake	upon	the	part	of	the
除非	在下面	绝对	必要性	,	会	是	一个	伤心	错误	之上	这	部分	的	这

['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] .

working	-	classes	.
在职的	-	课程	.

除非迫不得已，否则这将是工人阶级犯下的一个令人遗憾的错误。

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

['glædstəun][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv]['maɪnərz][frʌm; frəm] ['dɜːrəm] [ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] .

Gladstone	to	the	Deputation	of	Miners	from	Durham	and	Northumberland	.
格拉德斯通	到	这	代表团	的	矿工	从	达勒姆	和	诺森伯兰郡	.

]

]

]

格莱斯顿致达勒姆和诺森伯兰矿工代表团的信。

[aɪ][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] — ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] , —

I	stand	between	you	—	Capital	and	Labour	,	—
我	站立	之间	你	—	首都	和	劳动	,	—

我站在你们——资本和劳动——之间，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn'voʊks][maɪ] " ['seɪkrɪd] [neɪm] .

And	each	of	you	invokes	my	"	sacred	name	.
和	每个	的	你	调用	我的	"	神圣	姓名	.

你们每个人都在呼唤我的"圣名"。

" ['seɪkrɪd] !

"	Sacred	!
"	神圣	!

"神圣！

[wɜːr; wər] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [wʌnz] ['neɪbər]

Were	love	of	freedom	and	one's	neighbour
是	爱	的	自由	和	一个人的	邻居

热爱自由和邻里

, [kleɪm] [wʊd] [nɑːt]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][kleɪm] .

Coöperant	,	claim	would	not	conflict	with	claim	.
合作者	,	宣称	会	不是	冲突	和	宣称	.

Coöperant，该权利要求不会与该权利要求相冲突。

[bʌt; bət] [hiːd] [maɪ][wɜːrdz] , [aʊt'spoʊkən] [jet] [ment] ['kaɪndli] ;

But	heed	my	words	,	outspoken	yet	meant	kindly	;
但	注意	我的	字	,	直言不讳	然而	意思是	亲切地	;

但请听我说，我的话虽然直言不讳，但绝无恶意；

[aɪ] ['sʌfər] [waɪlst] [jiː; ji] [stoʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blaɪndli] .

I	suffer	whilst	ye	stone	each	other	blindly	.
我	遭受	而	是的	石头	每个	其他	盲目地	.

你们盲目地互相残杀，而我却在承受痛苦。

[sə'lɪsɪtəs] — [ɪn] [spiːtʃ] — [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tæktnəs] ,

Solicitous	—	in	speech	—	of	my	intactness	,
殷勤	—	在	演讲	—	的	我的	完整性	,

言语间流露出对我人身安全的关切，

[jiː; ji] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪs] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [straɪf] .

Ye	damage	and	deface	me	in	your	strife	.
叶	损害	和	污损	我	在	你的	冲突	.

你们在争斗中伤害我、玷污我。

[jʊr; jər] [eɪmz] , [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [ɪg'zæktnəs] .

Your	aims	,	expressed	with	full	and	fair	exactness	.
你的	目标	,	表达	和	满的	和	公平的	精确	.

你的目标，以全面、公正、准确的方式表达出来。

[miːn] [ˌfrætrɪ'saɪdl] [straɪf] , [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [naɪf] .

Mean	fratricidal	strife	,	war	to	the	knife	.
意思是	兄弟相残	冲突	,	战争	到	这	刀	.

兄弟相残的残酷斗争，刀光剑影的战争。

[ɪn'kaʊntər] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fɪrs] [rɪˌtælɪ'eɪʃn]

Encounter	hot	,	and	fierce	retaliation
遇到	热的	,	和	凶猛的	报复

遭遇激烈而猛烈的报复

[mʌst; məst] ['veɪnlɪ] [preɪt] [ə'baʊt] [kənˌsɪlɪ'eɪʃn] .

Must	vainly	prate	about	conciliation	.
必须	徒劳地	喋喋不休	关于	和解	.

只能徒劳地空谈和解。

['juːniən][ɪz] [streŋθ] ; [bʌt; bət]['bændɪd][fɔːr; fər] [ə'preʃn]

Union	is	strength	;	but	banded	for	oppression
联盟	是	力量	;	但	带状	为了	压迫

团结就是力量；但结盟却沦为压迫。

['tɔɪlərz] [ɑːr; ər]['taɪərənts] , [ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] — [neɪvz] .

Toilers	are	tyrants	,	and	employers	—	knaves	.
辛勤劳作者	是	暴君	,	和	雇主	—	无赖	.

劳动者是暴君，雇主是恶棍。

[pleɪn] [spiːtʃ] !

Plain	speech	!
清楚的	演讲	!

直白的语言！

[mə'nɑːpəlɪst] [welθ] [ɪn] [haɪ] [pə'zeʃn]

Monopolist	wealth	in	high	possession
垄断者	财富	在	高的	拥有

垄断者拥有大量财富

['triːtɪd] [ɪts] ['skætərd] [θrɔːlz] [æz; əz] [sɜːfs] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

Treated	its	scattered	thralls	as	serfs	and	slaves	.
治疗	它是	疏散	奴隶	作为	农奴	和	奴隶	.

将其分散各地的臣民视为农奴和奴隶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['fetər]

And	now	the	lesson	of	the	scourge	and	fetter
和	现在	这	课	的	这	祸害	和	束缚

现在，让我们来谈谈鞭笞和枷锁的教训。

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [tɔɪl] [wʊd] [lɜːrn] — [ænd; ənd] ['betər] .

Emancipated	toil	would	learn	—	and	better	.
解放	辛劳	会	学习	—	和	更好的	.

获得解放的劳动者会学习——而且会做得更好。

[dɪ'vaɪd][ænd; ənd] ['gʌvərn] !

Divide	and	govern	!
划分	和	治理	!

分而治之！

[ðæt] , [bɪˈniːθ] [ɔːl]
That , beneath all glosing
那 , 下面 全部 光泽

在那层光鲜亮丽的外表之下

[əˈbaʊt] [friː] [ˈleɪbər] , [ɪz] [-] [ˈmɑːtoʊ] [stɪl] ;
About Free Labour , is Wealth's motto still ;
关于 自由的 劳动 , 是 财富的 座右铭 仍然 ;

关于自由劳动，这仍然是财富的座右铭;

[ɪnˈdʒiːniəs] [fʌdʒ] [ɑːn] [ˈʃæloʊ] [wɪts] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ,
Ingenious fudge on shallow wits imposing ,
巧妙 做傻事 在 浅的 智慧 气势磅礴 ,

巧妙的欺骗，掩盖了肤浅的智慧，

[ɑːn][ˈbændɪd] [ˈleɪbər] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ɪts] [wɪl] ,
On banded Labour to impose its will ,
在 带状 劳动 到 强加 它是 将要 ,

工党团结一致，试图推行其意志。

[ˈkæpɪt(ə)l] [niːdz] ([ænd; ənd] [lɔːdz]) [ˈleɪbər] [ʌnˈbændɪd] .
Capital needs (and lauds) Labour unbanded .
首都 需求 (和 赞扬) 劳动 未分组 .

资本需要（并赞扬）团结的劳工。

[ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] [dredz] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈhændɪd] !
The Many - headed dreads the Many - handed !
这 许多 - 标题 脏辫 这 许多 - 递交 !

多头怪惧怕多手怪!

[bʌt; bət][set][wʌn][hæf][hɪz; ɪz][hændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
But set one half his hands against the other ,
但 放 一 一半 他的 双手 反对 这 其他 ,

但他将自己双手的一半抵在另一半上，

[ænd; ənd] [iːn] [braiˈєəriəs] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈtækld] .
And e'en Briareus may be safely tackled .
和 e'en 布里亚雷乌斯 可能 是 安全 已解决 .

甚至连布里亚瑞斯也可以安全地被制服。

[waɪlst] " [ˈjuːniənɪst] " [ɪz] [fɔɪld] [baɪ] " [ˈblækleg] " [ˈbrʌðər] ,
Whilst " Unionist " is foiled by " Blackleg " brother ,
而 " 联合主义者 " 是 挫败 经过 " 黑腿 " 兄弟 ,

虽然"联合主义者"的计划被"黑腿"兄弟挫败，

[ˈleɪbər] [faɪts] [ˈkæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɪmz] [hæf] [ˈʃækəld] .
Labour fights Capital with limbs half shackled .
劳动 战斗 首都 和 四肢 一半 被束缚 .

工党与资本斗争时，四肢却被束缚着。

[hens] [ˈfedəreiʃən] [tʃænt] , [ɪn] [swiːt] [kəˈmjuːniən] ,
Hence Federations chant , in sweet communion ,
因此 联邦 呗 , 在 甜的 圣餐 ,

因此，各联盟齐声高唱，在甜蜜的交流中，

[hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˈjuːniən] !
Hymns to the blessed Liberty of non - Union !
赞美诗 到 这 蒙福 自由 的 非 - 联盟 !

赞美非联邦的自由!

[ænd; ənd] [ˈleɪbər] , [wɪtʃ] [lʌvz] [ˈlɪbərti] — [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] ,
And Labour , which loves Liberty — of striking ,
和 劳动 , 哪个 爱 自由 — 的 引人注目 ,

而热爱自由的工党——热爱罢工的自由——

[heɪts] " ['blækleg] " ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [heɪt] .
Hates " **Blackleg** " **freedom** **with** **a** **furious** **hate** .
讨厌 " 黑腿 " 自由 和 一个 狂怒 恨 .

极其憎恨"黑帮"的自由。

" [meɪk] [ɔ:l] [men] [du:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] !
" **Make** **all** **men** **do** **according** **to** **my** **liking** **!**
" 制作 全部 男人 做 根据 到 我的 喜欢 !

"让所有男人都按我的喜好行事！"

" [si:mz] [naʊ] [ðə; ði][kraɪ][ɔ:l] [raʊnd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
" **Seems** **now** **the** **cry** **all** **round** **us** **in** **the** **State** **.**
" 似乎 现在 这 哭 全部 圆形的 我们 在 这 状态 .

"现在，这似乎成了我们整个州的共同呼声。"

[mə'nɑ:pəlɪst] , ['maɪnər] , ['tempərəns] [fə'nætɪk] ,
Monopolist **,** **Miner** **,** **Temperance** **fanatic** **,**
垄断者 , 矿工 , 节制 狂热分子 ,

垄断者、矿工、禁酒狂热者

[ɔ:l] [kreɪv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɪm'fætɪk] .
All **crave** **compulsion** **with** **a** **force** **emphatic** **.**
全部 渴望 强迫症 和 一个 力量 强调 .

所有人都渴望被强烈地强迫。

[bʌt; bət]['li:g(ə)l] [eɪt] ['aʊərz] [deɪ] , [ɔ:r]['loʊk(ə)l]['vi:toʊ] ,
But **Legal** **Eight** **Hours** **Day** **,** **or** **Local** **Veto** **,**
但 合法的 八 小时 天 , 或者 当地的 否决 ,

但法律规定的八小时工作制，或者地方否决权，

" ['blækleg] " [sə'preʃ(ə)n] , ['ænti] - ['ju:niən] [lɔ:] ,
" **Blackleg** **"** **suppression** **,** **Anti** **-** **Union** **law** **,**
" 黑腿 " 抑制 , 反对 - 联盟 法律 ,

"黑腿党"镇压、反工会法

[mi:n] " [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][maɪ'self] [seɪ] ['dɪtoʊ] ! "
Mean **"** **make** **the** **others** **to** **myself** **say** **ditto** **!** **"**
意思是 " 制作 这 其他的 到 我 说 同上 ! "

意思是"让其他人也这么说！"

" [rɪ'strɪkʃ(ə)n] " [ɪz][ðə; ði] [njuɪst] [æsez] - [dʒɔ:]
" **Restriction** **"** **is** **the** **newest** **ass's** **-** **jaw**
" 限制 " 是 这 最新 屁股 - 颚

"限制"是最新出现的蠢货

[fɔ:r; fər] ['sleɪɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][foʊz] , [frʌm; frəm] [welθ] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
For **slaying** **all** **our** **foes** **,** **from** **Wealth** **to** **Drink** **,**
为了 杀戮 全部 我们的 敌人 , 从 财富 到 喝 ,

为了斩杀我们所有的敌人，从财富到酒水，

[heild] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [fju:] [hu:] [θɪŋk] .
Hailed **with** **applause** **,** **save** **by** **the** **few** **who** **think** **.**
赞誉 和 掌声 , 节省 经过 这 很少 WHO 思考 .

除了少数会思考的人之外，其他人都报以热烈的掌声。

[ɪf] [frʌm; frəm] [pru:vd] [ɪl] [tu:; tə]['li:g(ə)l][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]
If **from** **proved** **ill** **to** **legal** **prohibition**
如果 从 已证实 患病的 到 合法的 禁令

如果从被证明患病到法律禁止

[wɜ:r; wər][step][æz; əz][pleɪn][ænd; ənd]['prɑ:pər][æz; əz][sʌm; səm] [di:m] ,
Were **step** **as** **plain** **and** **proper** **as** **some** **deem** **,**
是 步 作为 清楚的 和 恰当的 作为 一些 认为 ,

如果这一步像某些人认为的那样简单明了、合情合理，

[tuː; tə][ˌdaɪəgˈnoʊs] ([ænd; ənd] [kjʊr]) [ðə; ði] ['steɪts] [kənˈdɪʃ(ə)n]

To	diagnose	(	and	cure	)	the	State's	condition
到	诊断	(	和	治愈	)	这	州的	状况

诊断（并治愈）该州的状况

[wɜːr; wər] ['iːzi] [æz; əz][sʌm; səm][ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] [driːm] .

Were	easy	as	some	Socialistic	dream	.
是	简单的	作为	一些	社会主义	梦	.

就像某些社会主义梦想一样容易。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] — [ɔːr] [iːn] ['fɔːrwərd] — - [es] [faʊnd]

But	Looking	Backward	—	or	e'en	forward	—	'	s	found
但	寻找	落后	—	或者	e'en	向前	—	-	s	成立

但回顾过去——或者展望未来——却发现

[pʊr] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['wɪzdəmz] [lʊk] [ɔːl] [raʊnd] .

Poor	substitute	for	wisdom's	look	all	round	.
贫穷的	代替	为了	智慧的	看	全部	圆形的	.

远不及智慧的全面审视。

['leɪbər] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] ;

Labour	,	you	would	be	free	to	fix	your	wages	;
劳动	,	你	会	是	自由的	到	使固定	你的	工资	;

劳动者，你们可以自由决定自己的工资；

['kæpɪt(ə)l] , [juːd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [pɪk] [jʊr; jər][men] :

Capital	,	you'd	be	free	to	pick	your	men	:
首都	,	你会	是	自由的	到	挑选	你的	男人	:

资本家，你可以自由挑选你的人：

[lʌv] [ʌv; əv] [friː] ['juːniən][ðə; ði] [wʌnz] [tʌŋ] [ɪnˈgeɪdʒz] ,

Love	of	free	Union	the	one's	tongue	engages	,
爱	的	自由的	联盟	这	一个人的	舌头	参与	,

热爱自由联盟的人，用舌头表达出来，

[lʌv] [ʌv; əv] [friː] " " [fairz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [pen] ;

Love	of	free	"	Knobsticks	"	fires	the	other's	pen	;
爱	的	自由的	"	旋钮	"	火灾	这	其他的	笔	;

对自由"旋钮"的热爱激发了另一个人的创作热情；

[bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [self] , —

But	love	of	Freedom	for	her	own	fair	self	,	—
但	爱	的	自由	为了	她	自己的	公平的	自己	,	—

但她对自由的热爱，是对她自身美好品质的追求——

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] ['pɑːvərti] [ɔːr] [pelf] ?

How	much	of	it	moves	Poverty	or	Pelf	?
如何	很多	的	它	移动	贫困	或者	不义之财	?

其中有多少能缓解贫困或富裕?

[eɪt] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [koʊl] - [siːm] , [gʊd] [frend] ['leɪbər] ,

Eight	hours	in	the	dark	coal	-	seam	,	good	friend	Labour	,
八	小时	在	这	黑暗的	煤炭	-	接缝	,	好的	朋友	劳动	,

在黑暗的煤层里待了八个小时，我的好朋友工党。

[hjuːˈmænəti] [ədˈmits] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .

Humanity	admits	more	than	enough	.
人类	承认	更多的	比	足够的	.

人类承认的已经足够多了。

[bʌt; bət] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [waɪlst] ['neɪbər] ['wɔrz] - [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ,

But	fix	it	so	,	whilst	neighbour	wars	'	with	neighbour	,
但	使固定	它	所以	,	而	邻居	战争	-	和	邻居	,

但要解决这个问题，趁着邻里之间交战之际。

[ænd; ənd][maɪn][wɪð; wɪθ][maɪn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**mine**	**with**	**mine**	**about**	**it**	**?**
和	矿	和	矿	关于	它	?

我对此有何看法?

[tæsk] [tuː] [tʌf] ,

Task	**too**	**tough**	**,**
任务	也	艰难的	,

任务太难了。

[tuː] ['despərət] [dɪ'lemə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

Too	**desperate**	**dilemma**	**,**	**for**	**a**	**Statesman**	**,**
也	绝望的	困境	,	为了	一个	政治家	,

对于一位政治家来说，这是太棘手的困境了。

[waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [meɪts] , [mæn] !

Why	**you**	**can't**	**settle**	**it**	**with**	**your**	**own**	**mates**	**,**	**man**	**!**
为什么	你	不能	定居	它	和	你的	自己的	伙伴们	,	男人	!

兄弟，你为什么不能跟自己的朋友解决这件事呢!

['kæpɪt(ə)l] , [dʌz] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [-] ['friːdəm]

Capital	**,**	**does**	**your**	**passion**	**for**	**Toil's**	**Freedom**
首都	,	做	你的	热情	为了	辛勤劳作	自由

资本，你对劳动自由的热情是否如此?

[miːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [smæʃ] [-] ['juːniən] ?

Mean	**much**	**more**	**than**	**desire**	**to**	**smash**	**Toil's**	**Union**	**?**
意思是	很多	更多的	比	欲望	到	粉碎	辛勤劳作	联盟	?

难道仅仅是想摧毁劳工联盟吗?

[hiː; hi] [selz] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv]['iːdəm] ,

He	**sells**	**his**	**birthright**	**for**	**the**	**mess**	**of**	**Edom**	**,**
他	出售	他的	与生俱来的权利	为了	这	混乱	的	以东	,

他为了以东的混乱局面，出卖了自己的长子名分。

[ðə; ði] " ['blækleg] " ['iːsɔː] ['selɪŋ] ['wɝːks] [kə'mjuːniən]

The	**"**	**Blackleg**	**"**	**Esau**	**selling**	**Work's**	**communion**
这	"	黑腿	"	以扫	销售	作品	圣餐

"黑腿"以扫出卖沃克的圣餐

['ɪntuː][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [welθ] , [wel] [nɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Into	**the**	**bonds**	**of**	**Wealth**	**,**	**well**	**knit**	**and**	**strong**	**,**
进入	这	债券	的	财富	,	出色地	针织	和	强的	,

融入财富的纽带，紧密而牢固，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [seɪ] .

His	**comrades**	**say**	**.**
他的	同志们	说	.

他的战友们说。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] ?

Are	**they**	**entirely**	**wrong**	**?**
是	他们	完全	错误的	?

他们完全错了吗?

[ðʌs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] ['sʌfəz]

Thus	**Individual**	**Freedom**	**suffers**	**scath**
因此	个人	自由	遭受	伤痕

因此，个人自由遭受重创

[ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

On	**all**	**sides**	**.**
在	全部	侧面	.

四面八方。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pliːd] [nəsɛsətiːz] ['fiːɑːt] ?
Can **you** **plead** **Necessity's** **fiat** **?**
能 你 恳求 必要性 菲亚特 ?

你能以"必要性使然"为由进行辩解吗?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ][boʊst][jʊr; jər] [lʌv] , [prə'kleɪm][jʊr; jər] [feɪθ] ,
For **me** **you** **boast** **your** **love** **,** **proclaim** **your** **faith** **,**
为了 我 你 夸 你的 爱 , 宣布 你的 信仰 ,

你们要向我炫耀你们的爱，宣告你们的信仰，

[bʌt; bət] , ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [juː; jʊ][let][flai][æt; ət]
But **,** **battered** **by** **the** **missiles** **you** **let** **fly** **at**
但 , 伤痕累累 经过 这 导弹 你 让 飞 在

但是，被你发射的导弹击中后.....

[iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ][wɪð; wɪθ]['rəulənd] , [kraɪ][ɪn] [ʃeɪm] ,
Each **other** **,** **I** **with** **Roland** **,** **cry** **in** **shame** **,**
每个 其他 , 我 和 罗兰 , 哭 在 耻辱 ,

我和罗兰彼此相伴，羞愧地哭泣。

[wʌt] ['tɪrənəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] !
What **tyrannous** **things** **are** **done** **in** **Freedom's** **name** **!**
什么 暴虐 事物 是 完毕 在 自由的 姓名 !

以自由之名，竟有人做出如此暴虐之事!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **199** **]**
[页 -]

[第199页]

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " ['briːðər] .
TAKING **A** **"** **BREATHER** **.**
采取 一个 " 喘息 .

喘口气。

" [grænd][oʊld]['maɪnər] .
" **Grand** **Old** **Miner** **.**
" 盛大 老的 矿工 .

"伟大的老矿工。"

" [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] ,
" **DON'T** **KNOW** **HOW** **I** **SHOULD** **GET** **THROUGH** **WITH** **MY** **WORK** **,**
" 不 知道 如何 我 应该 得到 通过 和 我的 工作 ,

我不知道该如何完成我的工作，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] !
IF **I** **WERE** **TIED** **DOWN** **TO** **EIGHT** **HOURS** **A** **DAY** **!**
如果 我 是 系 向下 到 八 小时 一个 天 !

如果我每天只能工作八小时!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **200** **]**
" [页 -]

[第200页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **201** **]**
[页 -]

[第201页]

- !
FALBULOUS **!**
- !

太棒了!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔlb] , [ʌv; əv] [vi'enə] , [noʊz] [wen] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] [ɪ'rʌpʃənz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

Dr	.	Falb	,	of	Vienna	,	knows	when	earthquakes	and	eruptions	are	going
博士	.	法尔布	,	的	维也纳	,	知道	什么时候	地震	和	喷发	是	去

[tuː; tə] [ə'kɜːr] .

to	occur	.
到	发生	.

来自维也纳的法尔布博士知道地震和火山喷发何时会发生。

['mɪstər] . ['mɔrli] [sed] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

Mr	.	Morley	said	,	the	other	day	,	in	the	House	of	Commons	,
先生	.	莫利	说	,	这	其他	天	,	在	这	房子	的	公共领域	,

莫利先生前几天在下议院说：

[ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ;

that	the	best	way	of	treating	a	prophet	was	not	to	believe	him	;
那	这	最好的	方式	的	治疗	一个	先知	曾是	不是	到	相信	他	;

对待先知的最好方法就是不相信他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [æz; əz]

but	this	is	rather	difficult	when	the	prophet	happens	to	be	right	,	as
但	这	是	相当	难的	什么时候	这	先知	发生	到	是	正确的	,	作为

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔlb]['dʒen(ə)rəli][ɪz] .

Dr	.	Falb	generally	is	.
博士	.	法尔布	一般来说	是	.

但当预言者恰好是正确的时，这就相当困难了，而法尔布博士通常都是如此。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][læst]['terəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [æt; ət]['zɑːntiː, -teɪ] ,

For	example	,	he	predicted	the	last	terrible	earthquake	at	Zante	,
为了	例子	,	他	预测	这	最后的	糟糕的	地震	在	扎金索斯岛	,

例如，他曾预测过扎金索斯岛上次发生的严重地震。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] .

which	only	came	one	day	before	it	was	due	.
哪个	仅有的	来了	一	天	前	它	曾是	到期的	.

结果只比预定时间提前了一天到货。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔlb] [hæz; həz] [bɪn] ['intəvjuːd] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dr	.	Falb	has	been	interviewed	about	how	he	does	it	,
博士	.	法尔布	有	到过	接受采访	关于	如何	他	做	它	,

法尔布博士接受采访，谈到了他是如何做到这一点的。

— [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [seɪ] ,

—	or	perhaps	it	would	be	more	appropriate	to	say	,
—	或者	也许	它	会	是	更多的	合适的	到	说	,

——或者更恰当的说法是，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][sʌm; səm][maɪld] " ['heklɪŋ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz]

that	he	has	been	subjected	to	some	mild	"	Heckling	"	—	and	he	appears
那	他	有	到过	受	到	一些	温和的	"	起哄	"	—	和	他	出现

[tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [taɪdz] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

to	hold	that	it	is	the	action	of	the	Moon	on	the	tides	which	is	responsible	.
到	抓住	那	它	是	这	行动	的	这	月亮	在	这	潮汐	哪个	是	负责任的	.

他表示自己受到了一些轻微的"嘲讽"，而他认为这是月球对潮汐作用造成的。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

In	support	of	his	theory	it	has	been	noticed	that	it	is	quite	a	custom	of
在	支持	的	他的	理论	它	有	到过	注意到	那	它	是	相当	一个	风俗	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət]['zɑːntiː, -teɪ] ,

the	people	at	Zante	,
这	人们	在	扎金索斯岛	,

为了佐证他的理论，人们注意到这在扎金索斯岛居民中是一种相当普遍的习俗。

['æftər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] — " [ðæt] [wʌz; wəz]

after	their	houses	have	fallen	in	on	their	heads	,	to	observe	—	"	That	was
后	他们的	房屋	有	倒下	在	在	他们的	头部	,	到	观察	—	"	那	曾是

[ə; eɪ]['taɪdi] [ʃɑːk] !

a	tidy	shock	!
一个	整齐的	震惊	!

当他们的房子倒塌砸到他们头上时，他们观察道——"真是个漂亮的惊吓！"

" [ðiːz] [prɪ'dɪkʃnz] [ʃʊd; ʃəd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][taɪd]['oʊvər][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	These	predictions	should	help	them	to	tide	over	the	periods	of	danger	.
"	这些	预测	应该	帮助	他们	到	潮	超过	这	时期	的	危险	.

"这些预测应该能帮助他们度过危险时期。"

[kɔːrt] [aʊt] !

COURT	OUT	!
法庭	出去	!

法庭结束！

[wʌt] [ɪz][æn; ən] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['fɑːrsɪk(ə)l]['roʊmæns] " ?

What	is	an	"	Original	Farcical	Romance	"	?
什么	是	一个	"	原来的	滑稽的	浪漫	"	?

什么是"原创闹剧爱情片"?

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['æməˌzɑːnz] , [baɪ]['mɪstər] . [pi'niərəu] , [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

The	immediate	reply	is	that	The	Amazons	,	by	Mr	.	Pinero	,	is	a	specimen	of
这	即时	回复	是	那	这	亚马逊	,	经过	先生	.	皮内罗	,	是	一个	标本	的

[ðə; ði]['dʒiːnəs] .

the	genus	.
这	属	.

最直接的回答是，皮内罗先生的《亚马逊女战士》是该系列的代表作。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['æməˌzɑːnz] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

To	see	The	Amazons	ought	to	supply	the	terms	of	the	required	definition	.
到	看	这	亚马逊	应该	到	供应	这	条款	的	这	必需的	定义	.

要了解亚马逊女战士，就必须提供所需定义的条款。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

I	have	seen	it	,	and	yet	the	definition	does	not	satisfy	me	.
我	有	已见	它	,	和	然而	这	定义	做	不是	满足	我	.

我见过这个定义，但它并不能让我满意。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] " !

"	Original	"	!
"	原来的	"	!

"原来的"!

[wel] — [mɔːr] [ɔːr] [les] ; [bʌt; bət][tuː; tə][juːz][oʊld] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['mænər] [ɪz][kwaɪt]

Well	—	more	or	less	;	but	to	use	old	materials	in	a	novel	manner	is	quite
出色地	—	更多的	或者	较少的	;	但	到	使用	老的	材料	在	一个	小说	方式	是	相当

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

enough	for	originality	.
足够的	为了	独创性	.

嗯——差不多吧；但是以新颖的方式使用旧材料就足以体现原创性了。

[ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtlɪ] [nuː] [ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

The	girl	brought	up	as	a	boy	is	not	absolutely	new	or	original	,
这	女孩	带来	向上	作为	一个	男生	是	不是	绝对地	新的	或者	原来的	,

从小被当男孩抚养长大的女孩并非绝对新鲜或独一无二，

['viːdeɪ][tɑːm] ['nɑːdiz] ['siːkrət] , [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] [ðæt] [fɑːrs] [baɪ] [θriː] .

vide	Tom	Noddy's	Secret	,	and	multiply	the	heroine	of	that	farce	by	three	.
视频	汤姆	诺迪的	秘密	,	和	乘	这	女英雄	的	那	闹剧	经过	三	.

参见《汤姆·诺迪的秘密》，并将该闹剧中的女主角人数乘以三。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['hʌntɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] ['ækses][tuː; tə][ðem; ðəm]

The	three	men	hunting	after	the	three	girls	and	obtaining	access	to	them
这	三	男人	打猎	后	这	三	女孩们	和	获得	使用权	到	他们

[æt; ət] [skuːl] — ['sʌbstitjuːtiŋ] ,

at	school	—	substituting	,
在	学校	—	替换	,

这三名男子跟踪这三名女孩，并在学校接近她们——以其他方式代替她们。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hoʊm][fɔːr; fər] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] - ['mɪstrəs] — [ɪz]

in	this	case	,	home	for	school	,	and	a	mother	for	a	school	-	mistress	—	is
在	这	案件	,	家	为了	学校	,	和	一个	母亲	为了	一个	学校	-	情妇	—	是

[nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

not	absolutely	new	or	original	;
不是	绝对地	新的	或者	原来的	;

在这种情况下，在家上学，让母亲当老师——这并不是完全新鲜或原创的；

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [wʌt] ['mætərz] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

but	,	again	,	what	matters	this	to	anyone	,
但	,	再次	,	什么	事情	这	到	任何人	,

但是，话说回来，这对任何人来说又有什么关系呢？

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ʃeɪp] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] [ə'mjuːzɪŋ] ?

so	long	as	the	new	shape	given	to	the	old	material	is	genuinely	amusing	?
所以	长的	作为	这	新的	形状	给定	到	这	老的	材料	是	真的	有趣	?

只要赋予旧材料的新形式确实有趣就行？

[soʊ] " ['fɑːrsɪk(ə)l] " [goʊz][wɪð; wɪθ] " [ə'rɪdʒən(ə)l] .

So	"	farcical	"	goes	with	"	original	.
所以	"	滑稽的	"	去	和	"	原来的	.

所以“滑稽”和“原创”很搭。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['roʊmæns] ?

"	But	now	,	as	to	its	being	a	"	Romance	?
"	但	现在	,	作为	到	它是	存在	一个	"	浪漫	?

但是，就它是否算得上“浪漫爱情”呢？

" [wʊd] [nɑːt][ðə; ði][tɜːrm] " [bɜːr'lesk] " [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tɜːrm][ðæn; ðən] " ['fɑːrsɪk(ə)l]['roʊmæns] ?

"	Would	not	the	term	"	burlesque	"	be	a	better	term	than	"	Farcical	Romance	?
"	会	不是	这	学期	"	滑稽剧	"	是	一个	更好的	学期	比	"	滑稽的	浪漫	?

“用‘滑稽剧’这个词是不是比‘荒诞爱情剧’更好呢？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

"	One	of	the	Points	of	the	Piece	.
"	一	的	这	积分	的	这	片	.

“文章的要点之一。”

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] [gets] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

The	Queen	of	the	Amazons	gets	the	Needle	.
这	女王	的	这	亚马逊	获得	这	针	.

亚马逊女王得到了那根针。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃərəs] ['lʌvəz][ɑːr; ər][nɑːt] [les] [bɜːr'lesk] [ðæn; ðən]

The	characters	of	the	three	adventurous	lovers	are	not	less	burlesque	than
这	人物	的	这	三	冒险的	恋人	是	不是	较少的	滑稽剧	比

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ɪn]['ælbərt] ['smɪθs] [roʊ'mæntɪk][ɪkˌstrævə'gænzə] ,

were	those	of	the	three	Knights	in	Albert	Smith's	romantic	Extravaganza	,
是	那些	的	这	三	骑士	在	阿尔伯特	史密斯	浪漫的	盛大庆典	,

这三位冒险恋人的性格与阿尔伯特·史密斯浪漫史诗《奇幻之旅》中的三位骑士一样滑稽可笑。

[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , [pleɪd] [ðen] [baɪ] ['ælfred] ['wɪgən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	Alhambra	,	played	then	by	Alfred	Wigan	,	and	Mr	.	and	Mrs	.
这	阿尔罕布拉宫	,	玩	然后	经过	阿尔弗雷德	维根	,	和	先生	.	和	太太	.

['kiːli] .

Keeley	.
基利	.

当时由阿尔弗雷德·威根和基利夫妇主演的《阿尔罕布拉宫》。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] " ['fɑːrsɪk(ə)l]['roʊmæns] " [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ]

So	if	I	may	take	it	that	"	Farcical	Romance	"	is	only	a	way	out	of	describing
所以	如果	我	可能	拿	它	那	"	滑稽的	浪漫	"	是	仅有的	一个	方式	出去	的	描述

[ðə; ði] [piːs] [æz; əz] " [bɜːr'lesk] ,

the	piece	as	"	burlesque	,
这	片	作为	"	滑稽剧	,

所以，如果我理解正确的话，“滑稽爱情剧”只是为了避免将这部作品描述为“滑稽剧”而采用的一种方式，

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klæs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

"	then	I	know	how	to	class	it	,	and	what	to	expect	.
"	然后	我	知道	如何	到	班级	它	,	和	什么	到	预计	.

这样我就知道该如何分类，以及该期待什么了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [maɪ] ['pʌzlmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ,

Now	I	must	own	that	my	puzzlement	is	due	to	my	own	fault	,
现在	我	必须	自己的	那	我的	困惑	是	到期的	到	我的	自己的	过错	,

现在我必须承认，我的困惑完全是由于我自己的过错造成的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	it	so	chanced	that	I	did	not	look	at	the	author's	description	of	his
为了	它	所以	偶然	那	我	做过	不是	看	在	这	作者的	描述	的	他的

[pleɪ] [ʌn'tɪl]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] .

play	until	after	leaving	the	theatre	.
玩	直到	后	离开	这	剧院	.

事情的起因是我离开剧院后才去看作者对他的剧作的描述。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [brɔːd] [ə; eɪ]

I	thought	I	was	seeing	something	that	was	intended	to	be	as	broad	a
我	想法	我	曾是	看到	某物	那	曾是	故意的	到	是	作为	广阔	一个

[fɑːrs] [æz; əz][beɪ'beɪ] ,

farce	as	Bébé	,
闹剧	作为	贝贝	,

我以为我看到的是像《宝贝》那样的大型闹剧，

['eɪliəs] ['betsi] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðɪs] .

alias	Betsy	,	but	I	soon	found	that	,	whatever	it	might	be	,	it	wasn't	this	.
别名	贝齐	,	但	我	很快	成立	那	,	任何	它	可能	是	,	它	不是	这	.

化名贝琪，但我很快发现，不管它是什么，都不是这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæpətəli] ['æktɪd][baɪ][ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] , [ɑːn] " [ðə; ði] [spɪr] [saɪd] ,

It	is	capitally	acted	by	all	,	but	especially	,	on	"	the	Spear	Side	,
它	是	资本	行动	经过	全部	,	但	尤其	,	在	"	这	矛	边	,

所有人都出色地完成了这项任务，尤其是在“长矛方”。

" [baɪ]['mɪstər] . ['wiːdən] ['groʊsmɪθ] [ænd; ənd][ef] . [kɜːr] , [ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz][æn; ən] [ɪ'femɪnət]

"	by	Mr	.	Weedon	Grossmith	and	F	.	Kerr	,	the	former	as	an	effeminate
"	经过	先生	.	威登	格罗斯米斯	和	F	.	克尔	,	这	以前的	作为	一个	阴柔的

[ɜːrl] ,

Earl	,
伯爵	,

由韦登·格罗斯米斯先生和F·克尔先生创作，前者被描绘成一位举止阴柔的伯爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mænli] ['vaɪkaʊnt] .

and	the	latter	as	a	manly	Viscount	.
和	这	后者	作为	一个	男子气概	子爵	.

后者则是一位充满男子气概的子爵。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['mɪstər] . ['eliət] [ˌəʊvə'dʌz] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['frentʃmən] ,

But	,	even	from	a	burlesque	point	of	view	,	Mr	.	Elliot	overdoes	the	Frenchman	,
但	,	甚至	从	一个	滑稽剧	观点	的	看法	,	先生	.	埃利奥特	过量	这	法国人	,

但即使从滑稽剧的角度来看，埃利奥特先生对法国人的模仿也有些过火了。

[ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['fæməli][ʌv; əv] ['frentʃmən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

a	part	which	belongs	to	a	stage	-	family	of	Frenchmen	,	of	which	,	in	former	times	,
一个	部分	哪个	属于	到	一个	阶段	-	家庭	的	法国人	,	的	哪个	,	在	以前的	时代	,

属于法国戏剧世家的一部分，该世家在过去，

['ælfred] ['wɪgən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˌreprɪ'zentətɪv] ; [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [məuŋs] .

Alfred	Wigan	was	the	best	representative	;	and	,	later	,	Mons	.
阿尔弗雷德	维根	曾是	这	最好的	代表	;	和	,	之后	,	蒙斯	.

阿尔弗雷德·威根是最好的代表；后来，蒙斯也……

['mɑːriːəs] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['spɔːrtɪŋ] ['noʊblmən] , [ɪn]['fæməli] [taɪz] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] " ['miːz] ,

Marius	,	who	,	as	the	French	sporting	nobleman	,	in	Family	Ties	,	in	love	with	an	English	"	Mees	,
马里乌斯	,	WHO	,	作为	这	法语	体育	贵族	,	在	家庭	领带	,	在	爱	和	一个	英语	"	米斯	,

马吕斯，这位在《家庭纽带》中饰演法国运动贵族的男子，爱上了一位英国女子"米斯"。

" [ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [slæŋ] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] ,

"	and	so	proud	of	his	English	slang	,	was	simply	the	character	to	the	life	,
"	和	所以	自豪的	的	他的	英语	俚语	,	曾是	简单地	这	特点	到	这	生活	,

"他为自己的英语俚语感到无比自豪，这简直就是他人生的一大特色。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɑːr'tɪstɪkli] ['nesəseri] .

without	any	more	exaggeration	than	was	artistically	necessary	.
没有	任何	更多的	夸张	比	曾是	艺术上	必要的	.

不加任何艺术上的夸张。

[ɑːn] " [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][saɪd] , " [mɪs] ['lɪli] ['hænˌbɛri] [lʊks] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ferli] [wel] - ['suːtɪd] ;

On	"	the	Spindle	Side	,	"	Miss	Lily	Hanbury	looks	handsome	,	and	is	generally	fairly	well	-	suited	;
在	"	这	主轴	边	,	"	错过	百合	汉伯里	看起来	英俊的	,	和	是	一般来说	相当	出色地	-	适合	;

从"纺锤边"来看，莉莉·汉伯里小姐长相俊美，整体来说也相当合适；

[mɪs] ['pæti] [braʊn] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

Miss	Pattie	Browne	has	the	most	difficult	part	of	the	three	,
错过	帕蒂	布朗	有	这	最多	难的	部分	的	这	三	,

帕蒂·布朗小姐饰演的角色是三人中最难的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][bɪt][aʊt] - ['tɑːmi] ['tɑːmi] .

and	it	is	not	to	be	wondered	at	if	she	a	bit	out	-	tommies	Tommy	.
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	如果	她	一个	少量	出去	-	汤米	汤米	.

如果她比汤米更胜一筹，也不足为奇。

[mɪs] - ['tɛrɪs] [lʊks] , [ækts] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['tʃɑːrmɪŋli] [æz; əz] ['leɪdi] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ,

Miss	Ellaline	Terris	looks	,	acts	,	and	sings	charmingly	as	Lady	Wilhelmina	,
错过	-	特里斯	看起来	,	行为	,	和	唱歌	迷人地	作为	女士	威廉明娜	,

艾拉琳·特里斯小姐饰演的威廉明娜夫人，外形、举止和歌声都极具魅力。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːldwəl] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [loʊ] ['kɑːmədi] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

and	Miss	Caldwell	gives	a	good	touch	of	low	comedy	to	"	the	Sergeant	.
和	错过	卡德威尔	给予	一个	好的	触碰	的	低的	喜剧	到	"	这	军士	.

卡德威尔小姐为“中士”这个角色增添了一丝低俗喜剧色彩。

" [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][fʌn] [kʌmz] [ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr]

"	The	places	where	the	fun	comes	in	,	as	it	does	occasionally	,	and	is	therefore
"	这	地方	在哪里	这	乐趣	来	在	,	作为	它	做	偶尔	,	和	是	所以

[ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] ,

the	more	precious	,
这	更多的	宝贵的	,

“那些偶尔会带来乐趣的地方，正因如此才显得更加珍贵。”

[ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] ['wiːdən] ['groʊsmɪθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ef] . [kɜːr]

are	chiefly	with	Weedon	Grossmith	,	and	in	the	scenes	between	Mr	.	F	.	Kerr
是	主要	和	威登	格罗斯米斯	,	和	在	这	场景	之间	先生	.	F	.	克尔

[ænd; ənd] [mɪs] ['hænˌbɛri] .

and	Miss	Hanbury	.
和	错过	汉伯里	.

主要与 Weedon Grossmith 一起，以及在 F. Kerr 先生和 Hanbury 小姐之间的场景中。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] " ['skriːmɚz] , " [sʌtʃ] [æz; əz]['dændi] [dɪk] ,

The	piece	is	not	up	to	the	former	"	screamers	,	"	such	as	Dandy	Dick	,
这	片	是	不是	向上	到	这	以前的	"	尖叫者	,	"	这样的	作为	花花公子	迪克	,

这首歌不如以前的“尖叫者”，比如丹迪·迪克。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] ,

The	Magistrate	,	and	My	Aunt	,
这	地方法官	,	和	我的	阿姨	,

法官，还有我的姑妈，

[ɔːr] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wiːdən] ['groʊsmɪθ]

or	whatever	was	the	title	of	the	farce	in	which	Mr	.	Weedon	Grossmith
或者	任何	曾是	这	标题	的	这	闹剧	在	哪个	先生	.	威登	格罗斯米斯

[pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['wʊdz] [sə'lɪsɪtər] .

played	the	part	of	Mrs	.	John	Wood's	solicitor	.
玩	这	部分	的	太太	.	约翰	伍兹	律师	.

或者说，那部闹剧的剧名是什么来着？在剧中，威登·格罗斯米斯先生扮演了约翰·伍德夫人的律师。

[ðə; ði] ['siːnəri] [baɪ]['mɪstər] . [hɔːl] [ɪz] [hɔːl] [gʊd] , ['speʃəli] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [siːn] [ɪn] - [pɑːrk]

The	scenery	by	Mr	.	Hall	is	Hall	good	,	specially	the	woodland	scene	in	Overcote	Park
这	风景	经过	先生	.	大厅	是	大厅	好的	,	特别	这	林地	场景	在	-	公园

.

:

.

霍尔先生的风景画很棒，特别是奥弗科特公园的林地景色。

" [wiː; wi] [loʊð] ['mjuːzɪk] . "

"	We	loathe	Music	.	"
"	我们	厌恶	音乐	.	"

我们厌恶音乐。

" [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] [nɪl] . " — [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] ,
" **Much** **Ado** **About** **Nil** **.** **"** **—** **Were** **the** **Temporal** **Power** **in** **existence** **,** **the** **Lord** **Mayor** **,**
" 很多 阿多 关于 零 . " 一 是 这 颞 力量 在 存在 , 这 主 市长 ,

“小题大做。”——如果世俗权力存在，市长，

[ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
in **proposing** **the** **toast** **of** **the** **Pope** **before** **that** **of** **the** **Queen** **,**
在 提议 这 吐司 的 这 教皇 前 那 的 这 女王 ,

在提议先为教皇祝酒，再为女王祝酒时，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌndər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] , [ɑ:n] [tælɪrændz]
would **have** **been** **guilty** **of** **a** **blunder** **,** **and** **we** **all** **know** **,** **on** **Talleyrand's**
会 有 到过 有罪的 的 一个 错误 , 和 我们 全部 知道 , 在 塔列朗的
[ə'θɔ:rəti] ,
authority **,**
权威 ,

那样做会犯下错误，而且我们都知道，根据塔列朗的说法，

[haʊ] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ɪz][ə; eɪ] ['blʌndər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] .
how **far** **worse** **is** **a** **blunder** **than** **a** **crime** **.**
如何 远的 更糟 是 一个 错误 比 一个 犯罪 .

犯错比犯罪严重多少?

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊp] , ['bi:ɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] " [tu:] ['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] , " [bʌt; bət]
But **the** **Pope** **,** **being** **no** **longer** **"** **two** **single** **gentlemen** **rolled** **into** **one** **,** **"** **but**
但 这 教皇 , 存在 不 更长 " 二 单身的 先生们 滚动 进入 一 , " 但
['sɪmpli] ,
simply **,**
简单地 ,

但教皇不再是“两个单身绅士合二为一”，而仅仅是……

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] - [bɪl] [ʌv; əv][drə'mætɪs] , " [fɜ:rst] ['bɪʃəp] ,
as **it** **might** **be** **set** **down** **in** **a** **Play** **-** **bill** **of** **Dramatis** **Personæ** **,** **"** **First** **Bishop** **,**
作为 它 可能 是 放 向下 在 一个 玩 - 账单 的 戏剧 人 , " 第一的 主教 ,

正如剧目单上可能会写的那样，“第一位主教，

" [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , " ['sɜ:rvəs] [sɜ˞:vɜ˞əm] ,
" **and** **also** **by** **his** **own** **style** **and** **title** **,** **"** **Servus** **Servorum** **,**
" 和 还 经过 他的 自己的 风格 和 标题 , " 仆人 伺服机构 ,

以及他自己的风格和标题，“Servus Servorum,

" [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ([wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] [gʊd]) [maɪt] , [ɪn] ['brɪtɪʃ]
" **the** **health** **of** **His** **Holiness** **(** **which** **is** **uncommonly** **good** **)** **might** **,** **in** **British**
" 这 健康 的 他的 圣洁 (哪个 是 不寻常地 好的) 可能 , 在 英国
[də'mɪnjənz] ,
Dominions **,**
领地 ,

“教宗陛下的健康状况（异常良好）在英国领土内可能……”

[bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
be **introduced** **after** **that** **of** **the** **Queen** **and** **Royal** **Family** **,**
是 介绍 后 那 的 这 女王 和 皇家 家庭 ,

在女王和王室成员之后介绍，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ɪz]
and **could** **be** **fitted** **into** **Church** **and** **State** **as** **neatly** **as** **possible** **,** **that** **is**
和 可以 是 适配 进入 教会 和 状态 作为 整齐地 作为 可能的 , 那 是
,
,
,

并且可以尽可能巧妙地融入政教合一的框架中，也就是说，

[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] .

where	such	a	toast	is	a	necessity	of	the	entertainment	.
在哪里	这样的	一个	吐司	是	一个	必要性	的	这	娱乐	.

在这样的场合，祝酒是必不可少的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

But	the	stupidity	of	the	incident	has	been	surpassed	by	the	idiocy	of	the
但	这	愚蠢	的	这	事件	有	到过	超越	经过	这	白痴	的	这

['noʊtɪs] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

notice	taken	of	it	,
注意	已采取	的	它	,

但事件本身的愚蠢程度，远不及对此事件所采取的应对措施的荒谬程度。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] ,

and	,	for	the	sake	of	the	common	sense	of	the	Common	Council	,
和	,	为了	这	清酒	的	这	常见的	感觉	的	这	常见的	理事会	,

而且，为了市政委员会的常识，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['ɔːldərmən]

it	is	to	be	hoped	that	a	large	majority	will	be	on	the	side	of	Alderman
它	是	到	是	希望	那	一个	大的	多数	将要	是	在	这	边	的	市议员

[ænd; ənd] ['ʃerɪf] - ,

and	Sheriff	Renals	,
和	警长	-	,

希望绝大多数人会支持市议员和雷纳尔斯警长。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [toʊst] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['meɪər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['grɪdaɪərn] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] .

and	refuse	to	toast	the	Lord	Mayor	on	the	Gridiron	of	Lawrence	.
和	拒绝	到	吐司	这	主	市长	在	这	烤架	的	劳伦斯	.

并拒绝在劳伦斯的橄榄球场上向市长敬酒。

['drjəri] [leɪn] ['ɑːprə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . — [boʊ'hiːmiən] [gɜːrl] ['goʊɪŋ] [strɔːŋ] , [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] .

Drury	Lane	Opera	Record	.	—	Bohemian	Girl	going	strong	,	Cavalleria	Rusticana	still	the	attraction	.
德鲁里	车道	歌剧	记录	.	—	波西米亚	女孩	去	强的	,	卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	仍然	这	景点	.

德鲁里巷歌剧院唱片——《波西米亚女郎》依然热播，《乡村骑士》也依然吸引人。

" ['hæpi] [θɔːt] " (['viːdeɪ] - ['daɪəri]) — " [rɪ'vaɪv] [lɑː] [ʒɥiv] .

"	Happy	Thought	"	(	vide	Druriolanus's	Diary	)	—	"	Revive	La	Juive	.
"	快乐的	想法	"	(	视频	-	日记	)	—	"	复活	拉	犹太	.

“快乐的想法”（参见 Druriolanus 的日记）——“复兴犹太。

" [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Done	it	!
"	完毕	它	!

完成了！

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	done	it	well	.
和	完毕	它	出色地	.

而且做得很好。

[dʒə'niːˌniː] , [æz; əz] - , ['eksələnt] .

Giannini	,	as	Eleazaro	,	excellent	.
詹尼尼	,	作为	-	,	出色的	.

吉安尼尼饰演的埃莱阿扎罗非常出色。

[rɑːˈkɛli] [nɑːt][ʌp][tuː; tə] ['reɪtʃəl] [ɪn] ['æktɪŋ] ([fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt])
Rachele not up to Rachel in acting (for those who may remember that tragédienne)
蕾切尔 不是 向上 到 瑞秋 在 表演 (为了 那些 WHO 可能 记住 那 悲剧)
, [bʌt; bət] ['mɪs] .
, but Mlle .
, 但 小姐 .

蕾切尔的演技不如蕾切尔（对于那些可能还记得这位悲剧女演员的人来说），但小姐。

- , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːz] ['dɔːtər] , [dʌz] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪtʃəl] [kʊd; kəd][nɑːt][duː]
Gherlsen , representing the Jew's daughter , does what the great Rachel could not do
- , 代表 这 犹太人的 女儿 , 做 什么 这 伟大的 瑞秋 可以 不是 做
, [ðæt] [ɪz] , [sɪŋ] .
, that is , sing .
, 那 是 , 唱歌 .

格尔森扮演犹太人的女儿，做到了伟大的拉结没能做到的事，那就是唱歌。

[lɑː] [ʒɥiv] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['siːz(ə)n] ;
La Juive will be given during the Covent Garden season ;
拉 犹太 将要 是 给定 期间 这 科文特 花园 季节 ;

《犹太女郎》将在科文特花园演出季期间上演；

[soʊ] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['veri] [suː'pɪriər] [riˈhəːsəlz] .
so these performances may be considered as very superior rehearsals .
所以 这些 表演 可能 是 经过考虑的 作为 非常 优越的 排练 .

因此，这些演出可以被视为非常优秀的彩排。

['kɑːmen] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪl] ['troʊvəˌtɔr] . — [ðə; ði] ['troʊvəˌtɔr] ['biːɪŋ] [ɪl] , ['kudnt]
Carmen on Thursday , instead of Il Trovatore . — the Trovatore being Il , couldn't
卡门 在 周四 , 反而 的 il 游吟诗人 . — 这 游吟诗人 存在 il , 不能
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

周四上演的是《卡门》，而不是《游吟诗人》——因为游吟诗人是"他"，所以无法出场。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['troʊvəˌtɔr] , ['kɑːmen] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli]
With all due sympathy and respect for Trovatore , Carmen was gratefully
和 全部到期的 同情 和 尊重 为了 游吟诗人 , 卡门 曾是 感激不尽
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

带着对游吟诗人应有的同情和敬意，卡门受到了热烈欢迎。

[siːˈnjɔːr] - , [æz; əz][ðə; ði] - , ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːnkɔːr] ; [soʊ]
Signor Pignalosa , as the Toréador , very good , and obtained his encore ; so
签名者 - , 作为 这 - , 非常 好的 , 和 获得 他的 安可 ; 所以
[ðɪs] - [wʌz; wəz] " [kənˈtɛntoʊ] .
this Toréador was " contento .
这 - 曾是 " 内容 .

Signor Pignalosa 担任斗牛士，表现非常出色，并获得了返场机会；因此这位斗牛士"很开心"。

" ['mɪs] .
" Mlle .
" 小姐 .

"小姐

[gɛrtʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kɑːmen] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['eni] ['kɑːmen] [ɪf] [nɑːt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ?
Guercia was a fascinating Carmen , and what is any Carmen if not fascinating ?
格尔西亚 曾是 一个 迷人 卡门 , 和 什么 是 任何 卡门 如果 不是 迷人 ?

格尔西亚饰演的卡门魅力非凡，而卡门这个角色又怎能称得上魅力非凡呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

['teɪkən] [ɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] .
TAKEN IN , BUT NOT DONE FOR .
已采取 在 , 但 不是 完毕 为了 .

被俘，但还没完蛋。

([ˌoʊvər'floʊ] ['letərz] , ['prɑːbəbli] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tempəreri] .)
(Overflow Letters , probably originally intended for a Contemporary .)
(溢出 信件 , 大概 起初 故意的 为了 一个 当代的 .)

（溢出信件，可能最初是为当代杂志撰写的。）

[sɜːr] , — [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pepərz]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ,
SIR , — No doubt you have seen in the papers recently a number of letters ,
先生 , — 不 怀疑 你 有 已见 在 这 文件 最近 一个 数字 的 信件 ,

先生：——想必您最近已经在报纸上看到了一些信件，

['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][kæbz][baɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [men] , [huː] , ['æftər]
giving accounts of the stoppage of cabs by well - dressed young men , who , after
给予 账户 的 这 停止 的 出租车 经过 出色地 - 穿着 年轻的 男人 , WHO , 后
['hɑːrtɪli] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] ,
heartily greeting the occupants ,
衷心地 问候 这 居住者 ,

他们描述了衣着光鲜的年轻人拦下出租车，热情地向车内乘客问好后，

[hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .
have asked for the loan of a sovereign .
有 问 为了 这 贷款 的 一个 主权 .

已向主权国家请求贷款。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The other day something of the same sort occurred to me .
这 其他 天 某物 的 这 相同的 种类 发生 到 我 .

前几天我也想到了类似的事情。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] , [wen] [ə; eɪ][mæn] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'dʌktər] ,
I got into an omnibus , when a man , purporting to be a Conductor ,
我 得到 进入 一个 综合 , 什么时候 一个 男人 , 声称 到 是 一个 导体 ,

我上了一辆公共汽车，这时一个自称是售票员的男人，

[æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [fer] .
asked me for my fare .
问 我 为了 我的 票价 .

他问我要车费。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm]['leɪtər][ɑːn] .
I replied that I would pay him later on .
我 回复 那 我 会 支付 他 之后 在 .

我回复说我会稍后付钱给他。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [kə'lekt] ['ʌðər] ['mʌni] ,
He then proceeded to mount to the roof , apparently to collect other money ,
他 然后 继续 到 山 到 这 屋顶 , 显然 到 收集 其他 钱 ,
[wen] [aɪ] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] .
when I quickly descended .
什么时候 我 迅速地 下降 .

然后他爬上屋顶，显然是为了收取其他钱款，这时我迅速下来了。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt]['æktɪd]['prɑːmptli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'frɔːdid]

I	firmly	believe	that	,	had	I	not	acted	promptly	,	I	should	have	been	defrauded
我	牢牢	相信	那	,	有	我	不是	行动	及时	,	我	应该	有	到过	受骗

[ʌv; əv] [θriː] - [pens] .

of	three	-	pence	.
的	三	-	便士	.

我坚信，如果我没有及时采取行动，我就会损失三便士。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːrz] , & [siː] . ,

Believe	me	,	yours	,	&	c	.	,
相信	我	,	你的	,	&	c	.	,

相信我，你的，等等。

['vɪdʒɪlənt] .

Vigilant	.
警惕的	.

警惕的。

[sɜːr] , — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ðɪ][læst] [dɑːdʒ] .

SIR	,	—	I	think	you	should	know	the	last	dodge	.
先生	,	—	我	思考	你	应该	知道	这	最后的	躲闪	.

先生，——我想您应该知道最后的闪避动作。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræðər] ['hevi] ['dɪnər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,

I	was	walking	home	from	a	rather	heavy	dinner	the	other	evening	,
我	曾是	步行	家	从	一个	相当	重的	晚餐	这	其他	晚上	,

那天晚上我吃了一顿比较丰盛的晚餐后正走回家，

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][mæn][ɪg'zæktli][laɪk][maɪ'self] .

when	I	came	across	a	man	exactly	like	myself	.
什么时候	我	来了	穿过	一个	男人	确切地	喜欢	我	.

当我遇到一个和我一模一样的人时。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][twɪn] ['brʌðər] .

He	might	have	been	my	twin	brother	.
他	可能	有	到过	我的	双	兄弟	.

他可能是我的双胞胎兄弟。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

He	didn't	say	anything	,	but	put	out	his	hand	towards	me	as	if	asking	for
他	没有	说	任何事物	,	但	放	出去	他的	手	向	我	作为	如果	问	为了

[ɑːmz] .

alms	.
施舍	.

他什么也没说，只是向我伸出手，好像在乞讨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

Of	course	I	refused	,	as	I	could	see	that	the	man	was	drunk	.
的	课程	我	拒绝	,	作为	我	可以	看	那	这	男人	曾是	醉	.

我当然拒绝了，因为我看得出来那个人喝醉了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [hoʊm][baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

A	little	later	I	was	escorted	home	by	a	policeman	.
一个	小的	之后	我	曾是	护送	家	经过	一个	警察	.

不久后，一名警察护送我回家。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɔst] [baɪ] [ðɪs] ['saɪləntli] - ['bɛgɪŋ]
when I got to the spot where I had been accosted by this silently - begging
什么时候 我 得到 到 这 点 在哪里 我 有 到过 被骚扰 经过 这 默默 - 乞讨
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

当我走到之前被这个默默乞讨的陌生人拦住的地方时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
I found a looking - glass .
我 成立 一个 寻找 - 玻璃 .

我找到了一面镜子。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
The police say they have the matter in hand ,
这 警察 说 他们 有 这 事情 在 手 ,

警方表示他们已经控制住了局面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] ['prɑːspekt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
but they do not see much prospect of finding the original .
但 他们 做 不是 看 很多 前景 的 寻找 这 原来的 .

但他们认为找到原件的可能性不大。

— [tiː] . - .
— T . O'Baccus .
— T . - .

—T. 奥巴克斯。

[sɜːr] , — [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['weri] , [aɪ][beg][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
SIR , — As a warning to the less wary , I beg to send you the following
先生 , — 作为 一个 警告 到 这 较少的 警惕 , 我 求 到 发送 你 这 下列的
[pəˈtikuːləz] :
particulars :
细节 :

先生：——为了警示那些不够谨慎的人，我谨向您提供以下详情：

— [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][əˈgoʊ][aɪ][met][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['bæŋkwɪt][æn; ən]['ɔːldərmən] [huː] [wʌz; wəz]
— A short time ago I met at a Charity Banquet an Alderman who was
— 一个 短的 时间 前 我 遇见 在 一个 慈善 宴会 一个 市议员 WHO 曾是
[əˈpærəntli] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['dʒent(ə)lmən] ;
apparently a most excellent gentleman ;
显然 一个 最多 出色的 绅士 ;

—不久前，我在一个慈善宴会上遇到了一位市议员，他显然是一位非常优秀的绅士；

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [stres] [əˈpɑːn] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [dɪˈseptɪv] [ɑːr; ər] [əˈpɪrənsəz] .
and I lay a stress upon this fact to show how deceptive are appearances .
和 我 躺 一个 压力 之上 这 事实 到 展示 如何 欺骗性的 是 外貌 .

我强调这一点，是为了说明外表是多么具有欺骗性。

['æftər][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [maɪ] ['sɪti] [frend] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]
After the speeches , my City friend said he would like to subscribe to the
后 这 演讲 , 我的 城市 朋友 说 他 会 喜欢 到 订阅 到 这
[ˌbenɪˈfækʃn] .
benefaction .
慈善 .

演讲结束后，我的那位来自城市的朋友表示他想认捐这项善款。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
He asked me if I had change for a five - pound note .
他 问 我 如果 我 有 改变 为了 一个 五 - 磅 笔记 .

他问我有没有零钱可以找五英镑。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] [paʊndz] .

I	replied	I	had	only	four	pounds	.
我	回复	我	有	仅有的	四	磅	.

我回答说我只有四英镑。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː] ,

He	said	that	that	would	do	,
他	说	那	那	会	做	,

他说那样就可以了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['fɔːrwərd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɑːvrɪn] [æt; ət][maɪ] ['liːʒər] .

and	that	I	could	forward	him	the	additional	sovereign	at	my	leisure	.
和	那	我	可以	向前	他	这	额外的	主权	在	我的	闲暇	.

我可以随时将额外的金币转交给他。

[aɪ] [ðen] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv]['goʊldən][kɔɪnz][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæŋk] -

I	then	handed	over	the	quartette	of	golden	coins	in	exchange	for	his	bank	-
我	然后	递交	超过	这	四重奏	的	金的	硬币	在	交换	为了	他的	银行	-

[noʊt] .

note	.
笔记	.

然后我用这四枚金币换了他的钞票。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz]

Immediately	afterwards	I	quitted	the	apartment	to	ascertain	if	the	note	was
立即地	然后	我	辞职	这	公寓	到	探明	如果	这	笔记	曾是

['dʒenjuɪn] .

genuine	.
真的	.

随后我立即搬出了公寓，以确认纸条是否属实。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['ɔːldərmən] [sɪns] .

I	have	not	seen	the	Alderman	since	.
我	有	不是	已见	这	市议员	自从	.

我之后就再也没见过那位市议员了。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][dræft][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ,

I	may	add	that	although	I	believe	the	draft	a	forgery	,
我	可能	添加	那	虽然	我	相信	这	草稿	一个	伪造	,

我还要补充一点，虽然我认为这份草稿是伪造的，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪts] [fʊl] [ə'ledʒd] ['vælјuː][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] .

I	have	received	its	full	alleged	value	from	the	Bank	of	England	.
我	有	已收到	它是	满的	据称	价值	从	这	银行	的	英格兰	.

我已经从英格兰银行收到了它的全部所谓价值。

['kɔːʃ(ə)n] .

Caution	.
警告	.

警告。

[ðə; ði] [tuː] ['hɛnriz] . — [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][sɜːr] ['henri] ['aɪzɪks] .

THE	TWO	HENRIES	.	—	Congratulations	to	Sir	Henry	Isaacs	.
这	二	亨利	.	—	恭喜！	到	先生	亨利	艾萨克斯	.

两位亨利——祝贺亨利·艾萨克斯爵士。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɜːr] ['henri] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hɔːkɪnz] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

The	other	Sir	Henry	,	which	his	name	is	Hawkins	,	the	Judge	,
这	其他	先生	亨利	,	哪个	他的	姓名	是	霍金斯	,	这	法官	,

另一位亨利爵士，名叫霍金斯，是位法官。

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [sɜ:r] [eɪtʃ] . ['aɪzɪks] [ɔ:t]
observed that he had " a conviction that the case against Sir H . Isaacs ought
观察到 那 他 有 " 一个 定罪 那 这 案件 反对 先生 H . 艾萨克斯 应该
[nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒʊri] .
not to go to a jury .
不是 到 去 到 一个 陪审团 .

他表示，他"确信对 H. Isaacs 爵士的案件不应该提交陪审团审理"。

" [soʊ] [wʌn] ['henri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hædnt] .
" So one Henry had a conviction , and the other hadn't .
" 所以 一 亨利 有 一个 定罪 , 和 这 其他 之前没有 .

"所以，一个亨利有罪，另一个亨利没有。"

([eɪtʃ]) [ɑ:rt] - ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
(H) ART - TEACHING IN A NUTSHELL .
(H) 艺术 - 教学 在 一个 简而言之 .

（H）ART教学简述。

['kɑ:kni] [ɑ:rt] - ['ti:tʃər] ([tu:; tə] [æm'bɪʃəs] ['æmətər] , [hu:] ['ræðər] ['fænsis] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
Cockney Art - Teacher (to ambitious Amateur , who rather fancies himself , but
伦敦东区口音 艺术 - 老师 (到 雄心勃勃 业余 , WHO 相当 幻想 他自己 , 但
[hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] " ['fɪnɪʃɪŋ] " ['lesnz; 'lesənz]) .
has come for a few " Finishing " Lessons) .
有 来 为了 一个 很少 " 精加工 " 课程) .

伦敦东区美术老师（对雄心勃勃的业余爱好者，他有点自负，但只是来上几节"精修"课）。

" [naʊ] , [jər] [noʊ] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ɑ:rtɪst] ,
" Now , yer know , what I say is , if you're going to be a Artist ,
" 现在 , 你的 知道 , 什么 我 说 是 , 如果 你是 去 到 是 一个 艺术家 ,

"现在，你知道，我的意思是，如果你想成为一名艺术家，

[jər] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [maɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
yer should try to mike it something like !
你的 应该 尝试 到 麦克风 它 某物 喜欢 !

你应该试着用麦克风录下来，就像这样！

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

"议会的本质。"

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['toʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

['eɪprəl] - . — [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [drɑ:pt] [ɪn] [tu:; tə] [pæs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['spi:kər]
April 11 . — Lord Mayor of Dublin dropped in to pass time of day with Speaker
四月 - . — 主 市长 的 都柏林 掉落 在 到 经过 时间 的 天 和 扬声器
.
:
.

4月11日——都柏林市长顺道拜访议长，与他闲聊了一会儿。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] , [ə'reɪd] [ɪn]['skɑ:rlət] [kloʊk]

Accompanied	**by**	**a**	**score**	**of**	**his**	**merry**	**Councilmen**	**,**	**arrayed**	**in**	**scarlet**	**cloaks**
伴随	经过	一个	分数	的	他的	欢乐	市议员	,	排列	在	猩红	斗篷

[trɪmd] [wɪð; wɪθ]['kɔ:stli][fə:z] .

trimmed	**with**	**costly**	**furs**	**.**
修剪过的	和	昂贵	毛皮	.

他身边跟着二十位快乐的议员，他们身穿饰有昂贵皮毛的猩红色斗篷。

[meɪd] ['ɔ:rd(ə)neri] ['membər] [ɪn] [blæk] [koʊts] [fi:l] ['veri] [smɔ:l] .

Made	**ordinary**	**Members**	**in**	**black**	**coats**	**feel**	**very**	**small**	**.**
制成	普通的	成员	在	黑色的	外套	感觉	非常	小的	.

让身穿黑衣的普通成员感到自己非常渺小。

[ti:] . [di:] . ['sʌlɪvən] , [ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv]['iərin] , [lɔ:ŋ] [noʊn] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['membər]

T	**.**	**D**	**.**	**Sullivan**	**,**	**the**	**Bard**	**of**	**Erin**	**,**	**long**	**known**	**at**	**Westminster**	**,**	**is**	**also**	**Member**
T	.	D	.	沙利文	,	这	诗人	的	艾琳	,	长的	已知	在	威斯敏斯特	,	是	还	成员

[ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

of	**Dublin**	**Corporation**	**.**
的	都柏林	公司	.

TD Sullivan，这位在威斯敏斯特享有盛名的爱尔兰吟游诗人，同时也是都柏林市政委员会的成员。

[brɔ:t] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['skɑ:rlət][roʊbz] ; [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:r] ; ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

Brought	**over**	**his**	**scarlet**	**robes**	**;**	**took**	**his**	**seat**	**within**	**the**	**Bar**	**;**	**other**	**Members**	**of**
带来	超过	他的	猩红	长袍	;	采取	他的	座位	之内	这	酒吧	;	其他	成员	的

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

Corporation	**,**
公司	,

他带来了猩红色的长袍；在律师席上就座；其他公司成员，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kept] [ˌaʊt'saɪd]['seɪkrɪd]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] .

of	**course**	**,**	**kept**	**outside**	**sacred**	**precincts**	**.**
的	课程	,	保留	外部	神圣	辖区	.

当然，是在圣地之外。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] [æt; ət] [dɔ:r] [wen] [lɔ:rd] ['meɪər] [ə'raɪvd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [ˌpri'si:did] [baɪ]

Some	**little**	**disturbance**	**at**	**door**	**when**	**Lord**	**Mayor**	**arrived**	**in**	**procession**	**,**	**preceded**	**by**
一些	小的	干扰	在	门	什么时候	主	市长	到达的	在	游行	,	之前	经过

[meɪs] ,

Mace	**,**
锤	,

市长率领仪仗队抵达时，门口发生了一些小骚动。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sɔ:rd] - ['berər] .

and	**accompanied**	**by**	**Sword**	**-**	**Bearer**	**.**
和	伴随	经过	剑	-	持有人	.

并由持剑者陪同。

[ði:z] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['entər] [haʊs] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət]

These	**wanted**	**to**	**enter**	**House**	**,**	**and**	**support**	**his**	**Lordship**	**as**	**he**	**stood**	**at**
这些	通缉	到	进入	房子	,	和	支持	他的	领主	作为	他	站立	在

[bɑ:r][ɪn]['eɪliən] [ə'sembli] .

Bar	**in**	**alien**	**assembly**	**.**
酒吧	在	外星人	集会	.

这些人想要进入上议院，支持这位阁下在异国议会中担任律师。

" [ju:; jʊ]['entər]['oʊnli] [ə'krɔ:s] [maɪ]['bɑ:di] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , ['laɪtli] , [bʌt; bət]

"	**You**	**enter**	**only**	**across**	**my**	**body**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Serjeant**	**-**	**at**	**-**	**Arms**	**,**	**lightly**	**,**	**but**
"	你	进入	仅有的	穿过	我的	身体	,	"	说	这	中士	-	在	-	武器	,	轻轻	,	但

['fɜ:rmli] ,

firmly	**,**
牢牢	,

"你只能从我的身体上进入，"警卫官语气轻松但坚定地说。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][brænd] .

touching	the	hilt	of	his	terrible	brand	.
接触	这	剑柄	的	他的	糟糕的	品牌	.

触摸他那可怕烙印的剑柄。

[ə; eɪ]['moʊmənts]['ɔːf(ə)l] [pɔːz] .

A	moment's	awful	pause	.
一个	瞬间	可怕	暂停	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] [sɔːrd] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm]['aɪərlənd] [wʊd] , [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd]['kjuːbɪk][kə'pæsəti] ,

The	sword	brought	over	from	Ireland	would	,	in	weight	and	cubic	capacity	,
这	剑	带来	超过	从	爱尔兰	会	,	在	重量	和	立方体	容量	,

从爱尔兰带来的这把剑，无论从重量还是体积上看，都将是：

[hæv; həv] [meɪd] [ten][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪpiər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɝːˌskaɪn][ʌv; əv][kɑːr'drɔːs][hæd; həd] [sɪg'nɪfɪkəntli]

have	made	ten	of	the	rapier	to	which	Erskine	of	Cardross	had	significantly
有	制成	十	的	这	细剑	到	哪个	厄斯金	的	卡德罗斯	有	显著地

[kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] .

called	attention	.
称为	注意力	.

已经制作了十把卡德罗斯的厄斯金曾特别关注的细剑。

[wen] , ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] ['piːsfəli] ['restɪd] [bɪ'haɪnd] - [tʃer] ,

When	,	later	,	it	peacefully	rested	behind	doorkeeper's	chair	,
什么时候	,	之后	,	它	和平地	休息	在后面	-	椅子	,

后来，它静静地躺在门卫的椅子后面。

[ɪts] ['maɪti] [hɪlt][roʊz] [ə'bʌv] ['tɑːpmoʊst] [haɪt] [laɪk][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['spaɪər] .

its	mighty	hilt	rose	above	topmost	height	like	the	cross	on	a	cathedral	spire	.
它是	强大的	剑柄	玫瑰	多于	最顶层	高度	喜欢	这	叉	在	一个	大教堂	尖塔	.

它雄伟的剑柄高耸入云，如同大教堂尖顶上的十字架。

[sɔːrd] - ['berər] [lʊkt] [æt; ət][lɔːrd] ['meɪər] ; [meɪs] - ['berər] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ʃæft]

Sword	-	Bearer	looked	at	Lord	Mayor	;	Mace	-	Bearer	grasped	with	both	hands	shaft
剑	-	持有人	看起来	在	主	市长	;	锤	-	持有人	抓住	和	两个都	双手	轴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] ['wepən] .

of	his	ponderous	weapon	.
的	他的	沉重的	武器	.

持剑者看向市长；持锤者双手紧握着他那沉重武器的柄。

[bəuθ] ['wɒrɪrz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ɪn] ['dʌblɪn] ;

Both	warriors	accustomed	to	public	meetings	in	Dublin	;
两个都	战士	习惯	到	民众	会议	在	都柏林	;

这两位战士都习惯了在都柏林参加公开集会；

[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

knew	what	was	expected	of	them	by	way	of	argument	.
知道	什么	曾是	预期的	的	他们	经过	方式	的	争论	.

通过论证，他们明白了人们对他们的期望。

[lɔːrd] ['meɪər] ['hæpɪli] [ɪn] ['plækəbl] [muːd] .

Lord	Mayor	happily	in	placable	mood	.
主	市长	快乐地	在	可放置的	情绪	.

市长心情愉快，情绪平和。

[ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld] ([ðə; ði] ['veri] [wʌn] " ['mæləˌkaɪ] [wʌn]

Readjusting	around	his	neck	the	collar	of	gold	(	the	very	one	"	Malachi	won
重新调整	大约	他的	脖子	这	衣领	的	金子	(	这	非常	一	"	马拉基	韩元

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] [ɪn'veɪdər] ") ,

from	the	proud	Invader	"	)	,
从	这	自豪的	侵略者	"	)	,

他重新整理了一下脖子上的金项圈（正是"玛拉基从骄傲的入侵者手中赢得的那条"），

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [meɪs] [ænd; ənd] [sɔːrd] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [bɪˈhaɪnd] - [tʃer]

he	bowed	his	head	;	Mace	and	Sword	were	deposited	behind	doorkeeper's	chair
他	鞠躬	他的	头	;	锤	和	剑	是	已存	在后面	-	椅子

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [stroʊd] [ɪn] ,

,	and	his	Lordship	strode	in	,
,	和	他的	领主	大步走	在	,

他低下了头；权杖和宝剑被放在守门人的椅子后面，大人大步走了进来。

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] - [gaʊnd] , [fɜːr] - [bə'tɪmd] ['sɪti] ['fɑːðəz] .

escorted	by	the	crimson	-	gowned	,	fur	-	betrimmed	City	Fathers	.
护送	经过	这	赤红	-	身着礼服	,	毛皮	-	修剪	城市	父亲们	.

由身着深红色长袍、镶有毛皮的市政官员护送。

[lɔːrd] ['meɪər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['steɪtli] ['ɔːldərmən] ,

Lord	Mayor	,	supported	on	either	side	by	a	stately	Alderman	,
主	市长	,	有	在	任何一个	边	经过	一个	庄严	市议员	,

市长两侧各站着一位仪态庄严的市议员，

[stʊd] [æt; ət][bɑːr]['hoʊldɪŋ] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ʃə'leilə, -li] .

stood	at	Bar	holding	what	at	first	sight	looked	like	a	shillelagh	.
站立	在	酒吧	保持	什么	在	第一的	视线	看起来	喜欢	一个	棍棒	.

他站在酒吧里，手里拿着一个乍一看像是棍子的东西。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] ,

"	What	have	you	there	,	my	Lord	Mayor	of	Dublin	?	"	asked	the	Speaker	,
"	什么	有	你	那里	,	我的	主	市长	的	都柏林	?	"	问	这	扬声器	,

“都柏林市长阁下，您手里拿的是什么？”议长问道。

[ɪn] [toʊnz] [soʊ][stɜːrn] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['skæbərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

in	tones	so	stern	they	made	the	sword	rattle	in	the	scabbard	on	the	other	side	of
在	音调	所以	船尾	他们	制成	这	剑	嘎嘎作响	在	这	刀鞘	在	这	其他	边	的

[ðə; ðɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

the	closed	door	.
这	关闭	门	.

语气极其严厉，以至于紧闭的门另一边的剑鞘都发出嘎嘎声。

['nʌθɪŋ] [ɪs'keips] ['spiːkɝz] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ə; eɪ]

Nothing	escapes	Speaker's	Eye	when	he	pleases	to	bring	it	to	bear	on	a
没有什么	逃脱	演讲者的	眼睛	什么时候	他	请	到	带来	它	到	熊	在	一个

[pər'tɪkjələr] ['foʊkəs] .

particular	focus	.
特别的	重点	.

当演讲者想要将目光聚焦于某个特定焦点时，没有任何事情能够逃过他的视线。

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ɪmplɪment] [ɪn] [lɔːrd] ['meɪɝz] [hænd] ;

Had	seen	the	implement	in	Lord	Mayor's	hand	;
有	已见	这	实施	在	主	市长的	手	;

曾见过市长手中的工具；

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋz] [went] ['fɜːrðər] .

insisted	upon	knowing	all	about	it	before	proceedings	went	further	.
坚持	之上	会心	全部	关于	它	前	诉讼程序	去	更远	.

坚持要在诉讼程序继续进行之前了解所有情况。

[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][pə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Turned	out	to	be	nothing	more	dangerous	than	petition	from	Corporation	of
转向	出去	到	是	没有什么	更多的	危险的	比	请愿	从	公司	的

['dʌblɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hoʊm] - [ruːl] [bɪl] .

Dublin	in	favour	of	Home	-	Rule	Bill	.
都柏林	在	偏爱	的	家	-	规则	账单	.

结果证明，这只不过是都柏林市政府支持自治法案的请愿书而已，并无其他危险之处。

['spiːkər]	,	['ɪnstəntli]	['mɔləˌfaɪd]	,	[ə'laʊd]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]	[riːd]	;	['æftər]	[wɪtʃ]	[lɔːrd]	['meɪər]	,
Speaker	**,**	**instantly**	**mollified**	**,**	**allowed**	**it**	**to**	**be**	**read**	**;**	**after**	**which**	**Lord**	**Mayor**	**,**
扬声器	,	即刻	柔和的	,	允许	它	到	是	读	;	后	哪个	主	市长	,

['bəuiŋ]	,
bowing	**,**
鞠躬	,

议长顿时被安抚下来，允许宣读；之后，市长鞠躬致意。

[rɪ'taɪərd]	;	[meɪs]	[ænd; ənd]	[sɔːrd]	[faʊnd]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[pə'zeʃn]	[ri'zjuːmd]	.
retired	**;**	**Mace**	**and**	**Sword**	**found**	**all**	**right**	**,**	**and**	**possession**	**resumed**	**.**
退休	;	锤	和	剑	成立	全部	正确的	,	和	拥有	恢复	.

退役了；权杖和剑都安然无恙，所有权重新归还。

[æz; əz][ðə; ði]	[θɪn]	[red]	[striːk]	[faɪld]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['dɔːrweɪ]	,
As	**the**	**thin**	**red**	**streak**	**filed**	**out**	**of**	**doorway**	**,**
作为	这	薄的	红色的	条纹	已提交	出去	的	门口	,

当那道细细的红色身影从门口游出来时，

[tiː]	.	[diː]	.	[es]	.	[stɪl]	['lɪŋgərɪŋ]	[ɪn]	[siːt]	[baɪ]	[krɔːs]	[bentʃiz]	,	[sed]	,
T	**.**	**D**	**.**	**S**	**.**	**still**	**lingering**	**in**	**seat**	**by**	**Cross**	**Benches**	**,**	**said**	**,**
T	.	D	.	S	.	仍然	挥之不去的	在	座位	经过	叉	长凳	,	说	,

跨党派议员表示，TDS 仍然占据着席位。

[æz; əz][hiː; hi]	[lʊkt]	[əd'maɪərɪŋli][ə'pɑːn][ðə; ði]	[biˈfɜː]	['krɪmz(ə)n][roʊbz]	.
as	**he**	**looked**	**admiringly**	**upon**	**the**	**befurred**	**crimson**	**robes**	**.**
作为	他	看起来	钦佩地	之上	这	毛茸茸的	赤红	长袍	.

他满怀欣赏地望着那件毛皮覆盖的深红色长袍。

"	[riˈmaindz][ˌem 'iː]	,	['toʊbi]	,	[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]	['goʊldsmɪθ]	.
"	**Reminds**	**me**	**,**	**Toby**	**,**	**of**	**a**	**line**	**from**	**Goldsmith**	**.**
"	提醒	我	,	托比	,	的	一个	线	从	金匠	.

“托比，这让我想起戈德史密斯的一句名言。”

[juː; jʊ]	[rɪˈmembər]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	['vɪlɪdʒ]	?
You	**remember**	**it**	**in**	**The**	**Deserted**	**Village**	**?**
你	记住	它	在	这	荒凉的	村庄	?

你还记得《荒村》里的那个场景吗?

-	[wɪð; wɪθ]	-	[fɜːrz]	,	[ʌn'prɑːfɪtəbli]	[geɪ]	.	-
'	**With**	**blossom'd**	**furze**	**,**	**unprofitably**	**gay**	**.**	**'**
-	和	-	金雀花	,	无利可图	同性恋	.	-

“与盛开的荆豆一起，徒劳地快乐。”

"	['bɪznəs]	[dʌn]	.	—	[eɪtθ]	[naɪt]	[dɪ'beɪt]	[ɑːn]	[hoʊm]	-	[ruːl]	[bɪl]	.
"	**Business**	**done**	**.**	**—**	**Eighth**	**Night**	**Debate**	**on**	**Home**	**-**	**Rule**	**Bill**	**.**
"	商业	完毕	.	—	第八	夜晚	辩论	在	家	-	规则	账单	.

“议程已定。——关于自治法案的第八晚辩论。”

['tuːzdeɪ]	.	—	[faʊnd]	['vɪkɜ-i]	[gɪbz]	(	[wel]	-	[noʊn]	[fɜːrm]	,	[sʌnz]	[ænd; ənd]['æntəni]	[gɪbz]	,
Tuesday	**.**	**—**	**Found**	**Vicary**	**Gibbs**	**(**	**well**	**-**	**known**	**firm**	**,**	**Sons**	**And**	**Antony**	**Gibbs**	**,**
周二	.	—	成立	维卡里	吉布斯	(	出色地	-	已知	公司	,	儿子们	和	安东尼	吉布斯	,

星期二——维卡里·吉布斯（知名公司，儿子和安东尼·吉布斯）

[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	)	['ræðər]	[ɪn]	[dʌmps]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
of	**the**	**City**	**and**	**the**	**Universe**	**)**	**rather**	**in**	**dumps**	**to**	**-**	**night**	**.**
的	这	城市	和	这	宇宙	)	相当	在	倾倒	到	-	夜晚	.

今晚，城市和宇宙的）与其说是垃圾，不如说是垃圾。

[bɪn]	[ə; eɪ]['bɜːrglər][æt; ət]['fæməli]['mænʃ(ə)n][ɪn]	['riːdʒənts][pɑːrk]	;	[ðə; ði][fɜːrm][æt; ət]	['dɪnər]	;
Been	**a**	**burglar**	**at**	**family**	**mansion**	**in**	**Regent's**	**Park**	**;**	**the**	**Firm**	**at**	**dinner**	**;**
到过	一个	窃贼	在	家庭	大厦	在	摄政王	公园	;	这	公司	在	晚餐	;

曾潜入位于摄政公园的家族豪宅行窃；在公司晚宴上；

[sʌnz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [fɔːr; fər]['æntəni] ; ['bɜːrglər] [tʊk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [baɪ]
Sons **standing** **a** **little** **meal** **for** **Antony** **;** **burglar** **took** **opportunity** **of** **entering** **by**
儿子们 常设 一个 小的 一顿饭 为了 安东尼 ; 窃贼 采取 机会 的 进入 经过
['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,
bedroom **window** **,**
卧室 窗户 ,

儿子们为安东尼准备了一点饭菜；窃贼趁机从卧室窗户潜入。

[fɜːrst][əb'zəviŋ, ɔb-] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['skruːɪŋ] [ʌp] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['entrənsiz] [ænd; ənd]
first **observing** **precaution** **of** **screwing** **up** **doors** **,** **and** **other** **entrances** **and**
第一的 观察 预防 的 拧螺丝 向上 门 , 和 其他 入口 和
['eksits] ,
exits **,**
出口 ,

首先要注意安全，注意加固门窗及其他出入口。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'suː] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][nɑːn] - [dɪ'stɜːrbəns]
so **that** **he** **might** **pursue** **his** **vocation** **with** **that** **certainty** **of** **non** **-** **disturbance**
所以 那 他 可能 追求 他的 职业 和 那 肯定 的 非 - 干扰
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [wel] - [bred] ['bɜːrglər] [ɪn'sɪst] .
upon **which** **all** **well** **-** **bred** **burglars** **insist** **.**
之上 哪个 全部出色地 - 繁殖 窃贼 坚持 .

这样他就可以不受干扰地从事他的职业，而所有训练有素的窃贼都坚持这一点。

[luːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
Loot **considerable** **,**
抢劫 大量 ,

战利品相当可观。

['prɑːvɪdəns] ['blesɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrglər][wɪð; wɪθ] [tiː] - [pɔts][ænd; ənd] [spuːnz] [tuː; tə][ɪk'stent] [ðæt] [wʊd]
Providence **blessing** **the** **burglar** **with** **tea** **-** **pots** **and** **spoons** **to** **extent** **that** **would**
普罗维登斯 祝福 这 窃贼 和 茶 - 锅 和 勺子 到 程度 那 会
[hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] ['envi] [ɪn] [hɑːrt] [ʌv; əv][hænz] - .
have **excited** **envy** **in** **heart** **of** **Hans** **Breitmann** **.**
有 兴奋的 嫉妒 在 心 的 汉斯 - .

老天爷赐予窃贼茶壶和勺子，其数量之多，连汉斯·布雷特曼都会羡慕不已。

" [wel] , [tʃɪr] [ʌp] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [jʌŋ] ['vɪkɝi] ; " ['ɔːkwərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [luːz] [ðɪs]
" **Well** **,** **cheer** **up** **,** **"** **I** **said** **to** **young** **Vicary** **;** **"** **awkward** **,** **of** **course** **,** **to** **lose** **this**
" 出色地 , 欢呼 向上 , " 我 说 到 年轻的 维卡里 ; " 尴尬的 , 的 课程 , 到 失去 这
['prɑːpərti] ;
property **;**
财产 ;

"振作起来，"我对年轻的维卡里说；"失去这处房产当然很尴尬；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli] , ['erluːm] ; [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['blʌdʃed] .
some **of** **it** **,** **probably** **,** **heirlooms** **;** **at** **least** **,** **there** **was** **no** **bloodshed** **.**
一些 的 它 , 大概 , 传家宝 ; 在 至少 , 那里 曾是 不 流血事件 .

其中一些可能是传家宝；至少，没有流血事件发生。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You **should** **be** **thankful** **for** **that** **.**
你 应该 是 感恩 为了 那 .

你应该为此感到庆幸。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **203** **]**
" [页 -]

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [gɑːlf] ['hændikæp] .
THE PARLIAMENTARY GOLF HANDICAP .
这 议会 高尔夫球 让分 .

议会高尔夫差点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['vɪkɚi] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ['bæt(ə)l] ['dɪtʃɪz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Not at all , " said Vicary , the light of Ulster battle ditches flaming in his eyes .
" 不是 在 全部 , " 说 维卡里 , 这 光 的 阿尔斯特 战斗 沟渠 炽盛 在 他的 眼睛 .

"一点也不,"维卡里说道，他眼中仿佛燃起了阿尔斯特战壕的火焰。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ʃed] [sʌm; səm][maɪ'self] .
" I should like to have shed some myself .
" 我 应该 喜欢 到 有 棚 一些 我 .

"我也想减掉一些。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ðæt] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [huːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [aɪ]
But it isn't that , nor is it the material jewels whose disappearance I
但 它 不是 那 , 也不 是 它 这 材料 珠宝 谁 消失 我
[lə'ment] .
lament .
哀叹 .

但我所惋惜的并非物质上的珠宝，也不是那些消失的物质珠宝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] .
They are things that are bought and sold ; they may be replaced .
他们 是 事物 那 是 买 和 卖 ; 他们 可能 是 替换 .

它们是可以买卖的东西；它们可以被替换。

[fækt][ɪz] , [oʊld] [frend] " ([heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ] [mæn] ['sɔbiŋ]) , " [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Fact is , old friend " (hate to see a strong young man sobbing) , " there was
事实 是 , 老的 朋友 " (恨 到 看 一个 强的 年轻的 男人 啜泣) , " 那里 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
more than that . "
更多的 比 那 . "

事实是，老朋友"(不忍心看到一个坚强的年轻人哭泣)，"事情远不止如此。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" I didn't see anything else mentioned in the papers , " I remarked .
" 我 没有 看 任何事物 别的 提及 在 这 文件 , " 我 评论 .

"我在报纸上没看到其他相关内容,"我说道。

" [noʊ] ; [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr]['bɜːrd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .
" No ; we resolved to bear our burden among ourselves .
" 不 ; 我们 已解决 到 熊 我们的 负担 之中 我们自己 .

不，我们决定自己承担我们的责任。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brəʊtʃiz] , ['breɪsləts] , [tʃeɪnz] , [rɪŋz] ,
I don't mind telling you , that beside the brooches , bracelets , chains , rings ,
我 不 头脑 讲述 你 , 那 旁 这 胸针 , 手镯 , 链条 , 戒指 ,

我不介意告诉你，除了胸针、手镯、项链、戒指之外，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
and other things of that sort ,
和 其他 事物 的 那 种类 ,

以及其他类似的事情，

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [stoʊl] [ðə; ði] [noʊts] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [ɑ:n] [hoʊm] - [ru:l] [bɪl] .

the	fellows	stole	the	notes	I	had	made	for	speech	on	Home	-	Rule	Bill	.
这	伙伴们	偷窃	这	笔记	我	有	制成	为了	演讲	在	家	-	规则	账单	.

他们偷走了我为地方自治法案演讲所做的笔记。

[bɪn] [hɪr] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [sɪns] [dɪ'beɪt] ['oʊpənd] , ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ]

Been	here	night	after	night	since	debate	opened	,	sitting	patiently	waiting	to	catch
到过	这里	夜晚	后	夜晚	自从	辩论	打开	,	坐着	耐心	等待	到	抓住

['spi:kɜ-z] [aɪ] .

Speaker's	eye	.
演讲者的	眼睛	.

自从辩论开始以来，我每晚都在这里，耐心地坐着等待议长注意到我。

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [di'laits] ; [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['spi:kər]

Have	given	up	my	dinner	and	other	evening	delights	;	night	after	night	Speaker
有	给定	向上	我的	晚餐	和	其他	晚上	美味	;	夜晚	后	夜晚	扬声器

[hæz; həz] [pæst] [ˌem 'i:] ['oʊvər] .

has	passed	me	over	.
有	通过了	我	超过	.

我放弃了晚餐和其他晚间乐趣；夜复一夜，演讲者都忽略了我。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n] ; ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ɪts] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] [dɪ'leɪ] [pru:vd]

I	waited	on	;	everything	has	its	compensation	;	the	enforced	delay	proved
我	等待	在	;	一切	有	它是	赔偿	;	这	强制执行	延迟	已证实

[ɪn'væljuəb(ə)l] ,

invaluable	,
无价	,

我耐心等待；凡事皆有补偿；这段被迫的延误最终证明是弥足珍贵的。

[æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dræft] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

as	supplying	opportunity	for	improving	original	draft	of	speech	.
作为	供应	机会	为了	改善	原来的	草稿	的	演讲	.

为改进演讲稿初稿提供了机会。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [greɪt] [θɔ:ts] ['sɜ-:dʒd] [θru:] [maɪ] [maɪnd] ; ['hæpi]

As	I	sat	and	listened	,	great	thoughts	surged	through	my	mind	;	happy
作为	我	卫星	和	听着	,	伟大的	想法	激增	通过	我的	头脑	;	快乐的

[ˌilə'streiʃəns] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ;

illustrations	flashed	upon	me	;
插图	闪光灯	之上	我	;

我坐着聆听，脑海中涌现出许多想法；快乐的画面在我脑海中闪现；

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑ:rgju:mənts] [wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['məʊldɪd] .

irresistible	arguments	were	slowly	moulded	.
无法抗拒	论点	是	缓慢地	模制	.

令人无法抗拒的论点被慢慢地塑造出来。

['dʒɔtid] - [ɪm] [ɔ:l] [daʊn] .

Jotted	'	em	all	down	.
随手记下	-	呃	全部	向下	.

我把它们全都记下来了。

[noʊts] ['getɪŋ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋ] ;

Notes	getting	,	perhaps	,	a	little	long	;
笔记	获得	,	也许	,	一个	小的	长的	;

笔记可能有点长了；

['kudnt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] [haʊs]
couldn't **have** **managed** **to** **work** **them** **off** **in** **less** **than** **two** **hours** **;** **but** **House**
不能 有 管理 到 工作 他们 离开 在 较少的 比 二 小时 ; 但 房子
[wʊd] ,
would **,**
会 ,

他不可能在两个小时内把它们都消化掉；但豪斯会的。

[aɪ] [noʊ] , [hæv; həv] ['sʌfərd] ['glædli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [lɔ:ŋgər] .
I **know** **,** **have** **suffered** **gladly** **for** **that** **time** **,** **or** **even** **longer** **.**
我 知道 , 有 遭受 乐意 为了 那 时间 , 或者 甚至 更长 .

我知道，我曾心甘情愿地承受那段时间，甚至更长时间的痛苦。

[æn; ən] ['ɔ:diəns] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv] - ['bɑ:rtlət] ([naɪt]) [ɪz] [nɑ:t]
An **audience** **that** **has** **survived** **two** **hours** **of** **Asmead** **Bartlett** **(** **Knight** **)** **is** **not**
一个 观众 那 有 幸存下来 二 小时 的 - 巴特利特 (骑士) 是 不是
[dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [mɪns] ['mætərz] .
disposed **to** **mince** **matters** **.**
处置 到 剁碎 事情 .

已经忍受了两个小时阿斯米德·巴特利特（奈特）表演的观众，是不会轻易妥协的。

[læst] [naɪt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] :
Last **night** **resolved** **to** **get** **it** **over** **:**
最后的 夜晚 已解决 到 得到 它 超过 :

昨晚我下定决心要解决这个问题：

[toʊld] [prɪns] ['ɑ:rθər] [tu:; tə] [tel] ['eɪkɝz] - ['dʌgləs] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['spi:kər] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:]
told **Prince** **Arthur** **to** **tell** **Akers** **-** **Douglas** **to** **arrange** **with** **Speaker** **to** **call** **me**
讲述 王子 亚瑟 到 告诉 阿克斯 - 道格拉斯 到 安排 和 扬声器 到 称呼 我
[æz; əz] [nɪr] [ten] [ə'klɔk, əu-] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
as **near** **ten** **o'clock** **as** **possible** **.**
作为 靠近 十 点钟 作为 可能的 .

告诉亚瑟王子，让他告诉艾克斯-道格拉斯，安排议长在十点左右给我打电话。

[went] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [slaɪt] [rɪ'pæst] ; [pleɪst] [noʊts] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɑ:n] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ;
Went **home** **for** **slight** **repast** **;** **placed** **notes** **of** **speech** **on** **dressing** **-** **table** **;**
去 家 为了 轻微 餐饮 ; 放置 笔记 的 演讲 在 敷料 - 桌子 ;

回家吃了顿便餐；把演讲稿放在梳妆台上；

[θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wi:; wi] [hæv; həv] [kept] [ði:z] ['θɜ:rti] ['jɪrz]
thought **with** **passing** **pleasure** **of** **the** **policeman** **we** **have** **kept** **these** **thirty** **years**
想法 和 通过 乐趣 的 这 警察 我们 有 保留 这些 三十 年
[pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l] ['bɜ:rglər] ,
perambulating **St** **.** **Dunstan's** **in** **view** **of** **possible** **burglar** **,**
漫步 英石 . 邓斯坦的 在 看法 的 可能的 窃贼 ,

想到过去三十年来我们一直让警察在圣邓斯坦教堂附近巡逻，以防窃贼，我不禁感到一丝欣慰。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['dɪnər] .
and **went** **to** **dinner** **.**
和 去 到 晚餐 .

然后去吃了晚饭。

[wen] [aɪ] [trɪpt] [ˌʌp'sterz] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [haʊs] , [faʊnd] [noʊts] [gɔ:n] ,
When **I** **tripped** **upstairs** **,** **meaning** **to** **go** **down** **to** **House** **,** **found** **notes** **gone** **,**
什么时候 我 绊倒了 楼上 , 意义 到 去 向下 到 房子 , 成立 笔记 已消失 ,

当我跌跌撞撞地走上楼，本想下楼回屋时，却发现笔记不见了。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , £2000 [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] .
and **,** **incidentally** **,** **£2000** **worth** **of** **jewellery** **.**
和 , 顺便 , £2000 值得 的 首饰 .

顺便一提，还有价值 2000 英镑的珠宝。

[aɪ][wəʊnt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['toʊbi][oʊld][mæn] ,

I	won't	disguise	from	you	,	Toby	old	man	,
我	惯于	伪装	从	你	,	托比	老的	男人	,

我不会对你隐瞒，托比老头。

[maɪ] ['praɪvət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt] .

my	private	conviction	that	the	whole	thing	was	a	plant	.
我的	私人的	定罪	那	这	所有的	事物	曾是	一个	植物	.

我私下里坚信整件事都是一场骗局。

['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Mr	.	Gladstone's	at	the	bottom	of	it	!
先生	.	格拉德斯通的	在	这	底部	的	它	!

格拉德斯通先生才是罪魁祸首!

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [naɪnθ] [naɪt] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [hoʊm] - [ruːl] [bɪl] .

"	Business	done	.	—	Ninth	Night	Debate	on	Home	-	Rule	Bill	.
"	商业	完毕	.	—	第九	夜晚	辩论	在	家	-	规则	账单	.

“议程结束。——关于自治法案的第九晚辩论。”

['θɜːrzdeɪ] . — ['sekstən] [meɪd] [faɪv] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [iːtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ɪt'self][tuː; tə] [leɪ]

Thursday	.	—	Sexton	made	five	speeches	to	-	night	,	each	sufficient	of	itself	to	lay
周四	.	—	塞克斯顿	制成	五	演讲	到	-	夜晚	,	每个	充足的	的	本身	到	躺

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

foundation	of	parliamentary	reputation	.
基础	的	议会	名声	.

星期四——塞克斯顿今晚发表了五次演讲，每次演讲都足以奠定他在议会中的声誉。

[hæd; həd][hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðem; ðəm]

Had	he	spread	them	over	the	Session	,	or	even	distributed	them
有	他	传播	他们	超过	这	会议	,	或者	甚至	分布式	他们

[θruː'aʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

throughout	a	month	,
自始至终	一个	月	,

如果他把这些会议议题分散在整个会议期间，或者甚至分散在一个月内公布，

[wʊd] [hæv; həv] [skɔːrd] [greɪt] [sək'ses] .

would	have	scored	great	success	.
会	有	得分	伟大的	成功	.

本来会取得巨大成功的。

[ʌn'hæpɪli] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf][æt; ət]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['ɪntərv(ə)l][ðæn; ðən]

Unhappily	worked	them	all	off	at	single	sitting	,	without	other	interval	than
不幸地	工作	他们	全部	离开	在	单身的	坐着	,	没有	其他	间隔	比

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['pɔːzɪz] ,

succession	of	long	pauses	,
演替	的	长的	停顿	,

不幸的是，我一口气把它们全部做完了，中间除了连续的长时间休息之外，没有任何其他间隔。

[ˌɑːrbɪ'trerəli] [ˌɪntrə'duːst] .

arbitrarily	introduced	.
任意地	介绍	.

任意引入。

['fænsi] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['eɪnʃənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Fancy	he	felt	he	must	do	something	to	maintain	ancient	reputation	.
想要	他	毛毡	他	必须	做	某物	到	维持	古老的	名声	.

他大概觉得自己必须做点什么来维护他古老的声誉吧。

- [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['mɔrli] [spoʊk][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [i:tʃ] , [waɪlst] [fju:] , ['hævɪŋ] [kɔ:t]

Grandolph	and	John	Morley	spoke	for	two	hours	each	,	whilst	few	,	having	caught
-	和	约翰	莫利	辐	为了	二	小时	每个	,	而	很少	,	拥有	捕捉

['spi:kɜ-z] [aɪ] ,

Speaker's	eye	,
演讲者的	眼睛	,

格兰多夫和约翰·莫利各自发言了两个小时，而少数人则引起了议长的注意。

[let][goʊ]['ʌndər] ['naɪnti] ['mɪnɪts] .

let	go	under	ninety	minutes	.
让	去	在下面	九十	分钟	.

90分钟内放手。

['sekstən][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:t] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ; [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd][hæf]

Sexton	must	needs	beat	record	;	did	it	,	talking	for	two	hours	and	half
塞克斯顿	必须	需求	打	记录	;	做过	它	,	说	为了	二	小时	和	一半

[baɪ] ['westmɪnstər] [klɑ:k] !

by	Westminster	clock	!
经过	威斯敏斯特	钟	!

塞克斯顿一定想打破纪录；他做到了，在威斯敏斯特钟旁连续讲了两个半小时！

[hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɜ:rvd] ,

Had	an	hour	and	a	half	served	,
有	一个	小时	和	一个	一半	服务	,

服务时间一个半小时，

[spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rði] [tu:; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['æskwɪθ] , [dʒɑ:n] ['redmənd] ,

speech	would	have	been	worthy	to	rank	with	those	of	Asquith	,	John	Redmond	,
演讲	会	有	到过	值得	到	秩	和	那些	的	阿斯奎斯	,	约翰	雷德蒙德	,

[ænd; ənd] [də'vɪt] .

and	Davitt	.
和	戴维特	.

他的演讲足以与阿斯奎斯、约翰·雷德蒙和戴维特的演讲相提并论。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [keɪs] [wʌn][ʌv; əv][ˌɔ:rə'tɔ:riəl]['su:ɪsaɪd] .

As	it	is	,	case	one	of	oratorial	suicide	.
作为	它	是	,	案件	一	的	演说家	自杀	.

这是演说家自杀案例的第一例。

['kɑ:rsn] ['fɑ:loʊd] ; [kwaɪt] ['mɑ:dərət] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

Carson	followed	;	quite	moderate	in	comparison	.
卡森	随后	;	相当	缓和	在	比较	.

卡森紧随其后；相比之下，他的立场相当温和。

[spoʊk] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

Spoke	for	little	over	an	hour	.
辐	为了	小的	超过	一个	小时	.

谈话持续了一个多小时。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ;

When	he	sat	down	,	it	was	after	eight	o'clock	;
什么时候	他	卫星	向下	,	它	曾是	后	八	点钟	;

他坐下时，已经过了八点钟；

[mɔ:r] [ðæt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ; ['oʊnli] [tu:] ['membər]

more	that	one	-	half	of	possible	length	of	sitting	exhausted	;	only	two	Members
更多的	那	一	-	一半	的	可能的	长度	的	坐着	筋疲力尽的	;	仅有的	二	成员

['teɪkən][pɑ:rt][ɪn] [dɪ'beɪt] .

taken	part	in	Debate	.
已采取	部分	在	辩论	.

超过一半的可能就座时间后，议员们已疲惫不堪；只有两名议员参加了辩论。

" [dɪ'beɪt] [-] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [lɔ:rd] ['mɔ:rɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪrz] ['gæləri] .
" **Debate d'ye call it , " said Lord Morris , looking on from the Peer's Gallery .**
" 辩论 染料 称呼 它 , " 说 主 莫里斯 , 寻找 在 从 这 同龄人的 画廊 .

"这就是所谓的辩论吗？"莫里斯勋爵从贵族席上看着这一切说道。

" [its] ['pri:tʃɪŋ] ['ræðər] — [præg'mætɪkl] [prəuz] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [ˌpɑ:rlə'mentri]
" **It's preaching rather — pragmatical prosing , the death of useful Parliamentary**
" 它是 布道 相当 — 务实 散文 , 这 死亡 的 有用 议会
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

"这与其说是说教，不如说是务实的散文，是议会有效讨论的终结。"

" [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['poʊlkə] .
" **THE PARLIAMENTARY POLKA .**
" 这 议会 波尔卡舞 .

"议会波尔卡舞曲。

" [perz] [pli:z] !
" **PAIRS PLEASE !**
" 对 请 !

请成对出现！

" [haʊs] [left] [ɪn]['ɔ:lmoʊst]['koʊmətoʊs] [steɪt] .
" **House left in almost comatose state .**
" 房子 左边 在 几乎 昏迷 状态 .

"房子几乎处于瘫痪状态。"

['sʌmwʌn] ['feɪntli] [mu:vd] [kaʊnt] ; - , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['sʌfərd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['aʊərz] -
Someone faintly moved Count ; Marjoriebanks , who had not suffered the four hours '
某人 淡淡的 已搬 数数 ; - , WHO 有 不是 遭受 这 四 小时 -
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

有人轻轻地动了动伯爵；玛乔丽班克斯，她没能忍受这四个小时的谈话，

[ænd; ənd] [hu:] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [rest] , [si:md] [ˌsu:pər'nætʃrəli] ['æktɪv] ,
and who , by comparison with rest , seemed supernaturally active ,
和 WHO , 经过 比较 和 休息 , 似乎 超自然地 积极的 ,

与其他人相比，他们显得异常活跃。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['membər] ,
managed to bring in what was left of forty Members ,
管理 到 带来 在 什么 曾是 左边 的 四十 成员 ,

设法召集了剩下的四十名成员，

[ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['draʊzɪli] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [ʌv; əv]['kloʊzɪŋ] .
and conversation drowsily proceeded to appointed hour of closing .
和 对话 昏昏欲睡地 继续 到 任命 小时 的 结束 .

谈话昏昏欲睡地持续到约定的关门时间。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪ'lev(ə)nθ] [naɪt] .
Business done . — Eleventh Night .
商业 完毕 . — 第十一 夜晚 .

交易完成。——第十一夜。

[ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-] .
Scheherazade .
舍赫拉扎德 .

舍赫拉查德。

" [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] —
" And so , my Lord , he drew his scimitar , and was about to —
" 和 所以 , 我的 主 , 他 画 他的 弯刀 , 和 曾是 关于 到 —
— [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
— But excuse me ,
— 但 原谅 我 ,

"于是，大人，他拔出弯刀，正要——但请原谅，

['sʌltən] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [θruː] [ðə; ði]['ɔːriəl]['wɪndoʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk][ðə; ði]
Sultan , I observe , through the oriel window , something that looks remarkably like the
苏丹 , 我 观察 , 通过 这 凸窗 窗户 , 某物 那 看起来 非常 喜欢 这
[striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
streak of dawn ,
条纹 的 黎明 ,

苏丹，我透过凸窗看到，有什么东西看起来很像黎明的曙光。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [kən'tɪnjuː][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
and , if you don't mind , I'll continue the story to - morrow night .
和 , 如果 你 不 头脑 , 患病的 继续 这 故事 到 - 明天 夜晚 .

如果你不介意的话，我明天晚上会继续讲这个故事。

" - , ['sʌltən] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .
" Schahriah , Sultan of Persia .
" - , 苏丹 的 波斯 .

"波斯苏丹沙赫里亚。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ][maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]
" Thank you , no my dear , I have some dim recollection that , in a former
" 感谢 你 , 不 我的 亲爱的 , 我 有 一些 暗淡 回忆 那 , 在 一个 以前的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

"谢谢，不，亲爱的，我隐约记得，在以前的某个州，

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ,
this sort of thing went on for a Thousand and One Nights ,
这 种类 的 事物 去 在 为了 一个 千 和 一 夜晚 ,

这种事持续了整整一千零一夜。

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [kən'sɜːrnd] .
ending in the most agreeable manner to the principal personages concerned .
结束 在 这 最多 同意 方式 到 这 主要的 人物 担心的 .

以最令相关主要人物满意的方式结束。

[bʌt; bət] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [wʌz; wəz][ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
But that , you will admit , was in other circumstances .
但 那 , 你 将要 承认 , 曾是 在 其他 情况 .

但你不得不承认，那是在其他情况下。

[ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ðen] .
The world , and we , were younger then .
这 世界 , 和 我们 , 是 年轻 然后 .

那时，世界还很年轻，我们也一样。

[ɪ'lev(ə)n] [naɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
Eleven nights of this is enough for me , and ,
十一 夜晚 的 这 是 足够的 为了 我 , 和 ,

这样的日子我住了十一个晚上就够了，而且

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
if you would be so good as to step into the next room ,
如果 你 会 是 所以 好的 作为 到 步 进入 这 下一个 房间 ,

如果您能好心到隔壁房间来一趟，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] — [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [jɔːn] — ['boʊ'strʌŋ] .

I	will	give	instructions	for	your	being	—	excuse	this	yawn	—	bowstrung	.
我	将要	给	指示	为了	你的	存在	—	原谅	这	打哈欠	—	弓弦	.

我将指导你如何成为——请原谅我打了个哈欠——弓弦。

" ([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [njuɪst] [ə'reɪbiən] [naɪts] . ")

"	(	Extracted	from	"	The	Newest	Arabian	Nights	.	"	)
"	(	提取	从	"	这	最新	阿拉伯	夜晚	.	"	)

（摘自《最新版一千零一夜》）

['diːmən] - [træp][fɔːr; fər] [rɪ'pɔːtəz] .

Demon	-	Trap	for	Reporters	.
恶魔	-	陷阱	为了	记者	.

记者的恶魔陷阱。

['sætərdeɪ] , [wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . — ['membər] ['striːmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] ; ['mɪstər] . [dʒiː] . [daʊn] [ɑːn] [stroʊk] [ʌv; əv][wʌn] [ə'klɔk, əu-] :

Saturday	,	1	.	15	a	.	m	.	—	Members	streaming	back	from	Division	Lobby	;	Mr	.	G	.	down	on	stroke	of	One	o'clock	:
周六	,	1	.	-	一个	.	米	.	—	成员	流媒体	后退	从	分配	大厅	;	先生	.	G	.	向下	在	中风	的	一	点钟	:

星期六凌晨 1 点 15 分——成员们从分部大厅鱼贯而出；G 先生在一点钟整点钟落座：

['splendɪd] [spiːtʃ] — [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪrək(ə)l] ;

splendid	speech	—	a	mental	and	physical	miracle	;
灿烂	演讲	—	一个	精神的	和	身体的	奇迹	;

精彩的演讲——身心奇迹；

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [ɪn'trænst] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] ,

for	little	over	an	hour	he	entranced	an	audience	still	suffering	from	two	hours	of	Henry	James	,
为了	小的	超过	一个	小时	他	着迷	一个	观众	仍然	痛苦	从	二	小时	的	亨利	詹姆斯	,

短短一个多小时，他就让那些刚刚听了两个小时亨利·詹姆斯作品、仍然感到不适的观众们如痴如醉。

[θruː'aʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒʊrɪst][sæŋk] [bɪ'loʊ] ['loʊɪst] ['levə(ə)l] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'pæsəti] .

throughout	which	the	eminent	jurist	sank	below	lowest	level	hitherto	known	of	his	Parliamentary	capacity	.
自始至终	哪个	这	杰出	法学家	沉没	以下	最低	等级	迄今为止	已知	的	他的	议会	容量	.

在此期间，这位杰出的法学家在议会中的表现跌至前所未有的低谷。

[prɪns] ['ɑːrθər] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ; [ɪn][brɪsk] ['faɪtɪŋ] [muːd] , ['hɪtɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] ;

Prince	Arthur	at	his	best	;	in	brisk	fighting	mood	,	hitting	out	right	and	left	;
王子	亚瑟	在	他的	最好的	;	在	轻快	斗争	情绪	,	击中	出去	正确的	和	左边	;

亚瑟王子状态极佳；战斗精神抖擞，左右开弓；

['stɜːrɪŋ] [tɪm] ['hiːliːz] [soʊl][wɪð; wɪθ]['sɜːrdʒɪŋ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .

stirring	Tim	Healy's	soul	with	surging	desire	to	get	up	and	reply	.
搅拌	蒂姆	希利	灵魂	和	滔滔	欲望	到	得到	向上	和	回复	.

激起了蒂姆·希利内心深处强烈的渴望，他想立刻起身回应。

[noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [soʊ] [tɪm] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] ['gæŋweɪ] , [prɪns] ['ɑːrθər] ['kʌtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['evər] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

No	opportunity	so	Tim	snapped	at	him	across	Gangway	,	Prince	Arthur	cutting	back	with	ever	-	smiling	face	.
不	机会	所以	蒂姆	啪啪	在	他	穿过	舷梯	,	王子	亚瑟	切割	后退	和	曾经	-	微笑	脸	.

没有机会，蒂姆隔着舷梯冲他吼道，亚瑟王子面带微笑地走回来。

[wen] , [dʒʌst] [naʊ] ['mɪstər] . [dʒiː] . [wɔːkt] [ɪn][frʌm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] ,

When	,	just	now	Mr	.	G	.	walked	in	from	Division	Lobby	,
什么时候	,	只是	现在	先生	.	G	.	步行	在	从	分配	大厅	,

刚才，G先生从部门大厅走了进来。

['libərəlz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['membər] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ]

Liberals	and	Irish	Members	leaped	to	their	feet	,	welcoming	him	with	waving
自由派	和	爱尔兰	成员	跳跃	到	他们的	脚	,	欢迎	他	和	挥手

[hæts] , [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] [tʃɪrz] .

hats	,	and	strident	cheers	.
帽子	,	和	刺耳的	干杯	.

自由党议员和爱尔兰裔议员们纷纷起立，挥舞着帽子，发出热烈的欢呼声，欢迎他的到来。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [siːn] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] , [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] - ['membər] , ['evri]

A	moving	scene	,	introducing	announcement	that	,	in	House	of	651	Members	,	every
一个	移动	场景	,	介绍	公告	那	,	在	房子	的	-	成员	,	每一个

[ˌæbsən'tiː] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

absentee	accounted	for	,
缺席者	已记录	为了	,

一个感人的场景，引出一项公告：在由651名议员组成的众议院中，所有缺席议员都已清点完毕。

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] [mə'dʒɔːrəti][ræn][ʌp][tuː; tə] - .

Ministerial	majority	ran	up	to	43	.
部长	多数	跑	向上	到	-	.

部长级多数席位达到43席。

['bɪznəs] [dʌn] . — [hoʊm] - [ruːl] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .

Business	done	.	—	Home	-	Rule	Bill	read	Second	Time	.
商业	完毕	.	—	家	-	规则	账单	读	第二	时间	.

事务完成。——地方自治法案二读通过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神